Lei 11,30

EDITURA DIDACTICĂ ŞI PEDAGOGICĂ. BUCUREŞTI – 1988

MINISTERUL EDUCAŢIEI ŞI ÎNVĂŢĂMÎNTULUI

Limba franceză

Manual pentru anul V de studiu

MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI ÎNVĂȚĂMÎNTULUI

AURORA BOTEZ MALVINA CIUREL FELICIA MIHAI

Limba franceză

Manual pentru anul V de studiu



EDITURA DIDACTICĂ ȘI PEDAGOGICĂ
BUCUREȘTI

Manualul a fost elaborat în anul 1983 pe baza programei aprobate de Ministerul Educației și Învățămîntului cu nr. 34425/1983 și avizat de Comisia de limbi moderne de pe lîngă M.E.Î.

Contribuția autoarelor la elaborarea manualului:

AURORA BOTEZ: Lecțiile 4, 5, 10, Reviziile I, II, III. Dialogues (p. 67, 110). Vocabularul francez-român, vocabularul român-francez

MALVINA CIUREL: Lecțiile 2, 3, 8, 11, 12.

FELICIA MIHAI: Lecțiile 1, 6, 7, 9, Rappelons-nous la grammaire! (p. 132–162)

Referenți: *Michaela Micu-Pericle* — inspector principal de specialitate în M.E.Î.
Dan Ion Nasta — inspector de specialitate la I.M.B.

Redactor: *Lidia Ciucă*
Tehnoredactor: *Elena Petrică*
Coperta: *Ion Hacik*
Ilustrațiile: *Dumitru Șmalenic*

Première leçon

Lisez à haute voix:

Le [redacted] Roumain part du fait que la jeunesse représente une puissante force sociale, que la jeune génération s'identifie à l'avenir même de notre nation [redacted] C'est la raison pour laquelle il continuera à placer au centre de ses préoccupations l'éducation de la jeunesse dans l'esprit des conceptions avancées du monde et de la vie, sa formation professionnelle et [redacted], sa participation active à l'accomplissement du programme général du parti.

L'Union de la Jeunesse [redacted] doit cultiver dans la conscience des jeunes générations les hautes qualités morales de l'homme avancé de notre société, le sens de la responsabilité envers le travail et le devoir envers la patrie, le peuple et le parti, envers l'avenir socialiste et communiste de la Roumanie.

„Programme du [redacted] Roumain d'édification de la société socialiste multilatéralement développée et d'avance de la Roumanie vers le [redacted]"

Vocabulaire

puissant,-e	— puternic,-ă
l'avenir	— viitorul
la raison	— motivul (scopul)
l'esprit	— spiritul
l'accomplissement *(m.)*	— îndeplinirea
la conscience	— conștiința

EXERCICE

Complétez les points par des mots tirés du texte ci-dessus:

Le . . . considère que la jeunesse représente une puissante . . . .
La jeunesse doit participer activement à l' . . . du . . . . . Les . . .

jeunes communistes doivent avoir de hautes . . . . L'Union de la Jeunesse Communiste doit cultiver dans la . . . . des . . . . . . le sens de la . . . . . . envers le . . . . .. et le . . . .

EXERCICES

1. a) *Remplacez les points par les articles indéfinis et définis selon le cas:*
   Sur . . . pupitre de Victor il y a . . . livre, . . . cahiers, . . . plumier. Dans . . . plumier il y a . . . gomme, . . . crayons, . . . stylo . . . . . . professeur entre en classe. Il se dirige vers . . . chaire. Derrière . . . chaire, il y a . . . chaise; . . . élève passe au tableau noir. Victor prend . . . craie et il écrit . . . phrases: . . . professeur ouvre . . . livre. Il nous dicte . . . problème . . . problème n'est pas difficile. . . . élèves écoutent . . . explications du professeur. Par . . . fenêtre ouverte se regarde . . . arbres du jardin. Pendant . . . récréations nous sortons dans . . . cour du lycée.

   b) *Analysez les substantifs de l'exercice ci-dessus (genre et nombre).*

   c) *Devant quels noms (substantifs) avez-vous mis l'article élidé (l')? Pourquoi?*

2. *Mettez les articles définis et indéfinis (singulier et pluriel) devant les mots suivants; copiez-les dans vos cahiers et lisez-les à haute vois:*

* héros	homme	héroïsme	* haut
héroïne	heure		habitant
* hauteur	hôpital		* hangar

Remarque: *a)* Ne faites pas l'élision ni la liaison devant les mots qui commencent par un *h* aspiré.
b) Dans les dictionnaires les mots qui commencent par un *h* aspiré sont marqués d'un astérisque (*).

3. *Faites la description de votre salle de classe. Dites ce que vous voyez: à droite, à gauche, devant vous, dites ce qu'il y a derrière vous etc.*

4. *Complétez les points par* **à** *ou* **a**:
   Je vais . . . l'école. Mon frère est . . . la maison. Il . . . cinq ans. Il n'aime pas jouer . . . la poupée. C'est un garçon. Il . . . un train électrique. Ma mère est infirmière: elle va . . . l'hôpital. Mon père est pilote, il va . . . l'aéroport. Il . . . beaucoup de travail.

5. *Exprimez les phrases ci-dessous avec tous les mots de la colonne de droite.*
   a) *Il s'adresse au professeur.*

   . . . . . Paul, Maria
   . . . . . garçons

. . . . . ingénieur
. . . . . directeur
. . . . . fillettes
. . . . . ces ouvriers.

b) *C'est l'adresse du médecin.*

. . . . . Paul, Maria
. . . . . maçon
. . . . . agronome
. . . . . professeur
. . . . . tante de Monica
. . . . . cousins de Mihai

6. *Remplacez le mot „école" par les mots indiqués:*

a) Il va	à l'école.	*b)* Il revient	de l'école.
	. . . musée		. . . musée
	. . . lycée		. . . lycée
	. . . maison		. . . maison
	. . . stade		. . . stade
	. . . usine		. . . usine
	. . . aéroport		. . . aéroport
	. . . cinéma		. . . cinéma
	. . . théâtre		. . . théâtre

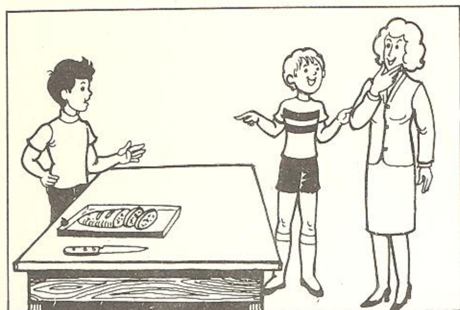
7. *Dans le dialogue suivant remplacez les points par les articles partitifs convenables:*

— Maria, veux-tu venir avec moi faire des courses?
— Avec plaisir, maman. Qu'est-ce que nous devons acheter?
— . . . beurre, . . . lait et . . . fromage.
— . . . pain aussi!
— Ah! tu as raison, oui, . . . pain, et . . . riz et . . . farine.
— Et au marché?
— . . . pommes de terre, . . . salade, . . . fruits. Prends ces filets à provisions; papa va être de retour dans deux heures.

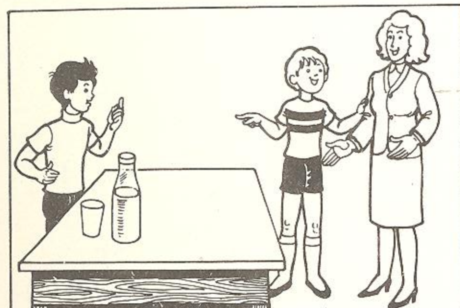
8. *Mettez à la forme négative les propositions:*

Ils ont acheté du pain, du fromage et du lait. Elle boit de l'eau. Il boit du thé. Au marché elles ont acheté de carottes, des pommes de terre, des aubergines et des fruits. Dans cette boîte il y a de la farine et du riz. Dans cette bouteille il y a de l'huile.

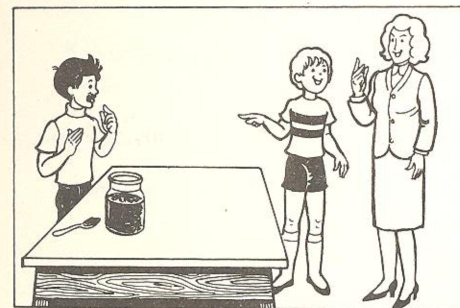
9. *Lisez ces dialogues et analysez les mots soulignés. Justifiez l'emploi de la préposition* **de** *et de l'article partitif.*



— Maman, Paul a mangé le pain!
— Ce n'est pas possible!
— J'ai mangé deux morceaux de pain.
— Alors, dis qu'il a mangé | du | pain, parce qu'il y en a encore.



— Maman, Paul a bu le lait!
— Ce n'est pas vrai! J'ai bu un verre de lait!
— Alors dis qu'il a bu | du | lait, tu vois bien qu'il en reste. La bouteille n'est pas vide.



— Maman, Paul a mangé la confiture!
— Ce n'est pas vrai! J'ai mangé un peu de confiture.
— Alors dis qu'il a mangé | de la | confiture puisqu'il y en a encore.

Répondez aux questions en employant les mots entre parenthèses.

a) *Qu'est-ce que tu prends au petit déjeuner?*
(pain, thé, lait, confiture, fromage)

b) *Et au déjeuner?*
(soupe, rôti, frites, salade, pain, gâteaux)

c) *Et le soir, au dîner?*
(pain, lait, fruits).

10. *Reprenez les phrases de l'exercice précédent et mettez devant les noms:* **beaucoup, peu, trop, assez, une tasse, un verre.**

Modèle:

Au petit déjeuner je bois du lait.
Au petit déjeuner je bois une tasse **de** lait.

11. *Complétez les points par le féminin des noms.*

Mon voisin et ma ... sont en vacances.
Ce marchand et cette . . . ne vendent pas cher.
Ce paysan et cette . . . ont apporté de beaux fruits.
Cet ouvrier et cette . . . travaillent dans la même usine.
Ce vendeur et cette . . . sont très polis.
Ce sportif et cette . . . sont très jeunes.

12. *Dites à toutes les personnes du singulier et du pluriel les phrases:*

J'ai de bonnes notes.
Je suis en classe.
Je vais à l'école.
Je veux apprendre le français.

13. *Conjuguez à la forme négative à toutes les personnes du singulier et du pluriel:*

J'aime ce roman.
Je prends part à cette excursion.
Je pars dans deux heures.
Je viens chez toi cet après-midi.
Je sais nager.

14. *Dites à la forme interrogative à toutes les personnes du singulier et du pluriel les phrases:*

Je dis toujours la vérité.
Je peux partir avant elles.

15. *Mettez les verbes entre parenthèses à l'indicatif présent:*

Attention!

vous êtes
vous faites
vous dites

— Qu'est-ce que vous *(dire)*?
— Je *(dire)* que je *(être)* pris cet après-midi!
— Ah! Je *(comprendre)*, vous *(être)* très occupé. Et qu'est-ce que vous *(faire)*?
— Oh! Mais vous (*être*) trop curieux.

16. *Faites entrer dans des phrases les formes verbales ci-dessous. (Conservez partout la III-e personne).*

il vient	— (ils viennent)
il tient	— (ils tiennent)
il prend	— (ils prennent)
il apprend	— (ils apprennent)
il comprend	— (ils comprennent)

17. *Mettez à la forme affirmative et négative à toutes les personnes:*

Je me réveille de bonne heure.
Je me lave dans la salle de bains.
Je m'habille vite.

18. *Mettez au pluriel:*

L'élève entre en classe. Il sort de sa serviette un livre et un cahier. La classe commence à huit heures. Par la fenêtre je vois un oiseau. Pendant la récréation le professeur lit le journal. En hiver, je mets mon manteau, avant de sortir de la classe.

19. *Mettez à l'impératif — forme affirmative et négative — les phrases suivantes:*

Modèle: *(chanter)*	Chante plus fort!	Ne chante pas plus fort!
	Chantons plus fort!	Ne chantons pas plus fort!
	Chantez plus fort!	Ne chantez pas plus fort!

(Lire) à haute voix cette poésie.
(Sortir) dans la cour de l'école.
(Faire) attention à cela.
(Manger) vite.

20. *Mettez les verbes entre parenthèses à l'impératif affirmatif:*

(Être) attentif.
(Avoir) du courage.
(Ne pas être) méchant.
(Ne pas avoir) peur.

Rappelez-vous!

Présent		*Imparfait*
je parle		je parl | ais
tu parles		tu parl | ais
il parle		il parl | ait
nous parlons	Nous parl-	nous parl | ions
vous parlez		vous parl | iez
ils parlent		ils parl | aient

Attention! Une seule exception:

Le verbe **être:** j'étais, tu étais...

21. *Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait:*

J'*(être)* à la campagne. Ma sœur *(être)* avec moi. Nous *(être)* chez nos grands-parents depuis dix jours. Chaque matin nous nous *(se lever)* de bonne heure. Nous *(aimer)* aider notre grand-mère. Il y *(avoir)* toujours beaucoup de travail à la ferme. Moi, je *(donner)* à manger aux bêtes, ma sœur *(apporter)* de l'eau. Mon grand-père *(travailler)* dans le jardin.

22. *Mettez les verbes soulignés à l'imparfait:*

J'ai ma chambre, qui *se trouve* au premier étage d'un grand immeuble. *Je* ne *me réveille* pas avant neuf heures. Les dimanches *je me promène* dans le grand parc du Cişmigiu; ma grand-mère me *prend* par la main et me *raconte* de belles histoires. Quand *il fait* chaud, ma grand-mère *m'offre* une glace ou une citronade. *Je suis* si heureux, nous dit Marcel!

Expression personnelle

Répondez aux questions suivantes:
— Comment t'appelles-tu?
— Quel âge as-tu?
— A quelle heure te réveilles-tu le matin?
— Et le dimanche?
— Où habites-tu?
— Habites-tu loin ou près de l'école?
— Comment est ton emploi du temps?
— A quelle heure commences-tu les classes?
— A quelle heure finissent tes classes?
— A quelle heure rentres-tu à la maison?
— Quand prépares-tu tes leçons?
— Que fais-tu le dimanche?
— Aimes-tu regarder la télé?
— Aimes-tu le sport?
— Es-tu fort en histoire? (en français, géographie)?
— As-tu de bonnes ou de mauvaises notes?

Lecture

Simon est dans la cour du lycée, prés de son père, dans la foule des parents et des élèves qui attendent les résultats de l'examen.

L'inspecteur s'avance et lit: „Procès-verbal de la Commission d'examen des épreuves du Certificat d'Etudes Primaires".

— Sermet, Simon, premier du canton — annonce l'Inspecteur d'une voix forte.

La peur s'est effacée. La joie vient. Simon sent son cœur grossir et monter dans sa poitrine.

— Ça y est, tu es passé — lui dit son père. Tu es passé le premier de tous.

Le maître de Simon s'approche de lui. Simon lui sourit. Le maître lui pose une main sur l'épaule et lui dit:

— C'est bien, Simon, tu nous fais honneur. Tu es reçu avec une forte avance. Viens maintenant, Monsieur l'Inspecteur veut te serrer la main.

— C'est très bien, mon enfant, dit l'Inspecteur. Tu as obtenu cette place avec honneur. Je t'en félicite et je félicite ton maître. Il faut maintenant persévérer. Tu travailles pour toi, pour les tiens, mais aussi pour ta patrie qui a besoin de citoyens instruits et laborieux. C'est très bien, mon enfant, continue sur ce chemin.

D'après Pierre Gamarra, *Maître d'école*

Vocabulaire

effacer	— a șterge
le canton	— comuna
grossir	— a crește
le maître	— învățătorul
la poitrine	— pieptul
tu es reçu	— ai fost primit, admis
laborieux	— harnic, muncitor
le chemin	— drumul
l'épreuve *(f.)*	— proba (examenul)

II

Lisez le texte suivant:

A LA VEILLE DU GRAND JOUR

À la veille du grand jour nous avons dîné chez ma tante Rose.

Elle m'a donné un plumier en carton. C'était très beau. J'y ai découvert trois porte-plumes neufs, des plumes de toutes les formes, plusieurs crayons de couleur et une gomme si tendre que j'ai eu envie de la manger tout de

suite. Mon oncle m'a offert une boîte de compas et six cahiers à couverture cartonnée.

Nous sommes rentrés à neuf heures du soir. Toutes les pièces de mon „équipement" étaient dans ma chambre: les vêtements sur une chaise, les chaussettes neuves dans les souliers neufs et, sur une commode, un cartable.

Bref, ce nouveau départ dans la vie avait été préparé avec autant de soin que le placement d'un spoutnik sur son orbite et j'allais bientôt découvrir que j'entrais, en effet, dans un autre univers.

D'après Marcel Pagnol, *Souvenirs d'enfance*

Vocabulaire

à la veille	— în ajunul
tendre	— moale
tout de suite	— imediat
bref	— pe scurt
autant	— atîta
la couverture	— coperta
avoir envie	— a avea poftă, chef

EXERCICES

1. *Répondez aux questions suivantes:*

— A quel événement se réfère „le grand jour"?
— Quel cadeau l'enfant a-t-il reçu de sa tante?
— Que lui a offert son oncle?
— Qu'est-ce qu'il y avait dans le plumier?
— Comment était la gomme?
— A quelle heure la famille est-elle rentrée à la maison?
— Où se trouvaient les vêtements de l'enfant?
— Comment étaient ses chaussettes et ses souliers?
— Qu'est-ce qu'il y avait sur la commode?
— A quoi est comparée l'entrée de l'enfant dans la nouvelle école?
— Et toi, comment est-ce que tu t'es préparé pour „le grand jour"?

2. *Vous aussi, vous vous trouvez (peut-être) dans une nouvelle école. Dites:*

— Comment est votre salle de classe? (claire, propre, etc.).
— Et vos nouveaux camarades? (sages, intelligents, appliqués, sympathiques, gais, bons, dissipés, nerveaux, calmes, gentils, etc.).

Rappelez-vous !

Passé composé

Mihai *a mis* son cahier sur le pupitre.
Il *a ouvert* le livre.
Il *a lu* sa leçon.

Passé composé = *présent* du verbe auxiliaire **avoir** ou **être** et le *participe passé* du verbe à conjuguer

Rappelez-vous !

On conjugue avec l'auxiliaire ÊTRE

1) Quelques verbes à la voix active: arriver, aller, venir, sortir, entrer, partir, naître, mourir, tomber, rester	Ils *sont venus* seuls. Elles *sont arrivées* avant les autres. Elle *est sortie* en courant.
2) Tous les verbes à la voix pronominale	Elle s'*est réveillée* de bonne heure. Il s'*est lavé* avec de l'eau et du savon.
3) Tous les verbes à la voix passive	Elle *a été reçue* par le directeur. Elles *ont été admises* à l'examen.

Expression personnelle

— *Comment as-tu passé tes vacances?*
— *Répondez aux questions ci-dessous à l'aide des structures indiquées à droite:*

Où as-tu passé tes vacances?	à la mer à la montagne à la campagne dans un hôtel dans un chalet dans un camping
Avec qui as-tu passé tes vacances?	avec mes parents avec des copains (des amis) avec mon oncle, ma tante
Qu'est-ce que tu as fait au bord de la mer?	aller à la plage nager prendre des bains de mer des bains de soleil se promener à pied, en barque, en bateau se réveiller tôt (tard) se coucher tôt (tard)
Qu'est-ce que tu as fait à la campagne?	aider les paysans, ses parents participer aux travaux agricoles
Qu'est-ce que tu as fait à la montagne?	faire des excursions, des promenades, admirer la nature, respirer l'air pur des forêts.

3. *Remplacez les infinitifs par les temps indiqués:*

A. AUJOURD'HUI *PRÉSENT*	HIER *PASSÉ COMPOSÉ*
Samedi 20 Octobre	Vendredi 19 Octobre
Tous les matins *(se lever)* de bonne heure.	Hier aussi je *(se lever)* de bonne heure.
Je *(se réveiller)* à six heures.	Hier *(se réveiller)* à six heures moins cinq (minutes).
Je *(se laver)* avec de l'eau chaude.	Je *(se laver)* avec de l'eau froide.
Je *(s'habiller)* vite dans ma chambre.	Je *(s'habiller)* très vite, car j'étais en retard.
Je *(se dépêcher)* pour arriver à temps à l'école.	Hier je *(se dépêcher)* car il était déjà six heures vingt.
B. Maria *(partir)* pour l'école à sept heures vingt-cinq.	Maria *(partir)* pour l'école à huit heures moins vingt-cinq.
Elle *(aller)* à l'école à pied.	Elle *(aller)* à l'école en autobus.
Elle *(arriver)* à l'école à huit heures moins le quart.	Elle *(arriver)* à l'école à huit heures moins cinq.
Elle y *(rester)* jusqu'à une heure.	Elle y *(rester)* jusqu'à deux heures.
Maria *(rentrer)* à la maison à une heure et quart.	Maria *(rentrer)* chez elle à deux heures et vingt minutes.

4. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

Prépares-tu tes leçons?	présent
As-tu préparé tes leçons?	passé composé

Ranges-tu tes cahiers et tes livres dans ta serviette?
Écris-tu tes devoirs?
Apprends-tu tes leçons?
Lis-tu ce roman?
Pars-tu toujours à temps?
Es-tu toujours sage?

Rappelez-vous !

Plus-que-parfait

Il *avait mis* ses cahiers et ses livres dans sa serviette.
Sa sœur *avait acheté* du pain.

Plus-que-parfait = Imparfait du verbe auxiliaire **avoir** ou **être** et le *participe passé* du verbe à conjuguer.

5. *Mettez au plus-que-parfait les verbes entre parenthèses:*

A la veille de la rentrée des classes il *(dîner)* chez sa tante. Sa tante *(offrir)* un beau plumier. Son oncle lui *(donner)* des crayons de couleur et plusieurs cahiers. Il *(écrire)* le nom de l'enfant sur les cahiers. Dans sa chambre les vêtements *(ranger)* avec soin. Sa mère *(mettre)* le cartable sur la commode. Son père lui *(acheter)* des souliers neufs. Il *(passer)* l'examen le premier.

6. *Mettez les phrases ci-dessous à la forme interrogative d'après le modèle:*

Est-ce qu'ils s'étaient réveillés de bonne heure?
S'étaient-ils réveillés de bonne heure?

Ils s'étaient réveillés de bonne heure. Ils s'étaient présentés à l'examen. Ils avaient mis leurs uniformes. Ils avaient acheté des souliers neufs. Ils étaient arrivés un quart d'heure en avance. Ils avaient préparé toutes leurs leçons; ils avaient écrit tous leurs devoirs.

Rappelez-vous !

Passé récent = *Présent* du verbe **venir** + **de** + **infinitif** du verbe à conjuguer.

7. *Transformez d'après le modèle:*

Daniel *est rentré* à la maison.
Daniel *vient de rentrer* à la maison.

Il *est sorti* de sa chambre. Il *est entré* dans la cuisine. Il *a mangé* sa soupe. Il *a téléphoné* à son ami. Daniel *a fini* ses devoirs. Sa mere *est sortie* en ville. On *a sonné:* c'est le facteur: il *a donné* une lettre à Daniel. Il *a lu* la lettre.

8. *Mettez les verbes entre parenthèses au présent et au passé récent:*

Modèle: Les élèves *entrent* en classe.
Les élèves *viennent d'entrer* en classe.

Les élèves *(entrer)* en classe. La leçon de français *(commencer)*. Un élève *(passer)* au tableau noir. Il *(écrire)* une phrase. Le professeur *(corriger)* les fautes. Il *(souligner)* de rouge les fautes d'orthographe. Le professeur *(s'adresser)* à ses éléves. Ils *(répéter)* la phrase prononcée par le professeur. Aujourd'hui ils *(apprendre)* le passé récent.

9. *Répondez selon le modèle:*

— As-tu lu le roman?
— Oui, je viens de le lire.

— A-t-il écrit les lettres?
— Ont-ils envoyé le télégramme?
— Avez-vous acheté des cadeaux?
— As-tu rencontré Marcel?
— Ont-elles relu leurs exercices?
— Avez-vous appris la poésie?

10. *Savez-vous exprimer la date? Suivez les modèles:*

— Le combien sommes-nous aujourd'hui?	— Aujourd'hui c'est **le** 25 septembre.
— Quel jour est-ce aujourd'hui?	— Aujourd'hui *c'est lundi.*
— En quel mois sommes-nous?	— Nous sommes *au mois* de septembre. *(en septembre)*

— Le combien sommes-nous aujourd'hui?
— Quel jour est-ce aujourd'hui?
— En quel mois sommes-nous?
— Quels sont les jours de la semaine?
— Quels sont les mois de l'année?
— En quelle année sommes-nous?
— Quelles sont les quatre saisons de l'année?
— Quel temps fait-il en automne?
— Et en hiver? Et en été?

11. *Lisez et traduisez le texte suivant:*

Papa est parti *il y a quelques minutes*. Il va rentrer *vers les 6 heures*. Ma tante est chez nous *depuis une semaine*, ma cousine est venue *deux jours plus tard*, elle est donc chez nous *depuis quatre jours*. *Il y a trois jours* j'ai reçu une lettre de la part de mon cousin Marcel. Il m'écrit qu'il arrive aujourd'hui par le train de 7 heures trente. Il est 5 heures, *dans deux heures* je dois être à la gare. Marcel nous écrit aussi que son père ne pourra venir que la semaine prochaine.

12. *En vous aidant des mots soulignés, tirés du texte précédent, traduisez en français:*

Acum cîteva zile Mihaela a primit un telefon de la prietena ei Lucia care i-a spus să-i dea cartea. N-a văzut-o de două săptămîni. Cu două săptămîni în urmă cînd fusese la Lucia, Mihaela a rugat-o să-i împrumute *(prêter)* o carte. „Împrumută-mi cartea pentru cîteva zile; peste două, trei zile ți-o înapoiez *(rendre)*". Nu faceți ca Mihaela!

* * *

13. *Complétez les points par les mêmes adjectifs, au féminin.*

Il est intelligent; elle est . . . .
Il est grand; elle est . . . .
Il est gai; elle est . . . .
Il est heureux; elle est . . . .
Il est beau; elle est . . . .
Il est jeune; elle est . . . .
Il est vieux; elle est . . . .
Ce gâteau est doux; cette tarte est . . . .
Ce son est vif; cette couleur est . . . .
Ce manteau est neuf; cette robe est . . . .

14. *Dites le contraire:*

Il est triste; elle est . . . .
Il est petit; elle est . . . .
Il est laid; elle est . . . .

Il est sot; elle est . . . .
Il est antipathique; elle est . . . .
Il est malheureux; elle est . . . .
Il est paresseux; elle est . . . .

15. *Accordez les adjectifs mis entre parenthèses:*

Les roses de ce jardin sont *(jaune)* et *(parfumé)*. J'aime les maisons *(couvert)* de tuiles *(rouge)*. Cette maison est *(beau)*. Elle est *(blanc)*. Elle n'est pas *(haut)*. Une *(long)* allée mène au verger. Les arbres sont encore *(vert)*. Une fenêtre est *(ouvert)* au premier étage. Elle donne sur le *(petit)* jardin où poussent de *(beau)* fleurs.

16. *Transformez les phrases ci-dessous selon le modèle:*

Victor *(A)* est *plus grand* que Paul *(B)*, (Emil) *(C)*.	$(A > B)$
Victor est *aussi grand* que Emil.	$(A = C)$
Paul est *moins grand* que Victor.	$(B < A)$
Victor est le plus grand.	
Il est très grand.	

Ce boulevard est plus long que cette rue *(chemin)*.
Cette voiture est plus rapide que ce camion *(motocyclette)*.

17. *Complétez les points par* **bon, meilleur, le (la) meilleur(e).**

Daniel est mon . . . ami. Doina, sa sœur, est la . . . amie de ma sœur Cristina. Daniel est un très . . . élève. Il a les . . . notes de la classe. Ma composition en français a été moins . . . que la sienne. Sa composition a été la . . . de toutes. Ma sœur Cristina trouve que lire c'est le . . . moyen d'apprendre vite beaucoup de mots nouveaux.

18. *Transformez selon le modèle:*

> Hier, le thé était *bon*.
> Mais aujourd'hui il est *meilleur*.

Hier: — la confiture était bonne
— le lait était bon
— la soupe était bonne
— le pain était bon
— le rôti était bon
— la salade était bonne.

III

LETTRE OUVERTE A UN JEUNE HOMME

Je vous rappellerai quelques règles qui restent toujours vraies.

La première, c'est qu'il faut vivre pour autre chose que pour soi. Chacun qui vit pour les autres, pour son pays, pour son idéal, pour une œuvre, oublie ses petits soucis.

La seconde règle, c'est qu'il faut agir: faire son métier, le bien choisir, le bien connaître. Chacun a son rayon d'action. J'écris des livres, le menuisier assemble les planches, l'agent dirige la circulation, l'ingénieur construit, le maire administre la ville. Tous, s'ils sont surchargés de travaux qu'ils savent bien faire, sont vraiment heureux.

La troisième règle est qu'il faut croire à la puissance de la volonté.

Chacun peut modifier son propre avenir. La paresse, la lâcheté sont des crimes.

Et puis, en quatrième lieu, il faut être fidèle, fidèle aux promesses, aux autres, à soi-même.

Les techniques nouvelles changent les modes d'action, elles ne changent ni la valeur de l'action, ni les raisons d'agir.

J'imagine que ces règles de vie ne vous semblent pas trop sévères et que vous les acceptez.

D'après André Maurois,
Lettre ouverte à un jeune homme

Vocabulaire

le souci	— grija
pour soi	— pentru sine
agir	— a acționa
le rayon d'action	— raza, locul, domeniul de acțiune
le menuisier	— tîmplarul
la planche	— scîndura
le maire	— primarul
surchargé	— supraîncărcat
la puissance de la volonté	— puterea voinței
la paresse	— lenea
la promesse	— promisiunea
en quatrième lieu	— în al patrulea rînd

EXERCICES

1. *Mettez au futur les verbes entre parenthèses:*

Demain je *(se réveiller)* de bon matin. Je *(faire)* ma toilette, puis je *(prendre)* mon petit déjeuner. A six heures et demie je *(partir)* pour l'école. Je *(ne pas prendre)* le tram car j'aime aller à pied. Je *(être)* à l'école à sept heures et quart. Pendant les récréations je *(sortir)* dans la cour de l'école. Je *(écouter)* attentivement les explications des professeurs. Je *(prendre)* des notes. Dans l'après-midi je *(préparer)* mes leçons, je *(écrire)* mes devoirs. Je *(se coucher)* vers dix heures. Avant d'aller me coucher je *(dire)* bonne nuit à mes parents.

Rappelez-vous !

Futur proche	=	*présent* du verbe **aller** + **infinitif** du verbe à conjuguer.

2. *Mettez les verbes de l'exercice précédent au futur proche.*

3. *Mettez les verbes soulignés au futur:*

Modèle:
Maria *est* à la maison.
Maria *sera* à la maison.

Vous *pouvez* entrer. La porte *est* ouverte. Maria vous *attend*. Elle *sait* où mettre vos bagages. Elle vous *conduit* dans la salle de séjour. Elle vous *montre* la chambre qui vous est réservée. Elle *sait* où me téléphoner, pour m'annoncer votre arrivée. Vous *pouvez* venir à 6 heures. Je pense que vous *restez* avec nous deux, trois jours. Dans notre ville vous *avez* l'occasion de visiter des expositions intéressantes.

4. *Transformez selon le modèle:*

J'ai faim, *je mangerai* de bon appétit.
J'ai faim, *je vais manger* de bon appétit.

J'ai chaud, j'ouvrirai la fenêtre.
Il a chaud, il sortira sur la terrasse.

J'ai faim, je prendrai une tartine.
Il a sommeil, il s'endormira vite.
J'ai soif, je boirai un verre d'eau.

PASSÉ	PRÉSENT	FUTUR
HIER le 4 octobre AVANT-HIER le 3 octobre	AUJOURD'HUI le 5 octobre	DEMAIN le 6 octobre APRÈS-DEMAIN le 7 octobre
A	B	C
	Il fait beau (temps). Il fait du soleil. Il fait chaud. Le ciel est bleu. J'ai chaud.	
	Il fait mauvais (temps). Il pleut. Il neige.	
	Il fait du vent. Il fait froid. J'ai froid.	

5. a) *Quel temps a-t-il fait hier (avant-hier)? Complétez la colonne (A) avec les expressions de la colonne (B) au passé composé.*

b) *Quel temps fera-t-il demain (après-demain)? Complétez la colonne (C) au futur.*

6. *Mettez au conditionnel présent les verbes entre parenthèses:*

Je *(aimer)* vous parler. Je vous *(dire)* des choses qui *(pouvoir)* vous intéresser. Doina *(aimer)* aller avec vous au cinéma. Elle *(vouloir)* sortir avec vous, mais il pleut. Elle vous *(téléphoner)* mais elle ne connaît pas votre numéro. Vous *(pouvoir)* lui téléphoner, vous, cela lui *(faire)* plaisir. Vous *(préférer)* lui écrire? Je vous *(donner)* volontiers son adresse, mais je ne la connais pas. Alors téléphonez-lui car elle *(aimer)* vous parler.

7. *Mettez les verbes soulignés au conditionnel présent.*

Il devra leur téléphoner. *Ils pourront* lui dire à quelle heure le train arrive. *Il saura* où les trouver. Ses parents *seront* contents de le revoir. *Ils pourront* enfin avoir de ses nouvelles. *Ils aimeront* bien visiter la ville.

SOYEZ POLIS!

8. *Transformez les phrases de la colonne de droite en phrases interrogatives; commencez vos phrases par* **a, b** *ou* **c.**

Modèle: Voudriez-vous me donner votre adresse?
Pourriez-vous prendre ce paquet?

a) Voudriez-vous . . . *b)* Aimeriez-vous . . . *c)* Pourriez-vous . . .	Donnez-moi votre adresse! Dites-moi où se trouve le Musée d'Art! Prêtez-moi cette revue! Aidez-moi! Prenez ce paquet! Fermez la porte! Venez avec nous!

9. *Calculez et dites à haute voix:*

17 + 19 =	84 + 15 =	95 — 18 =
55 + 71 =	94 + 37 =	88 — 21 =
63 + 16 =	67 + 52 =	79 — 32 =
15 + 44 =	78 + 12 =	64 — 16 =

10. *Continuez d'après le modèle:*

a) Lundi est le premier jour de la semaine.
Mardi . . . . . .
Mercredi, etc. . . . . . .

b) Janvier est le premier mois de l'année.
Février est le . . . . . .
Mars est le . . ., etc. . . . . . .

QUELLE HEURE EST-IL?

11. *Lisez le dialogue suivant:*

André: — Quelle heure est-il?
Alain: — Il est 9.25.
André — A ma montre il est 9,45.
Alain: — Ta montre avance.
André: — Non, je ne crois pas. C'est ta montre qui retarde de 20 minutes. Ta montre ne marche pas bien. Regarde l'horloge de la gare, il est exactement 9.40. Je suis en avance de 5 minutes.

---

l'horloge (f.) — orologiul
en avance — înainte

Alain: — A quelle heure part le train?
André: — A 10.5
Alain: — Alors, dépêchons-nous car à 10 heures Victor et Marcel nous attendent sur le quai.

12. *Transformez d'après le modèle:*

Je pars pour Brașov, *il* part avec moi.
Moi, *je* pars pour Brașov, **lui,** *il* part avec moi.

Tu iras au théâtre, *elle* restera à la maison.
Nous l'attendons encore cinq minutes, *vous* pouvez partir.
Ils sont malades, *vous* allez leur téléphoner.
Elle a acheté des fruits, *il* a porté le sac à provisions.
Elles nous ont écrit une lettre, *il* leur a envoyé des cartes postales illustrées.

13. *Remplacez les mots soulignés par les pronoms compléments:*

Il regarde *Maria.* Il donne *son cahier* au professeur. Ils voient *les arbres du jardin* par la fenêtre ouverte. Elle admire *le tableau.* Elle écrit vite *la lettre.* Elles rencontrent *leurs amies* devant le théâtre. J'attends *ma sœur* devant la bibliothèque. Le professeur corrige *les cahiers.* Il attend *Maria* devant la sortie de la gare. Marcel donne *un roman* à son ami.

14. *Mettez les verbes de l'exercice précédent au passé composé:*

Modèle:

Il regarde *Maria.*
Il *l'*a regardée.

15. *Transformez d'après le modèle:*

Il la regarde.
La regarde-t-il?
Il ne la regarde pas.

a) Il l'admire. Nous les voyons. Ils vous attendent. Elle le rencontre souvent. Je te connais. Elle les accueille. Tu la manges avec appétit.
b) Il leur parle. Vous lui donnez la lettre. Il me donne le roman. Il te présente ses excuses. Ils leur communiquent les résultats. Il lui offre ces fleurs.

16. *Mettez à l'impératif forme affirmative et négative d'après le modèle:*

Chante *la chanson!*
Chante-*la!*
Ne *la* chante pas!

Récite *la poésie!* Prends *cet autobus!* Lisez *le texte!* Ouvrez *la porte!* Fermez *la fenêtre!* Mange *le bonbon!* Écris *la rédaction!* Dessine *ces fleurs!* Attendons *nos amis!*

17. *Mettez devant les noms l'adjectif démonstratif convenable:*

. . . crayon et . . . gomme sont dans . . . plumier; . . . serviettes sont dans . . . pupitres. . . . élèves sont en retard. Je . . . préfère . . . fleurs. Je crois que . . . problème n'est pas difficile. Il m'a donné . . . livre; . . . élève a de très bonnes notes. . . . avion vole vite. J'aime me promener dans . . . jardin.

18. *Transformez d'après le modèle en disant toujours le contraire:*

Ce crayon est court *(long).*
Celui-ci est long.

Cette rue est étroite (≠ *large).*
Ces robes sont courtes (≠ *longues).*
Cet enfant est heureux (≠ *malheureux).*
Cette élève est sale (≠ *propre)*
Cette gomme est mauvaise (≠ *bonne).*
Cette femme est méchante (≠ *bonne).*

19. *Remplacez les points par les adjectifs possessifs convenables:*

J'habite avec . . . parents; ... mère est infirmière. . . . père est ouvrier. . . . appartement a trois pièces. . . . voisins sont sympathiques . . . Les fenêtres de cette chambre donnent sur le jardin . . . rue est large . . . parents m'aiment beaucoup. . . . tante et . . . oncle viennent souvent nous voir. Presque chaque dimanche je rencontre . . . ami Nicolae et nous nous promenons dans le parc de . . . quartier.

20. *Formulez des questions en employant les pronoms possessifs selon le modèle:*

(mon compartiment, ton compartiment)
— Voilà mon compartiment; où est le tien?

Ma voiture, votre voiture; mes valises, vos valises; mon sac, votre sac; notre car, leurs cars; mes bagages, tes bagages; mon dictionnaire, son dictionnaire; mon adresse, son adresse.

21. *Remplacez les points par les adjectifs interrogatifs:* **quel, quelle, quels, quelles.**

. . . livres as-tu lus pendant les vacances? Dans . . . camping avez-vous monté votre tente? . . . musées avez-vous visité? . . . spectacle avez-vous vu hier soir? Dans . . . station de montagne vous êtes-vous arrêtés? . . . cartes postales illustrées choisissez-vous? . . . train avez-vous pris? Dans . . . gare êtes-vous descendus?

IV

Lisez à haute voix:

PAGE D'ÉCRITURE

Deux et deux quatre
quatre et quatre huit
huit et huit font seize...
Répétez! dit le maître.
Deux et deux quatre
quatre et quatre huit
huit et huit font seize.
Mais voilà l'oiseau-lyre
qui passe dans le ciel
l'enfant le voit
l'enfant l'entend
l'enfant l'appelle:
Sauve-moi
joue avec moi
oiseau!
Alors l'oiseau descend
et joue avec l'enfant
Deux et deux quatre...
Répétez! dit le maître
et l'enfant joue
l'oiseau joue avec lui...
Quatre et quatre huit
huit et huit font seize
et seize et seize qu'est-ce qu'ils font?
Ils ne font rien seize et seize
et surtout pas trente-deux
de toute façon
et ils s'en vont.
Et l'enfant a caché l'oiseau dans son pupitre
et tous les enfants entendent sa chanson
et tous les enfants
entendent la musique
et huit et huit à leur tour s'en vont
et quatre et quatre et deux et deux
à leur tour fichent le camp
et un et un ne font ni une ni deux
un et un s'en vont également
Et l'oiseau-lyre joue

et l'enfant joue
et l'enfant chante
et le professeur crie:
Quand vous aurez fini de faire le pitre!
Mais tous les autres enfants
écoutent la musique
et les murs de la classe
s'écroulent tranquillement
Et les vitres redeviennent sable
l'encre redevient eau
les pupitres redeviennent arbres
la craie redevient falaise
le porte-plume redevient oiseau

Jacques Prévert, *Paroles*

Vocabulaire

sauver	— a salva
ficher le camp	— a fugi, a o șterge
quand vous aurez fini de faire le pitre	— cînd o să încetezi să faci pe bufonul
s'écrouler	— a se nărui
la vitre	— geamul
l'encre	— cerneala
le porte-plume	— tocul

Deuxième leçon

LA JOIE DE LIRE

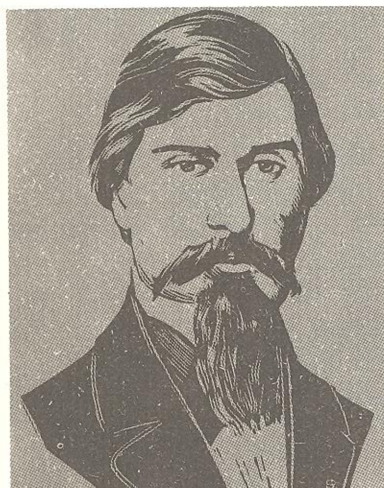
CHANT DE LA ROUMANIE

3. De tous les pays répandus sur la terre, en est-il un de plus beau que toi? Quel autre pays se pare l'été de fleurs plus jolies, de moissons plus riches?
4. Vertes sont tes collines, belles tes forêts, pur et clair est ton ciel; tes monts s'élèvent vers les nues.
28. La patrie c'est la première et la dernière parole que l'homme prononce; elle est la source de toutes les joies; l'amour pour la patrie naît en même

temps que nous et cet amour est infini, éternel... La patrie est le souvenir de notre enfance, la demeure paternelle avec son grand arbre au seuil de la porte, c'est l'amour maternel et nos rêves innocents... , c'est le lieu où nous avons aimé, où l'on nous a aimés. C'est le chien avec lequel on jouait... c'est le bêlement des troupeaux qui rentraient des pâturages à la tombée du soir... c'est la fumée du foyer... c'est l'air qui nulle part n'est plus doux!

Les vieux disaient aux jeunes: „Là-bas, dans la vallée, au loin, où le soleil est si beau, là où les ruisseaux sont frais, là où le ciel est doux, où la terre est fertile, c'est là, mes enfants, le pays!".

D'après Alecu Russo, *Chant de la Roumanie*



ALECU RUSSO

(1819—1859)

Ecrivain roumain, original, qui a participé à la révolution de 1848 en Moldavie. Le poème „Chant de la Roumanie," écrit en français, est rédigé en versets. Alecu Russo y exprime son attachement à sa patrie et à son idéal révolutionnaire.

C'est toujours lui qui a découvert notre „Mioritza", mettant ainsi en valeur le folklore roumain.

LEXIQUE

La clef des mots

l'attachement *(m.)* — atașamentul
le verset — versetul
répandre — a răspîndi
vers les nues — spre nori
le seuil — pragul
le bêlement — behăitul (oilor)
le troupeau — turma
à la tombée du soir — la venirea serii

se parer — a se împodobi
nulle part — nicăieri
la demeure paternelle — casa părintească
innocent *(adj.)* — nevinovat
le pâturage — pășunea
le ruisseau — pîrîul
au loin — în depărtare
rédiger — a redacta

• Prononcez correctement

le seuil = on ne prononce pas le *l* final

Synonymes

la demeure = la maison = l'habitation
le mont = la montagne
la nue = le nuage
se parer = s'embellir = s'orner
innocent = pur

Famille de mots

Nom	→ *Adjectif*
mère	→ *maternel*
père	→ *paternel*
innocence	→ *innocent*

Mots à plusieurs sens:

Le pays

1. *țara:* La Roumanie est un beau pays.
2. *ținut: (regiune)* Quel beau pays que la Dobrougea!

Le foyer

1. *vatra (focului):* Le feu brille dans le foyer.

2. *casa, căminul:* Maman est rentrée au foyer à midi.
(familial)
3. *căminul (studenților):* Vous trouverez mon frère au foyer des étudiants.
4. *foaierul (teatrului):* Les foyers du théâtre National sont très vastes.

La source

1. *izvorul:* Je bois de l'eau fraîche à la source du bois.
2. *cauza, punctul de plecare:* Votre succès est la source de votre joie.

Répandre

1. *a se vărsa, a împrăștia:* Excusez-moi, je viens de répandre du sel sur la nappe.
2. *a răspîndi:* Ces roses répandent un doux parfum.

Travaillons le lexique

1. *Mettez en roumain:*

Les jeunes paysannes s'habillent et se parent comme pour un jour de fête. On entend le murmure de la source derrière la demeure paternelle.
Je reste sur le seuil de la porte et je regarde au loin. On entend le bêlement des troupeaux qui rentrent.
Nulle part les ruisseaux ne sont plus frais, les foyers plus accueillants, les pâturages plus beaux que chez nous.
C'est ici que j'ai connu la douceur de l'amour maternel.

2. *Remplacez les mots soulignés par des synonymes:*

Les villageois ont *orné* leurs *maisons* de fleurs. Les soirs d'hiver la fumée s'élève vers *les nues*. C'est *un pays* très pittoresque. Les enfants aux cœurs *innocents* jouent devant le foyer. Les *monts* sont couverts de neige.

3. *Traduisez les phrases suivantes et distinguez les différents sens des mots soulignés:*

À 25 ans Paul a fondé *un foyer*. Emil a écrit un livre su l'histoire de la Moldavie — *foyer* d'une ancienne culture. Son travail est *source* de bonheur. Les deux amis vont souvent à la campagne, au *foyer* rural. Boire de l'eau de *source?* Quel plaisir! La nature — quelle grande *source* de joie, quelle *source* d'inspiration pour les poètes!

4. *Trouvez la bonne réponse:*

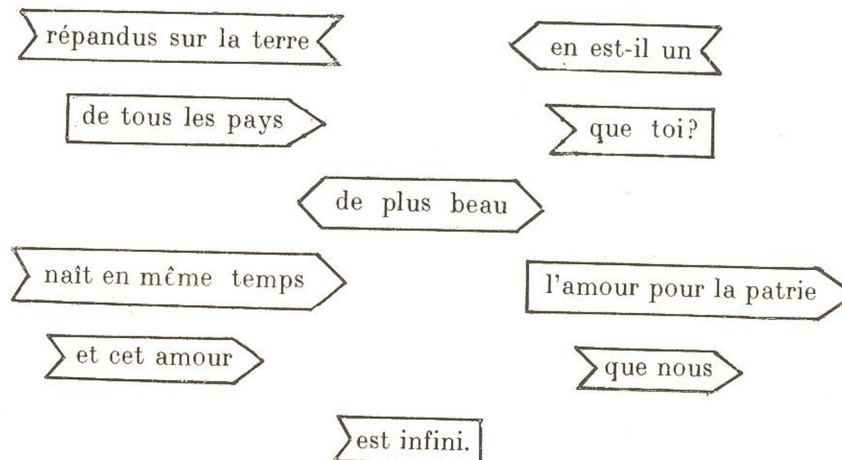
le ruisseau, c'est
- ☐ une source?
- ☐ un paysage?
- ☐ un petit cours d'eau?

innocent c'est être
- ☐ bon?
- ☐ pur?
- ☐ propre?

5. *Mettez en roumain:*

J'aime mon pays d'un amour éternel. Nulle part l'air n'est plus doux que dans mon pays natal. A la tombée du soir, j'aime admirer les collines et les monts qui s'élèvent vers les nues. Les pâturages charment la vue. L'air est frais. La nature est en fête. Que tu es belle, ma patrie!

6. *Reconstituez les phrases clefs du texte:*



Pour bien comprendre le texte

- Publié en 1850, à Paris, le poème en prose „Chant de la Roumanie" a stimulé le patriotisme du peuple roumain engagé dans la lutte pour l'indépendance, la liberté nationale et sociale du pays.
- Le verset trois revient souvent dans le poème — c'est une phrase clef qui souligne la beauté et la richesse de la Roumanie et l'amour de l'écrivain pour sa patrie.
- Le mot clef du paragraphe est le mot „patrie".
- Retrouvez et relisez avec attention le passage où l'écrivain explique sa signification.
- Pour chaque homme la patrie est l'image agrandie du foyer, de la famille, des éléments qui lui sont chers: le grand arbre au seuil de la porte, l'air pur, son chien. C'est sous son ciel qu'il a vécu, qu'il s'est formé.
- Trouvez dans le texte un passage qui illustre le proverbe français: „Qui aime son foyer, aime sa patrie".
- Le patriotisme est un sentiment naturel, tout comme l'amour filial, et il est transmis de père en fils.
- Retrouvez le passage qui met en évidence le patriotisme du peuple roumain, son attachement à la terre natale.

Autour du texte

Répondez aux questions suivantes:

— Comment se présente le paysage roumain pour A. Russo?
— Quel est le mot clef du poème?
— Qu'est-ce que la patrie pour A. Russo?
— Qu'est-ce que le foyer pour l'écrivain?
— Quel est le rapport entre ces deux notions: foyer, patrie?
— Quels sentiments l'écrivain exprime-t-il?
— Est-il fier d'appartenir à cette terre, à ce peuple?
— Comment naît et se transmet l'amour pour la patrie?

GRAMMAIRE

LES PRÉSENTATIFS

Lisez les phrases suivantes:

La patrie *c'est* l'air *qui* nulle part n'est plus doux, c'est la première parole que l'homme prononce.

La patrie, *voilà* un mot cher à tous.

1859, 1877 *voici* des dates que les Roumains ne peuvent oublier.

Ce sont les gens simples *qui* ont écrit notre glorieuse histoire.

Retenez!

- *Cuvintele subliniate sînt expresii de prezentare care pun în evidenţă un element al frazei.*
  Acesta poate îndeplini funcţia sintactică de subiect sau de complement (direct, indirect, circumstanţial).

Remarquez!

C'est Marcel qui admire le paysage.
C'est lui qui admire le paysage.
Ce sont les enfants qui chantent.
Ce sont eux qui chantent.

C'est ...qui / *Ce sont ...qui* → Sujet

C'est ma patrie que j'aime.
C'est ma mère que j'aime.
Ce sont ses beautés que j'admire.
Ce sont les grandes actrices que j'admire.

C'est ...que / *Ce sont ...que* → Complément d'objet direct

C'est à lui que je me suis adressé.
C'est de Victor qu'on discute.
C'est ainsi qu'il faut travailler.
C'est alors qu'il est parti.
C'est dans son pays natal qu'il passes ses vacances.

C'est ... que / *C'est ... que* → Complément d'objet indirect / Complément circonstanciel

- *Aceste expresii de prezentare sînt specifice limbii franceze.*
- *Locul lor este la începutul frazei.*
- *Subiectul, complementul pus în evidenţă poate fi exprimat printr-un substantiv, un pronume personal accentuat (precedat sau nu de o prepoziţie), un adverb.*
- *Nu au corespondent în limba română.*

Remarquez!

C'est *à* quoi je pense. → (Tocmai la aceasta mă gîndesc).
C'est justement *de* quoi il a besoin. → (Este tocmai ceea ce îmi trebuie).
C'est *sur* quoi je compte. → (Tocmai pe aceasta contez).
C'est *par* quoi tu dois commencer. → (Cu aceasta trebuie să începi).

C'est + *à* / *de* / *sur* / *par* *quoi* (pronom relatif simple)

EXERCICES

1. *Remplacez les pronoms personnels sujets atones mis entre parenthèses par les pronoms personnels toniques correspondants:*

   Ce sont *(elles)* qui ont lu le poème de Alecu Russo. C'est *(vous)* qui brodez devant la maison. Ce sont *(ils)* qui gardent les troupeaux. C'est *(tu)* qui travailles aux champs. C'est *(nous)* qui dansons à cette fête. C'est *(il)* qui chante une ballade. C'est *(elle)* qui l'écoute avec admiration. C'est *(je)* qui admire ce paysage.

2. *Mettez en évidence les sujets des phrases suivantes à l'aide d'un présentatif:*

   Le chauffeur n'est pas attentif. Il a eu un accident. Ces gens l'ont vu. Le journal a publié sa photo. J'ai lu l'article qui en parlait. Les enfants doivent être plus prudents quand ils traversent la rue.

3. *Employez les présentatifs pour mettre en évidence:* a) *les compléments indirects;* b) *les compléments circonstanciels dans les phrases suivantes:*

a) Victor téléphone à sa sœur. Elle lui avait écrit une longue lettre et Victor ne lui avait pas répondu. Elle avait envoyé un beau cadeau à son père.

b) Nos amis sont partis pour Sinaia. Ils arriveront à Bucarest dans une semaine; nous les reverrons alors.

4. *Lisez attentivement et mettez en roumain les phrases suivantes:*

La dictée? C'est à quoi je me prépare. — Ce projet de fabrication? C'est sur qui on discute encore. — Votre instruction et votre éducation? Ce sont des choses à quoi vous pensez toujours. — Être discipliné? C'est par quoi on doit commencer. — Cette règle de grammaire? C'est de quoi on a mille fois parlé.

* * *

LA PHRASE INTERROGATIVE

Lisez les propositions suivantes et observez les phrases interrogatives:

a) Tu *viens?* Tu es *prêt?* Victor *vient*-il aussi?

b) *Que* s'est-il passé? *Qui* est venu? *Pour* qui sont ces fleurs?

Remarquez!

a) *Întrebarea se referă la verbul propoziţiei* (interrogation totale).

b) *Întrebarea se referă doar la un element al propoziţiei (altul decît predicatul)* (interrogation partielle).

* * *

Interogaţia totală *poate fi exprimată prin*

Tonul interogativ	*Est-ce que?*	*Inversiunea subiectului*
Tu aides Victor?	Est-ce que tu aides Victor?	Aides-tu Victor?

Interogaţia parţială

Se referă la:		*Introdusă prin:*
1. *Subiect*	(le sujet)	*cuvinte interogative*
2. *Complement direct*	(le complément d'objet direct)	
3. *Complement indirect*	(le complément d'objet indirect)	
4. *Complement circumstanţial*	(le complément circonstanciel)	
5. *Determinantul substantivului*		*adjective interogative*

1. SUJET — *Qui* parle?

- personne — *Qui est-ce qui* parle? (cine vorbeşte?)
- chose — *Qu'est-ce qui* est arrivé? (ce s-a întîmplat?)

2. COMPLÉMENT D'OBJET DIRECT — *Que* fais-tu?

- personne — *Qui est-ce que* tu as invité? (pe cine ai invitat?)
- chose — *Qu'est-ce que* tu lis? (ce citeşti)?

3. COMPLÉMENT D'OBJET INDIRECT

- personne — Préposition + qui (*A qui* penses-tu?)
- chose — Préposition + quoi (*A quoi* penses-tu?)

4. COMPLÉMENT CIRCONSTANCIEL

Quand est-ce que vous viendrez?
Où allez-vous?
Comment t'appelles-tu?
Pourquoi est-ce que tu dis cela?
Combien de sœurs a-t-il?
} mots interrogatifs

QUEL + SUBSTANTIF

Quel projet as-tu?
Quelle chanson aimes-tu?
A quel étage habitez-vous?
A quelle heure revient-elle?

Quel	Quels	adjectifs interrogatifs
Quelle	Quelles	

EXERCICES

5. *Mettez à la forme interrogative les phrases suivantes:*

Modèle:
Tu as lu ce poème d'Alecu Russo.
Tu as lu ce poème d'Alecu Russo?
Est-ce que tu as lu ce poème d'Alecu Russo?
As-tu lu ce poème d'Alecu Russo?

Nous allons faire une excursion à la montagne.
Vous aimez vos souvenirs d'enfance.
Ils admirent ces monts qui s'élèvent vers les nuages.
Les moissons ont été riches cette année.
Il y a de belles fleurs dans ce jardin.

6. *Formulez des questions pour obtenir les réponses suivantes:*

Modèle:
Paul travaille à l'usine.
Qui travaille à l'usine?
Qui est-ce qui travaillle à l'usine?

Cet élève fait ses devoirs chaque jour.
La mère prépare le déjeuner dans la cuisine.
Maria va au spectacle.
Elle lit beaucoup le soir.
L'enfant garde les troupeaux.

7. *Formulez des questions pour obtenir les réponses suivantes:*

Modèle:
Je fais mes devoirs.
Que fais-tu?
Qu'est-ce que tu fais?

Je prends mon sac.
Je dessine un paysage.
Je décris mon foyer.
J'apprends le français.
Je lis des poésies.

8. *Posez des questions concernant les phrases suivantes. Introduisez les questions par:* **qu'est-ce qui? qui est-ce qui?**
Tu désirerais revoir ton ami d'enfance.
Quelque chose se passe.
Tu as vu Dan au théâtre.
Quelque chose te préoccupe.
Vous avez invité Viorel au dîner.
Il lui est arrivé quelque chose.
Ils revoient avec plaisir leurs collègues de Piatra-Neamț.

9. *Choisissez dans la colonne de droite les mots convenables pour remplacer les points dans les phrases suivantes:*

. . . sont tes amis? . . . partez-vous en excursion?	*quand*
. . . partez-vous seuls?. . . d'enfants y participent?	*où*
. . . avez-vous procédé pour bien organiser cette	*combien*
excursion?	*pourquoi*
	comment

10. *Mettez en roumain les phrases suivantes:*
A qui s'adresser? De quoi parlez-vous? Avec qui partir en excursion? Pour qui sont ces fleurs? A quoi rêves-tu? De quoi est-il question? En quoi consiste l'expérience de chimie? Avec quoi dessines-tu? De qui parlez-vous? En quoi est le mur?

Expression personnelle

A. *Expression orale:*
- La carte de la Roumanie est devant vous; parlez de notre pays.
- Quels sont les sentiments que vous inspire la lecture du texte?
- Comment manifestes-tu ton amour pour ta patrie?

B. *Expression écrite* (au choix):
- Peux-tu décrire en 10—13 lignes un coin de notre pays?
- Présente la patrie selon A. Russo.
- Commente la phrase: „La patrie, c'est l'air qui nulle part n'est plus doux"! (14—15 lignes).
- Tu es fier d'être Roumain. Dis-le en six, huit lignes.

Lecture

Voilà ce que les étrangers disent sur la Roumanie et sur notre peuple:
„Les Roumains ont de la sensibilité, une raison sûre, l'esprit réaliste, concret, pratique, de „dor" comme ils disent..."

(Léo Clarétie)

„La Roumanie — pays des peintres".

(*Henri Focillon*)

„En visitant le Delta du Danube j'ai eu l'occasion de vivre des moments féeriques, une histoire que je n'ai pas cru avoir la chance de rencontrer".

(*Antoine de Saint-Exupéry*)

„Dans ma visite en Roumanie j'ai joui d'une hospitalité qui m'a révélé la richesse de l'âme roumaine. Je crois connaître la Roumanie à sa juste valeur, dans ses réelles proportions. J'aime bien l'avoir connue avec ses beautés, le zèle de ses fils et avec ses richesses, dans ses formes d'aujourd'hui surprises dans une activité animée."

(*Henri Noilhan*)

Vocabulaire

jouir — a se bucura
le zèle — zelul

Troisième leçon

LA JOIE DE LIRE

LA RENTRÉE

Je vais vous dire ce que me rappellent, tous les ans, le ciel agité de l'automne et les feuilles qui jaunissent dans les arbres qui frissonnent. Je vais vous dire ce que je vois quand je traverse le Luxembourg dans les premiers jours d'octobre, alors qu'il est un peu triste et plus beau que jamais; car c'est le temps où les feuilles tombent une à une sur les blanches épaules des statues. Ce que je vois alors dans ce jardin, c'est un petit enfant qui, les mains dans les poches et sa gibecière au dos, s'en va à l'école en sautillant comme un moineau. Ma pensée seule le voit; car ce petit est une ombre; c'est l'ombre du moi que j'étais il y a vingt-cinq ans.

Vraiment, il m'intéresse, ce petit; quand il existait, je ne me souciais pas de lui; mais, maintenant qu'il n'est plus, je l'aime bien.

Il était bien étourdi; mais il n'était pas méchant et il ne m'a pas laissé un seul mauvais souvenir; c'est un innocent que j'ai perdu — il est bien naturel que je le regrette et que je m'amuse à ranimer son souvenir.

Il y a vingt-cinq ans, il traversait, avant huit heures, ce beau jardin pour aller en classe. Il avait le cœur un peu serré: c'était la rentrée. Il marchait à petits pas rapides, sa toupie dans sa poche. L'idée de revoir ses camarades lui remettait de la joie au cœur. Il avait tant de choses à dire et à entendre . . . Et puis c'est si bon de retrouver ses camarades!

C'est ainsi qu'il traversait le Luxembourg dans l'air frais du matin. Aujourd'hui, c'est le même ciel et la même terre; les choses ont leur âme d'autrefois; lui seul n'est plus.

D'après Anatole France, *Le Livre de mon ami*

ANATOLE FRANCE

(1844—1924)



Né à Paris. Ecrivain réaliste dont l'œuvre s'occupe des problèmes sociaux. Grand humaniste, il a lutté contre le fanatisme, la démagogie, l'injustice. Dans „Le Livre de mon ami", „Le Petit Pierre" et „La Vie en fleur" il a décrit avec sensibilité le monde merveilleux de l'enfance. Il a laissé des œuvres d'une délicate ironie, d'un style très classique: „Le Crime de Sylvestre Bonnard", „Histoire contemporaine (quatre volumes)", „L'Ile des Pingouins", „La Révolte des anges", etc.

LEXIQUE

La clef des mots

la rentrée — reînceperea cursurilor
la statue — statuia
l'épaule *(f.)* — umărul
alors — atunci
l'ombre *(f.)* — umbra
l'ombre du moi que j'étais il y a 25 ans — umbra mea de acum 25 de ani
la toupie — titirezul
un air frais — un aer răcoros
l'âme *(f.)* **d'autrefois** — sufletul de odinioară

le souci	— grija, îngrijorarea
méchant, mauvais	— rău
jaunir	— a îngălbeni
ranimer	— a însufleți
étourdi,-e	— distrat, -ă, zăpăcit, -ă
frissonner	— a tremura
se rappeler	— a-și aminti

● **Prononcez correctement:**

le Luxembourg — on ne prononce pas la consonne finale

Expressions

aller en classe	— a merge la școală
avoir le cœur serré	— a fi cu inima strînsă
remettre de la joie au cœur	— a sădi bucurie în inimă
c'est si bon de...	— este atît de bine să...
sautiller comme un moineau	— a țopăi ca o vrabie
être étourdi	— a fi distrat, zăpăcit
se soucier de	— a se preocupa de, a-i păsa de

Faites la différence

~~avec~~ { les mains dans les poches / la gibecière au dos / la toupie dans sa poche / ses livres sur le dos }

cu { mîinile în buzunare / ghiozdanul în spate / titirezul în buzunar / cărțile în spate }

Le suffixe **-ir** *sert à former des verbes à partir d'adjectifs de couleur:*

jaune → jaunir
rouge → rougir
bleu → bleuir

mais

vert → ver*dir*
blanc → blan*chir*
noir → noir*cir*

Synonymes

se souvenir — se rappeler
la serviette de l'élève (portée à la main) — la gibecière (portée au dos)
frissonner — trembler

Bien

Synonymes

Très: Il était bien étourdi.
Trop: Tu es bien malade pour sortir en ville.
Beaucoup: Nous avons lu bien des romans d'Anatole France.
Réellement: C'est bien fini.
Alors: Eh bien, qu'en dites-vous?

Retenez!

Le cœur? Ça complique les choses... On doit en mettre partout, même dans ces expressions:

● *travailler avec cœur*	— a munci cu elan
● *avoir bon cœur*	— a avea un suflet bun
● *avoir un cœur d'or*	— a fi foarte bun, foarte generos
● *avoir quelque chose sur le cœur*	— a avea ceva pe suflet
● *parler à cœur ouvert*	— a vorbi deschis, cu toată sinceritatea
● *de bon cœur*	— cu plăcere, bucuros
● *de tout cœur*	— din toată inima
● *apprendre par cœur*	— a învăța pe dinafară
● *savoir par cœur*	— a ști pe dinafară

Mauvais—Méchant

Méchant ≠ *bon* { Il est un homme méchant. / Attention, chien méchant! }

Mauvais ≠ *bon* { Tu es un mauvais élève. / Ce film este mauvais. }

Mauvais = *méchant* { Aurait-il de mauvaises intentions? / Tu m'as fait une mauvaise farce. }

Expressions

ça sent mauvais — miroase urît
de mauvais goût — de prost gust
il fait mauvais — este timp urît

Travaillons le lexique

1. *Trouvez les présentatifs du texte.*
2. *Choisissez les expressions justes dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les phrases suivantes:*

Vous n'êtes pas gai, ce matin! Qu'est-ce qu'il y a? Vous êtes malade? Non? Je vois bien que vous avez. . . . Allez, parlez . . . , je suis là et si je peux vous aider, je le ferai de . . . . Vous êtes vraiment . . ., mon ami! Vous savez . . .! Est-ce que vous avez appris . . . ce fragment du texte?	*par cœur* *un cœur d'or* *à cœur ouvert* *de bon cœur* *le cœur serré* *remettre la joie au cœur*

3. *Trouvez la bonne réponse et marquez-la par une croix:*

se soucier, c'est	☐	pleurer?
	☐	se préoccuper?
	☐	observer?
sautiller, c'est	☐	marcher?
	☐	s'avancer en sautillant?
	☐	traverser?

4. *Mettez en français:*

Tu traversezi Cișmigiul pentru a merge la școală. Toamna, grădina aceasta este mai frumoasă ca niciodată; frunzele îngălbenesc și cad una cîte una pe statui. Te oprești și le admiri. Mergi sărind ca o vrăbiuță, cu mîinele în buzunar și ghiozdanul la spate, cu inima strînsă de emoție. Este prima zi de școală și este atît de bine să-ți revezi colegii! Ai atîtea lucruri de povestit!

5. *Analysez dans les phrases ci-dessous les différentes valeurs du mot* **bien**:

Il *a bien* du courage, ce jeune homme!
Ce chapeau lui va *bien*.
Bien des fois je l'ai vu dans mon quartier.
Il était *bien* intelligent.
C'est *bien* terminé; ce travail a été *bien* dur pour nous.
Eh *bien*, allons nous reposer !

6. *Mettez en roumain:*

Je me rappelle avec plaisir la rentrée, quand, les mains dans les poches, la cœur plein de souvenirs, les livres sur le dos, les cheveux au vent, je marchais à petits pas rapides vers l'école. Je ne me faisais pas de souci; à cet âge, on ne se soucie vraiment de rien. J'étais étourdi mais je n'étais pas méchant.

7. *Faites des phrases avec les différents sens de l'adverbe* **bien.**
8. *Mettez à la place des points les adjectifs* **mauvais** *et* **méchant** *selon le sens:* Je n'ai pas le temps de lire de . . . livres. Pourquoi es-tu . . . avec moi? Ouvrez les fenêtres, l'air est . . . Mon ami a un chien très . . . Travaille bien, pour ne pas être un . . . ouvrier. Ta robe est de . . . goût.

Pour bien comprendre le texte

- Tous les ans, à la rentrée, l'automne rappelle à Anatole France son enfance.
- Lisez le passage où l'auteur décrit la beauté de l'automne dans le jardin du Luxembourg.
- L'écrivain se revoit enfant, sautillant comme un moineau vers l'école. La toupie, c'est l'enfance, le jeu, les copains; la gibecière, c'est l'école, les problèmes sérieux, les professeurs.
- Retrouvez dans le texte le passage qui présente le petit garçon qui va à l'école.
- Le petit enfant existe seulement dans le souvenir de l'auteur.
- Trouvez le mot clef qui souligne l'idée de l'enfance perdue, l'âge de l'innocence.
- Essayez de trouver les mots qui expriment son regret pour cette époque heureuse de son existence.
- Anatole France considère l'enfant qu'il était et s'amuse à ranimer son existence par la force de la mémoire.
- Retrouvez le passage où il décrit avec nostalgie l'enfant qu'il avait été.
- La rentrée lui remettait de la joie au cœur, pourtant il avait la cœur serré.
- Expliquez ces sentiments contradictoires.
- L'auteur affirme que „les choses ont leur âme d'autrefois, lui seul n'est plus" — le temps passe, les choses restent les mêmes, seuls les gens vieillissent, se transforment et le regret en est immense.
- Précisez le ton employé par l'auteur pour exprimer ses sentiments.

Autour du texte

- *Répondez aux questions suivantes:*
  - — Qui raconte cette histoire?
  - — Où se trouve l'auteur? Quelle saison est-ce?
  - — Quel temps fait-il? Comment le jardin est-il?

— Est-ce que l'auteur voit vraiment un petit garçon dans ce jardin?
— Qui est le petit garçon? Comment est-il?
— Que porte-t-il au dos? Et dans sa poche?
— Comment se dirige-t-il vers l'école?
— Est-ce qu'il est gai?
— Est-ce que l'auteur l'aime? Pourquoi?

9. *Mettez en roumain:*

Anatole France aime revivre son enfance et, assis sur un banc du Luxembourg, il regarde les petits qui traversent les allées du jardin pour aller en classe. Il se revoit à leur âge, un brave petit garçon qui ne lui a pas laissé un seul mauvais souvenir. Autour de lui les choses ont gardé leur âme d'autrefois, mais l'enfant qu'il avait été n'existe plus, c'est une ombre, un souvenir qu'il regrette bien.

GRAMMAIRE

Rappelez-vous!

LE PRONOM „EN"

Fonctions de [*en*]

1. ***Complément d'objet direct avec un sens partitif:***
   — Des fruits? J'en mange chaque jour.
2. ***Complément d'objet indirect:***
   — Parlez de cette excursion!
   — J'en parle avec plaisir.
3. ***Complément circonstanciel de lieu:***
   — Tu reviens du stade?
   — Oui, j'en reviens.
4. ***Complément du nom:***
   — L'adresse de ce musée? J'en connais l'adresse.
5. ***Complément de l'adjectif:***
   — Es-tu fier de ton succès?
   — Oui, j'en suis fier.

EXERCICES

1. *Distinguez les fonctions de* **en** *dans les phrases suivantes:*

Il a coupé l'arbre et s'en est servi pour faire un bon feu.
Elle entre dans la bibliothèque et en sort tard.

Vous en êtes étonnés et vous en demandez la raison.
Il a réussi à l'examen; j'en suis heureux; tu en connais la raison: il a beaucoup travaillé; il nous en parlera ce soir.

La place de EN

Phrase	*Avant le verbe*	*Après le verbe*
Tu parles de ton succès.	Tu *en* parles. Tu n'*en* parles pas. N'*en* parle pas!	Parle [s] *-en!*

Faites la différence:

Parle-moi de cette excursion!
Parle [s] *-en!*
Mange un peu de ce gâteau!
Mange [s] *-en!*

2. *Remplacez les mots soulignés par* **en**. *Attention à sa place!*

Apporte *des fruits!* Gardons un beau souvenir *de notre enfance!* Parlez *de son succès!* Mangeons *des pommes!* Soyez contents *de vos résultats à l'examen!*

3. *Mettez en français et faites attention à l'emploi de* **en**:

Ați făcut o excursie frumoasă. Vorbiți despre ea! Iată volumul său de poezii; să citim cîteva! Ai văzut flori la piață; cumpără și pentru mine! Ați fost încîntați de rezultatul concursului; fiți mîndri de el!

LE PRONOM „Y"

Fonctions de [*y*]

1. *Complément d'objet indirect:*
   Et son nouveau roman? Il y pense encore.
2. *Complement circonstanciel de lieu:*
   Le Delta du Danube? J'y suis allé plusieurs fois.
3. *Dans les expressions:*
   Il y a *(se află)*, ça y est *(gata, s-a făcut)*.
   Il s'y connaît *(se pricepe)*, allez-y *(hai)!*
   Je n'y peux rien *(nu pot face nimic)*, etc.

4. *Distinguez les fonctions de* y *dans les phrases suivantes:*

Tu t'intéresses à l'histoire? Oui, je m'y intéresse beaucoup. C'était une réunion amicale; sa robe y a été admirée. Il faut partir à la gare. Vas-y seul! Tu penses encore à ton projet? Oui, j'y pense encore. Je ne partirai pas pour Iași; rien ne m'y oblige. La Transylvanie? J'y suis allé deux fois.

La place de Y

Phrase	*Avant le verbe*	*Après le verbe*
Tu vas à Piatra-Neamț.	Tu *y* vas. Tu n'*y* vas pas. N'*y* va pas!	Va s -*y!*

Attention!

Faites la différence:

Va à l'école!

Va s -y!

Pense à ton futur métier!

Pense s -y!

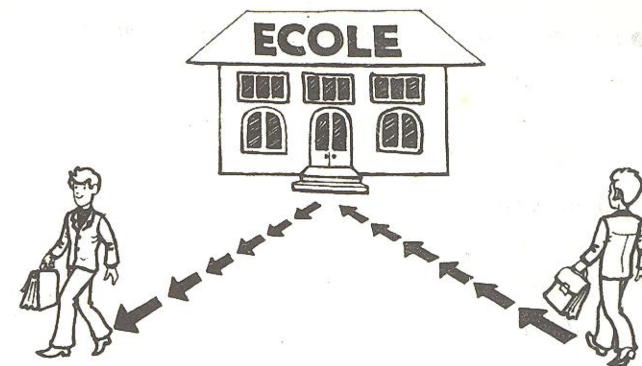
5. *Transformez sur le modèle:*

Va à l'école!
Vas-y!

Pense à ton enfance!
Passe la nuit dans cet hôtel!
Renonce à ce projet absurde!
Reste à la bibliothèque!
Participe à cette réunion!

6. *Mettez en français:*

Mergeți (acolo) — merită osteneala! Gîndește-te la aceasta! Să mergem (acolo) împreună. Renunță (la această idee). Du-te (acolo) cu fratele tău.



J' en viens. *(de l'école)*

J' y vais. *(à l'école)*

LE PARTICIPE PRÉSENT ET LE GÉRONDIF

(Participiul prezent și gerunziul)

Lisez le dialogue suivant:

— As-tu vu Dan, ce matin?
— Oui, *en passant* devant sa maison, j'ai vu sa fenêtre ouverte et *sachant* qu'il était malade, je suis allé le voir.

LE PARTICIPE PRÉSENT

(Participiul prezent)

- **Formare:** *rădăcina infinitivului* + -ant
- **Valoare**
  - *verbală:* ***Souriant*** aimablement, elle m'a invité à prendre place. — *Invariabil*
  - *adjectivală:* Son visage ***souriant*** me plaisait. (la figure souriante) — *Variabil (valoare de adjectiv)*
- *Indică simultaneitatea cu acțiunea prezentă, trecută sau viitoare a verbului principal.*

Le vent, ***soufflant*** avec violence, arrache les dernières feuilles.
(Vîntul, suflînd cu violență, smulge ultimele frunze.)

- *Corespunde gerunziului din limba română.*

LE GÉRONDIF

(Gerunziul)

- *Formare:* prepoziția en + participiul prezent

***Il a travaillé* en chantant.**

● *În propoziție are valoarea unui complement circumstanțial:*

a) de timp:

Je les ai rencontrés en venant chez toi.
(I-am întîlnit venind la tine.)

b) de mod:

En lisant on s'instruit.
(Citind ne instruim)

c) de condiție:

En venant plus tard, vous ne me trouviez plus.
(Venind mai tîrziu, nu m-ați fi găsit.)

● *Exprimă concomitența dintre două acțiuni.*

● *Subiectul său este același cu cel al propoziției principale.*

● *Corespunde gerunziului în limba română.*

● *Este frecvent folosit în limba vorbită.*

● *Este folosit în unele locuțiuni (fără prepoziția* **en**)*:*

— chemin faisant *(pe drum, în timp ce mergeau)*

— donnant donnant *(dacă dai, ai)*

— généralement parlant *(vorbind în general)*

*
* *

Notez la différence :

Maria pensait à cette pièce en sortant du théâtre.
(C'est Maria qui pensait, c'est Maria qui sortait . . .) — *Même sujet*

Je l'ai aperçue sortant du théâtre.
(C'est moi qui l'ai aperçue; c'est elle qui sortait) — *Sujets différents*

Sortant du théâtre, Maria a rencontré sa meilleure amie.
(C'est Maria qui est sortie; c'est Maria qui a rencontré . . .) — *Même sujet*

7. *Analysez la valeur des mots soulignés dans les phrases suivantes:*

En lisant ce livre, j'ai constaté qu'il est intéressant. Ne *sachant* pas son adresse, vous ne pouvez pas lui écrire. *Trouvant* le mot juste, nous avons fini l'exercice. Vous réussirez à passer l'examen, *en travaillant* davantage. Elles sont invitées samedi prochain à une soirée *dansante*.

8. *Formez le participe présent, le gérondif, l'adjectif verbal des verbes suivants:* **captiver, suivre, danser**; *employez-les dans de petites phrases.*

Modèle:

parler — parlant, en parlant, parlant, -e.

Parlant tout bas, il n'a pas été entendu du public.
Il souriait *en parlant* à ses amis.
De nos jours, tous les films sont *parlants*.

Expression personnelle

A. *Expression orale:*

— Racontez à vos parents vos impressions sur la rentrée.
— Décrivez l'automne dans un parc (un verger, un jardin).

B. *Expression écrite:*

Faites une petite rédaction intitulée: „Voici la rentrée!" (11—12 lignes).

Lecture

L'ÉCOLE

Dans notre ville, il y a
Des tours, des maisons par milliers,
Du béton, des blocs, des quartiers,
Et puis mon cœur, mon coeur qui bat
Tout bas.

Dans mon quartier, il y a
Des boulevards, des avenues,
Des places, des ronds-points, des rues,
Et puis mon cœur, mon cœur qui bat
Tout bas.

Dans notre rue, il y a
Des autos, des gens qui s'affolent,
Un grand magasin, une école,
Et puis mon cœur, mon cœur qui bat
Tout bas.

Dans notre école, il y a
Des oiseaux chantant tout le jour
Dans les marronniers de la cour
Mon cœur, mon cœur qui bat
Est là.

Jacques Charpentreau

Vocabulaire

tout bas — încet, ușor
s'affoler — a se agita, a înnebuni
le marronnier — castanul
par milliers — cu miile
le rond-point — piațeta circulară

Quatrième leçon

LA GRANDEUR D'UN PEUPLE

La grandeur d'un peuple apparaît aux carrefours de l'histoire. L'un de ces moments dramatiques a été marqué, chez nous, par la révolution de 1848 dont les aspirations annonçaient l'aube de l'État national.

Il faut souligner tout d'abord son caractère unitaire. Elle a éclaté en Moldavie puis le flambeau de la révolution est passé en Transylvanie et en Valachie. Les nobles idéaux de la révolution ont été exprimés par de grands patriotes tels: N. Bălcescu, C.A. Rosetti, M. Kogălniceanu, Al. I. Cuza etc. En Transylvanie, les révolutionnaires, ayant à leur tête A. Iancu, ont demandé de „s'unir avec le pays", ce qui prouve le caractere national du mouvement.

La révolution de 1848 dans les Provinces roumaines n'est pas restée sans écho en Europe. Ainsi le grand ami de notre peuple, Jules Michelet, a exprimé clairement sa „foi dans la Roumanie". Voici ce que l'historien français écrivait à un groupe de jeunes bucarestois qui avaient grandement apprécié ses écrits:

> „Soyez vous, n'imitez personne! Vous avez près de vous et sous vos pieds des sources vives.
> N'enviez pas les vieux peuples, mais regardez le vôtre. Vous verrez jaillir la vie."

Si Michelet avait confiance dans notre peuple, c'est qu'il connaissait très bien les grandes ressources d'énergie des Roumains. Il savait également

que la révolution avait été l'œuvre du peuple assoiffé de justice et guidé par des hommes éclairés:

„Un peuple en ces moments est une force énorme, une puissance infinie, comme celle de la nature: toute armée se briserait contre elle."

Et en effet, chaque moment de notre histoire donne pleinement raison à Michelet.

Explication

Jules Michelet (1798—1874) *historien français, professeur au Collège de France. Ses principales œuvres sont* L'Histoire de France, L'Histoire de la Révolution, Le Peuple. *Dans son livre* Légendes démocratiques du Nord, *Jules Michelet exprime, entre autres, ses idées sur l'unité et sur la continuité de notre peuple, sur l'origine latine de notre langue.*

Connaissez-vous le vocabulaire?

apparaître — a apărea, a se ivi, a se înfățișa
le flambeau — făclia, torța
clairement — în mod clar, limpede
l'historien *(m.)* — istoricul
envier — a invidia
sources vives — izvoare vii, surse de regenerare
jaillir — a țîșni, a izvorî
assoiffé,-e — însetat, -ă
pleinement — pe deplin
éclairé,-e — luminat, -ă (la minte), învățat, -ă
briser — a sparge

Expressions

ayant à leur tête — avînd în frunte pe . . .

Famille de mots

Grand, -e

agrandir (a mări) → agrandir une photo, une maison

la grandeur (măreție, mărime, dimensiune) → la grandeur d'un sacrifice
→ la grandeur d'une maison, de la terre

grandement (mult, pe deplin) → contribuer grandement à . . .

Synonymes

la foi — la confiance
la puissance — la force
l'aube (f.) — l'aurore (f.)

Mots à retenir :

l'*État* = Statul	l'*état* = starea
*É*tat national	bon (mauvais) *é*tat
*É*tat fédéral	*é*tat de santé
	être en *é*tat de = a fi capabil să, a fi în stare să . . .

Mot à plusieurs sens : éclater

a) *a izbucni* — Cette guerre a éclaté en 1914.
— Les spectateurs ont éclaté de rire.
— Son père a éclaté en reproches.

b) *a răsuna* — Les applaudissements éclatent dans la salle.

c) *a se manifesta* — La joie éclate dans ses yeux.

d) *a exploda* — Le pneu a éclaté.

e) *a se sparge* — Les verres ont éclaté.

EXERCICES

1. **État** *ou* **état?** *Remplacez les points par le mot convenable:*
Son . . . de santé ne lui permet pas de sortir.
Notre . . . est une république socialiste.
Nicolae Titulescu a été un grand homme d' . . . .
Tous ces vieux livres sont encore en bon . . . .
Les élèves de IX-ème sont en . . . de comprendre cette question difficile.

2. *Remplacez les mots soulignés par des mots tirés du texte:*
Il faisait chaud, les enfants demandaient de l'eau, ils *avaient soif*.
Ils ont tous couru vers la source qui *était* à quelques pas d'eux.
Pour la classe de roumain ils doivent lire plusieurs *œuvres* de ce critique littéraire.
Les révolutionnaires sont des hommes très *instruits*.
Pour arriver à temps il faut que vous partiez avant *l'aurore*.

3. *Lisez et traduisez:*

puissance
Cet État représente une grande puissance économique.
Pour les voitures „Dacia 1300" la puissance du moteur est de 54 CV (chevaux-vapeur).
Tourne le bouton, pour diminuer la puissance du ton de cette radio.
Trois à la puissance trois (3^3) font ~~neuf~~. 27

éclater
À cette scène comique le public éclatait de rire.
Cette discussion a éclaté par ta faute.
La joie éclatait sur le visage de l'enfant.
La vitesse de la voiture était trop grande, le pneu arrière droit a éclaté.
L'eau trop chaude a fait éclater le verre.

apparaître
Il y a quelques années, ce projet lui apparaissait difficile à réaliser.
Ils entrent tous en classe quand le professeur apparaît au bout du couloir.
Deux voitures ont apparu au carrefour.

4. *Formez des phrases avec les mots* **grand, agrandir, grandeur, grandement.**

5. *Répondez aux questions suivantes:*
— Qu'est-ce que la Révolution de 1848 a marqué dans notre histoire?
— Qu'est-ce que cette révolution annonçait?
— Où a-t-elle éclaté?
— Qui a exprimé les idéaux de la Révolution de 1848?
— Que demandaient les révolutionnaires en Transylvanie? Qu'est-ce que cela prouve?
— Qui a été J. Michelet?
— Quels sont ses écrits les plus importants?
— Qu'est-ce qu'il a exprimé dans ses œuvres?
— Qu'est-ce qu'il conseille aux jeunes Roumains?

6. *Retrouvez dans le texte les citations de J. Michelet qui expriment ses idées sur le peuple roumain.*

GRAMMAIRE

L'ACCORD DU PARTICIPE PASSÉ

(Acordul participiului trecut)

Lisez les phrases suivantes:

a) La Révolution de 1848 dans les Provinces roumaines *n'est pas restée* sans écho en Europe.
Les idéaux de la révolution *ont été exprimés* par de grands patriotes.

b) Les élèves apprécient *les livres* qu'ils *ont lus*.
Les jeunes filles ont bien chanté. *Tu les as écoutées*, n'est-ce pas?

Rappelez-vous les terminaisons des participes passées des verbes en:

I	er	→ *é*	chanter → chant*é*
II	ir	→ *i*	finir → fin*i*
III	ir	→ *i*	partir → part*i*
		→ *u*	venir → ven*u*
	oir		voir → v*u*
			attendre → attend*u*
	re	→ *s*	mettre → mi*s*
		→ *t*	dire → di*t*
			offrir → offer*t*

A. *Participiul trecut al verbelor conjugate cu auxiliarul* **être** *se acordă în gen și număr cu subiectul.*

1) *Verbe intranzitive de mișcare:*

— *Ils* sont rentré*s* à dix heures.
(s)

— *Maria* est arrivé*e*, avant eux.
(e)

— *Nous* sommes venu*s* vous voir.
(s)

2) *Verbe la diateza pasivă:*

— *Elles* ont été invité*es* par leurs amies.
(es)

— *Les grands acteurs* sont admiré*s* par les spectateurs.
(s)

3) *Verbe la diateza reflexivă:*

a) Hier, *vous vous* êtes absenté*s*.
(s)

Remarque

Verbul s'absenter *se conjugă numai la diateza reflexivă. Din aceeași categorie fac parte verbe ca:* se souvenir *(a-și aminti)*, s'efforcer *(a se strădui)*, se soucier *(a se îngriji de...)*

Attention!

accord:

Ils se sont rencontré*s* dans la rue. *(pe cine?)*
C.O.D.
Ils se sont regardé*s* l'un l'autre. *(pe cine?)*

Non-accord:

Ils se sont dit bonjour. *(cui?)*
Complément d'objet indirect.
Vous vous êtes envoyé des lettres. *(cui?)*

B. *Participiul trecut al verbelor conjugate cu* **avoir** *se acordă cu complementul direct care precedă auxiliarul.*

Notez la différence!

Voici la revue que j'ai reçu*e*. (C.O.D.) Tous ces livres il les a acheté*s*. As-tu lu ces poésies? Oui, je les ai lu*es*.	J'ai reçu la revue que voici. Il a acheté tous ces livres. J'ai lu ces poésies.
C.O.D. + auxiliaire + participe passé	Auxiliaire + participe passé + C.O.D.

Attention !

— *As-tu mangé des fruits de mon jardin?*

— *Oui, j'* en *ai mangé.*

C.O.D.

Atunci cînd complementul direct este realizat prin pronumele* en, *participiul trecut rămîne invariabil.

EXERCICES

1. *Accordez les participes passées entre parenthèses:*

Ils sont *(parti)* à l'aube et ils sont *(arrivé)* à midi chez leurs grands-parents.
Maria et Aurelia sont *(rentré)* beaucoup plus tard.
C'est elle qui est *(venu)* la première.
Les enfants sont *(resté)* quelques minutes dans la cour, puis ils sont *(monté)* eux aussi.
Quand êtes-vous *(entré)*, mes enfants?
Juste au moment où tu es *(descendu)* de ta chambre, maman.
Moi et ma cousine, nous sommes *(né)* le même jour.
Quand est *(né)* Jules Michelet?
Eminescu et Creangă sont *(mort)* la même année.

2. *Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé et faites ensuite l'accord du participe passe. Attention au pronom réfléchi !*

Ils *(se rencontrer)* il y a des années et ils sont devenus de très bons amis.
Elle *(se rire)* de ma toilette.
Qu'est-ce qu'ils *(se dire)* quand ils *(se voir)*?
Est-ce que vous *(s'écrire)* depuis que vous *(se séparer)*?
Elles *(se revoir)* après une longue séparation et elles *(se raconter)* beaucoup de choses.

3. *Répondez affirmativement aux questions suivantes:*

Modèle:

— Ont-ils reçu *mes lettres?*
— Oui, ils *les* ont reç*ues*.

a) A-t-il attendu *ses amis à la gare?*
A-t-elle conduit *ses cousins au théâtre?*
Ont-ils corrigé *leurs fautes d'orthographe?*
A-t-il salué *les deux professeurs?*
Ont-elles écrit *la rédaction ce matin?*

b) Répondez négativement aux questions de l'exercice **3** *a).*

Modèle:

— Ont-ils reçu *mes lettres?*
— Non, ils ne *les* ont pas reç*ues*.

4. *Accordez les participes passés entre parenthèses. Attention aux compléments directs !*

Combien de mots nouveaux as-tu *(trouvé)* dans ce texte?
Que de belles poésies il a *(écrit)*!
Quels sont les copains que tu as *(invité)* à ton anniversaire?
Combien de revues a-t-il *(acheté)*?
Ferme, s'il te plaît, la fenêtre que tu as *(ouvert)*!
Quelles fautes ont-ils *(fait)*?

5. *Répondez aux questions suivantes selon le modèle:*

As-tu lu *ces revues d'histoire?*
Oui, je *les* ai lu*es*.
Non, je ne *les* ai pas lu*es*.

As-tu aimé les émissions télé de cette semaine?
As-tu compris l'explication du professeur?
Avez-vous écouté sa dernière chanson?
As-tu préparé tes leçons pour aujourd'hui?
Avez-vous accueilli vos amis à l'aéroport?
Avez-vous mangé les pommes qui étaient sur la table?

6. *Remplacez les compléments soulignés par les pronoms correspondants et faites l'accord du participe passé.*

Modèle:

Je n'ai pas vu *tes cousines* depuis longtemps.
Je ne *les* ai pas vu*es* depuis longtemps.

Maria n'a pas rendu *les livres* à la bibliothèque.
Elle a clairement exprimé *son opinion.*
Je ne t'ai pas offert *les fleurs* que tu aimes. Je regrette.
Ils ont tous lu *les écrits historiques de Bălcescu.*
Jules Michelet a aimé *la Roumanie.*
Il n'a jamais oublié *ses amis roumains.*

7. *Mettez en français:*

a) Piesa pe care am văzut-o aseară era foarte bună.
Paul a răspuns bine la toate întrebările pe care i le-ați pus.
Fraza pe care ai pronunțat-o nu este corectă.
Ai văzut cărțile acestea? Le-am văzut dar nu le-am citit.
Ai cunoscut-o pe sora ei? Da, am cunoscut-o.

b) Ce v-ați spus cînd v-ați revăzut?

Ne-am întrebat pentru ce ne inviți la tine.
Ele s-au privit una pe alta fără să-și spună un singur cuvînt.
În vacanță ne-am trimis multe scrisori.

Expression personnelle

A. *Orale*

- Aimes-tu l'histoire?
- Quels historiens roumains connais-tu?
- Quels films inspirés de notre histoire as-tu vus?
- Quels romans historiques as-tu lus?
- As-tu visité un musée d'histoire? Lequel? Quelle époque y est le mieux représentée?

B. *Écrite*

- Raconte le dernier film que tu as vu, inspiré de l'histoire.

Vocabulaire de référence :

— avoir lieu
— avoir à leur (sa) tête
— le mouvement
— lutter
— prendre part à
— les héros
— éclater
— le sacrifice
— le patriotisme

Lecture

TRAVAILLEUR — LE VRAI NOM DE L'HOMME MODERNE

Ce livre, je l'ai fait de moi-même, de ma vie et de mon cœur. Il est sorti de mon expérience, bien plus que de mon étude. Je l'ai tiré de mon observation, de mes rapports d'amitié, de voisinage; je l'ai ramassé sur les routes. Enfin, je l'ai trouvé surtout dans les souvenirs de ma jeunesse. Pour connaître la vie du peuple, ses travaux, ses souffrances, il me suffisait d'interroger mes souvenirs. Car, moi aussi, mon ami, j'ai travaillé de mes mains. Le vrai nom de l'homme moderne, celui de *travailleur*, je le mérite en plus d'un sens. Avant de faire des livres, j'en ai composé matériellement; j'ai assemblé des lettres avant d'assembler des idées, je n'ignore pas les mélancolies de l'atelier, l'ennui des longues heures.

Ce que j'ai de meilleur, sans nul doute, je le dois à ces épreuves; le peu que vaut l'homme et l'historien, il faut le leur rapporter. J'en ai gardé surtout un sentiment profond du peuple, la pleine connaissance du trésor qui est en lui: *la vertu du sacrifice*, le tendre ressouvenir des âmes d'or que j'ai connues dans les plus modestes conditions.

D'après Jules Michelet, *Le Peuple*
Préface dédiée à Edgar Quinet

Explications

a) Edgar Quinet (1803—1875) — *historien et écrivain français. Grand ami de notre peuple. Dans son ouvrage* „Les Roumains“ *il défend les droits et les libertés de notre peuple. Il a été membre de l'Académie Roumaine, on lui a accordé la citoyenneté roumaine.*

b) *Pendant son adolescence* Jules Michelet *a travaillé comme typographe dans l'imprimerie de son père.*

Vocabulaire

le voisinage	— vecinătatea, apropierea
ramasser	— a aduna, a culege
la souffrance	— suferința
car	— căci
assembler	— a aduna, a reuni
l'ennui (m.)	— plictiseala, necazul
sans nul doute	— fără nici o îndoială
le trésor	— comoara
la vertu	— virtutea
l'âme (f.)	— sufletul
le peu que vaut . . .	— puținul pe care-l valorează .
il faut le leur rapporter	— trebuie să le-o atribui

Cinquième leçon

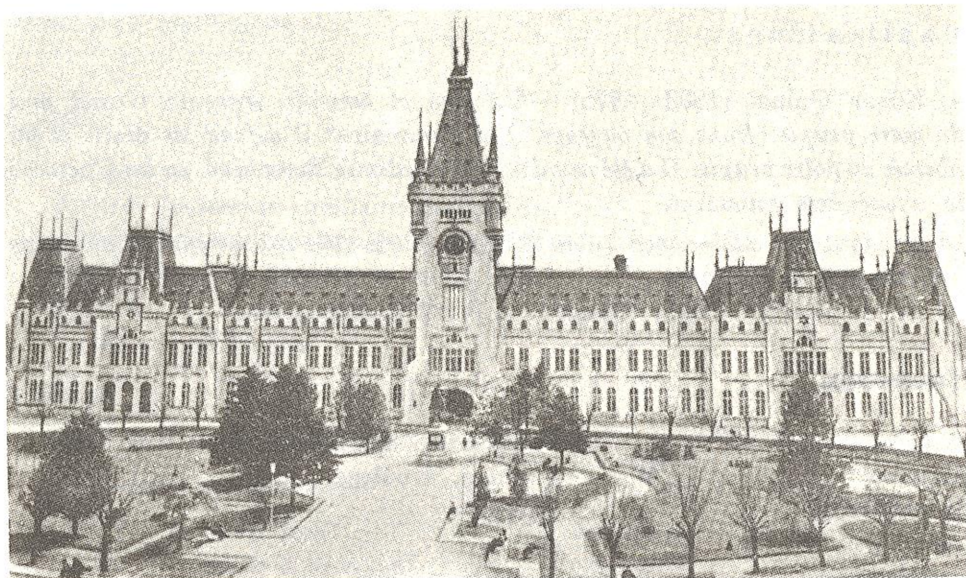
UNE JEUNE VIEILLE CITÉ

Possédant une industrie active et variée, Iași est une ville jeune malgré son ancienneté. De grandes fabriques — textiles, fibres synthétiques, meubles, matières plastiques — ainsi que de nouveaux immeubles implantés près des vieux monuments, prouvent d'une façon vivante comment le Progrès peut et doit rejoindre la Tradition.

Victor: — Vous voyez, chers amis, chez nous la tradition est une réalité vivante que l'on rencontre à chaque pas. Il n'y a qu'à écouter cet air, pour s'en convaincre.

Maria: — Mais, c'est „Hora Unirii"! On se croirait bien en 1859...

Victor: — Et pourtant, plus d'un siècle nous sépare de cette date mémorable que l'horloge du Palais nous rappelle à chaque heure.



Paul: — C'est donc ça, le Palais de la Culture! J'aurais dû le reconnaître. On le voit souvent à la télé. Il date depuis quand?

Victor: — Depuis le début du siècle. Il a été construit sur l'emplacement de l'ancienne cour princière dont vous voyez là les vestiges. Ils datent du XIVème siècle.

Maria: — Parle-nous un peu de l'intérieur!

Victor: — Eh bien, en pénétrant dans le Palais, vous aurez la surprise de découvrir une riche décoration sculpturale dont l'auteur est Henri Coandă.

Paul: — C'est vraiment du nouveau pour moi! Y a-t-il d'autres choses intéressantes à voir?

Victor: — Bien sûr, le Palais abrite une grande bibliothèque et quatre musées importants.

Maria: — Dis donc, cette plaque en marbre, qu'est-ce qu'elle représente?

Victor: — Elle nous rappelle que c'est ici même qu'a éclaté la Révolution de 1848.

Paul: — En effet, c'est un endroit riche en souvenirs historiques.

Victor: — Si l'on ajoute la statue d'Etienne le Grand et la „Maison de Dosoftei" on aura une image presque complète de la Place du Palais qui représente un témoin de l'histoire de notre ville.

Maria: — Tout cela est convaincant mais nous voudrions avoir également une image du présent.

Victor: — Alors il n'y a qu'à faire le tour des quartiers ouvriers et de la zone industrielle qui s'étend sur 6 kilomètres à l'est de la ville. Vous y verrez une vingtaine de fabriques et d'usines. Ce sont là des entreprises industrielles modernes dignes d'une cité ouvrière en plein essor.

Paul: — Allons-y, il n'est rien de si agréable que de découvrir la jeunesse d'une ville ancienne.

Connaissez-vous le vocabulaire?

la cité	— cetatea, orașul
dater	— a data, a începe să existe
presque	— aproape
reconnaître	— a recunoaște
l'acienneté *(f.)*	— vechimea
implanté, -e	— așezat,-ă, amplasat,-ă
l'air *(m.)*	— aria, melodia
pourtant	— totuși
la siècle	— secolul
le palais	— palatul
l'horloge *(f.)*	— orologiul
l'emplacement *(m.)*	— locul (de construit), amplasamentul
le marbre	— marmura
le témoin	— martorul
étendre (s')	— a (se) întinde

Expressions

il n'y a qu'à + infinitif	— nu ai decît să..., e suficient să...
la cour princière	— curtea domnească
une vingtaine de	— vreo douăzeci

Famille de mots

convaincre	— a convinge
convaincu,-e	— convins,-ă
convaincant,-e	— convingător,-oare
la conviction	— convingerea

Mot à plusieurs sens : La place

— *piața* — *locul*	— la Place du Palais — Chaque chose à sa place — La „Dacia“ est une voiture à cinq places.

Un mot et ses emplois: Depuis

. . *de atunci*	— Paul est parti le mois dernier, je ne l'ai pas vu *depuis*.
. . *de la 5 martie*	— Il pleut *depuis le 5 mars*.
. . *de o lună*	— Il s'absente *depuis un mois*.
. . *de mult (dintotdeauna)*	— Je le connais *depuis longtemps*, *depuis toujours*.
. ... *de cînd* . . .	— Je travaille *depuis que* je suis rentré. — *Depuis quand* est-il absent?

EXERCICES

1. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:*

Le grand escalier du . . . est en . . .	*convaincre*
Vous avez réussi à me . . . : je renonce à cette excursion.	*cité*
L' . . . de ce monument est bien connue.	*palais*
S'il fait trop chaud, . . . ouvrir les fenêtres.	*il n'y a qu'à*
Cette . . . ouvrière a été construite il y a 20 ans.	*siècles*
Pendant quatre . . . Iași a été la capitale de Moldova	*marbre*
	ancienneté

2. *Remplacez les points par:* **depuis, depuis que, depuis quand.**

. . . l'attendez-vous?
. . . une heure.
Vous le connaissez . . . longtemps?
. . . 'il était tout petit.
Il y a 20 ans . . .

3. *Mettez en roumain:*

Les élèves de la IX-ème se rencontreront *Place de la Victoire* avant d'entrer au musée.

Dans cette ville il y a une *salle de sport de 4 000 places.*

Quelle est *la place* du pronom complément?
„Dacia 1 300“ est une *voiture à cinq places.*
Prenez place, dit Victor à ses invités.
Vous êtes priés de rester 5 minutes *à la même place.*

4. *Répondez aux questions suivantes:*

— Que produisent les usines et les fabriques de Iași?
— Que représente la tradition dans la vie de cette ville?
— De quel monument s'agit-il dans la leçon?
— Quand a été construit le Palais de la Culture?
— Qu'est-ce que ce Palais abrite?
— Que rappelle l'horloge du Palais?
— Quels sont les autres monuments de la Place du Palais?
— A quel endroit de la ville peut-on découvrir l'image du présent?
— Quels sont les témoins du présent à Iași?
— Où se trouve la zone industrielle?
— Que représente la cité ouvrière pour cette ville?

5. *Dégagez les passages du texte concernant le progrès économique de Iași.*

6. *Justifiez le titre de la leçon (jeune — vieille).*

GRAMMAIRE

I. LE CONDITIONNEL PASSÉ
(Condiționalul trecut)

Lisez le dialogue suivant:

— Dis donc, Paul, tu n'es pas content de cette promenade? *Tu aurais préféré* rester à la maison?
— Oui, comme ça *j'aurais pu* écrire des cartes à mes amis.
— Et toi, Maria, *tu aurais voulu* faire la même chose?
— Pas du tout, Victor, autrement *je ne serais pas descendue (sortie)* si vite de ma chambre.

Retenez!

Condiționalul trecut = condiționalul prezent al auxiliarului + participiul trecut al verbului de conjugat.

Avoir

J'aurais eu = *aş fi avut*
Tu aurais eu
Il aurait eu
Nous aurions eu
Vous auriez eu
Ils auraient eu

Être

J'aurais été = *aş fi fost*
Tu aurais été
Il aurait été
Nous aurions été
Vous auriez été
Ils auraient été

Arriver

Je serais arrivé = *aş fi sosit*
Tu serais arrivé
Il serait arrivé
Elle serait arrivé*e*

Nous serions arrivé*s*
Vous seriez arrivé*s*
Ils seraient arrivé*s*
Elles seraient arrivé*es*

Forme négative: Je n'aurais pas eu
Je n'aurais pas été
Je ne serais pas arrivé

Forme interrogative: Est-ce qu'il aurait eu?
Est-ce qu'il aurait été?
Est-ce qu'elle serait arrivée?

EXERCICES

1. *Répondez affirmativement aux questions suivantes:*

Modèle:

> Aurait-il pu arriver à temps?
> Oui, il aurait pu arriver à temps.

— Aurait-il accepté votre invitation?
— Aurait-il accompagné son ami à la gare?
— Serait-elle restée seule à la maison?
— Seraient-il allés au théâtre sans vous?
— Aurait-il été en état de répondre à cette question?
— Seraient-elles parties par un temps pareil?

2. *Répondez négativement selon le modèle:*

Modèle:

> Est-ce que vous seriez restés ici jusqu'au soir?
> Non, nous ne serions pas restés ici jusqu'au soir.

— Est-ce que vous seriez venus à pied par un jour de pluie?
— Est-ce que vous auriez pu le convaincre?
— Est-ce que tu serais allé au stade sans ton entraîneur?

— Est-ce que tu aurais été d'accord pour aller au théâtre hier soir?
— Est-ce que tu serais parti sans ton frère?
— Est-ce que vous auriez répondu à sa lettre?

3. *Mettez les verbes entre parenthèses au conditionnel passé:*

Vos élèves *(vouloir)* vous parler.
Elles *(aller)* voir cette exposition avec vous.
Sans votre conseil je *(ne pas réussir)*.
Mes camarades *(être)* enchantées de vous revoir.
Que *(dire)* vos parents d'une telle attitude?
Vous *(rester)* si tard chez vos amis?

4. *Mettez en français:*

Încă 2—3 exerciţii şi ar fi ştiut să răspundă.
Acolo la munte s-ar fi odihnit şi s-ar fi întors cu noi.
Tu ai fi vrut să-l ajuţi?
Bineînţeles, aş fi avut şi timpul s-o fac.
Noi am fi putut traduce acel text.
Aţi fi ştiut să ajungeţi singuri în Piaţa Palatului?

II. LA PLACE DES PRONOMS COMPLÉMENTS

Lisez et remarquez:

— Où est ma revue?
— Demande-*la* à Paul! Je *la lui* ai donnée hier.
— Mais il ne veut pas *me la* rendre.
— Alors Paul, si tu as lu la revue, donne-*la-lui!*

Retenez!

1. ***Complement indirect + complement direct + verb***
(persoane diferite)

Tu [me] [la] donnes.
I III

Il [vous] [les] a présentés.
II III

2. ***Complement direct + complement indirect + verb***
pers. III

Tu [la] [leur] donnes.

Il [les] [lui] a présentés.

	le		moi
Imperativ			
	+ la	+	lui
(Afirmativ)			nous
	les		leur

Donne-le-moi!

Donne-la-lui!

Donne-les-nous!

Donne-les-leur!

Remarquez!

a) *la imperativul afirmativ urmat de două pronume complemente de persoane diferite, complementul direct se plasează primul:*

Dites-le-moi!

b) *la imperativul negativ locul pronumelor complemente este conform regulii generale (1—2):*

Ne me le dites pas!

c) *Locul pronumelui personal complement al unui infinitiv: pronumele complement se aşază între infinitiv şi verbul căruia îi este subordonat.*

Je désire | le | revoir.

Vous pouvez | en | disposer.

EXERCICES

1. *Répondez affirmativement et négativement aux questions suivantes en remplaçant les compléments soulignés par les pronoms correspondants:*

Modèle:

> Tu as vu tes amis?
> Oui, je les ai vus.
> Non, je ne les ai pas vus.

Tu as écouté *la pièce* à la radio?
Tu as visité *la cité* ouvrière?
Avez-vous rencontré *vos cousins* hier?
Avez-vous compris *son explication?*
Aimes-tu *les romans historiques?*
As-tu ouvert *cette fenêtre?*

2. *Remplacez les compléments soulignés par les pronoms correspondants. Attention à la place des pronoms compléments par rapport aux verbes à l'infinitif!*

Modèle:

> Vous devez voir *cette pièce.*
> Vous devez *la* voir.

Vous devez savoir l'emplacement de *cet immeuble.*
Nous aimons dire *la vérité.*
Il faut lire *ce roman.*
Maria est venue chercher *son parapluie.*
Tu essaies de traduire *ce texte.*
Tu veux apprendre par cœur *cette poésie?*

3. *Répondez affirmativement aux questions suivantes, en remplaçant les deux compléments de chaque phrase par les pronoms convenables:*

Modèle:

> As-tu rendu *la revue à Paul?*
> Oui, je *la lui* ai rendue.

As-tu récité *la poésie à ton professeur?*
As-tu posé *cette question à ton camarade?*
Avez-vous envoyé *des cartes postales à vos amis?*
Avez-vous donné *les journaux à mon père?*
As-tu lu *cette lettre à ta grand-mère?*
Avez-vous montré *les photos au directeur?*

4. *Répondez négativement aux questions de l'exercice précédent selon le modèle:*

> As-tu rendu la revue à Paul?
> Non, je ne la lui ai pas rendue.

5. *Remplacez les points par les pronoms compléments convenables:*

Je ne peux pas te donner mes cahiers d'exercices aujourd'hui.
Je ... ... donnerai demain.
Je n'ai pas encore vu ce film. Est-ce que tu ... as vu?
Veux-tu ... ... raconter?
Il ne connaît pas les grands événements du XIX-ème siècle. Je te prie de ... ... présenter.
Nous connaissons bien cette histoire. Il est inutile de ... ... répéter.
Vous avez donné vos carnets de notes au professeur. Est-ce qu'il ... ... a rendus?

6. **Leur** *ou* **leurs**? *Remplacez les points par le mot convenable:*

Ont-ils écrit à ... amis? — Oui, ils ... ont écrit et ils ... ont dit que nous attendions ... lettres.

Les parents ont parlé à . . . enfants et ils . . . ont expliqué de quoi il s'agissait.
Le professeur a rendu les cahiers à ses élèves et il . . . a montré . . . fautes.
Je . . . ai dit de ne pas faire de bruit, de ranger . . . vêtements dans la valise, de prendre tous... livres et de sortir sans parler à personne de . . . départ.

7. *Dans les phrases suivantes remplacez les compléments soulignés par les pronoms correspondants.*

Modèle:
Donnez ces jouets à vos enfants!
Donnez-les-leur!

Dites *la vérité à vos parents!*
Envoyez *ces livres à Daniel!*
Indiquez *cette route aux chauffeurs!*
Chante *cet air à ton professeur de musique!*
Raconte *tes impressions à ta mère!*
Montrez *vos dessins à ce peintre!*

8. *Répondez affirmativement et négativement aux questions suivantes:*

Modèle:
Je peux te montrer cet album?
Montre-le-moi!
Ne me le montre pas!

Je peux te donner ces robes?
Je dois vous apporter mon bulletin trimestriel?
Nous devons lui traduire ce texte?
Pourrions-nous leur présenter notre cousine?
Je dois lui dire mon âge?

9. *Mettez en français:*
Mi-ai promis niște albume. Cînd ai putea să *mi le* dai?
Ți le voi da bucuros cînd *le* voi primi; un prieten *mi le* va aduce.
Crezi că *le* vei primi săptămîna aceasta?
Sînt mai liber și aș putea să *le* răsfoiesc *(feuilleter)*.
Voi încerca să *ți le* trimit mîine prin fiul meu.
Foarte bine! Trimite-*mi-le* prin Dan! Mulțumesc!

Expression personnelle

A. *Orale:*

- Quelle autre grande ville roumaine coonnais-tu?
- A quelle occasion l'as-tu visitée?

- Comment as-tu découvert sès beautés? (en te promenant à pied, en lisant le guide à la main, accompagné par un habitant de cette ville?)
- Qu'est-ce que tu as apprécié ou aimé dans cette ville? (monuments historiques, nouveaux édifices, jardins, rues, places etc.)

B. *Écrite:*

- Fais entrer tes impressions sur une ville que tu as visitée dans un récit de 14—15 lignes.

Vocabulaire de référence:

être situé, -e
ancien, -ne
jeune
la tradition
le progrès
les nouveaux quartiers (immeubles)
l'emplacement
le jardin
fleuri, -e
aller à pied (en bus, en voiture)
faire le tour (de)
être accompagné (de)
remarquer
admirer
aimer

Dialogues

PRENONS LE BUS

A l'arrêt les gens attendent le bus.

Paul: Je n'ai pas de tickets!
Victor: Ça ne fait rien, je vais acheter un carnet.
Paul: Combien de tickets par carnet?
Victor: Dix! cîte
Paul: Dépêche-toi! Le bus arrive!
Victor: Ça y est! Montons!
Paul: Mais il est complet, le bus! Plus de places assises.
Victor: On reste à l'arrière?
Paul: Impossible, on nous demande d'avancer.
Victor: Allons-y! Pourriez-vous avancer un peu, s'il vous plaît, camarade?
Un passager: Mais pourquoi? Ce n'est pas l'arrêt. Vous descendez à la prochaine?
Victor: Non, nous descendons au stade.

*
* *

DANS LA RUE

— Pardon, camarade, pour aller au stade, s'il vous plaît?

— Prenez cette rue à droite, tournez à gauche jusqu'au grand boulevard et puis demandez encore votre chemin à quelqu'un.

— Excusez-moi, camarade, le stade, c'est loin?

— Non, c'est tout près, vous mettrez 5 minutes en allant à pied.

— Par où, s'il vous plaît?

— Vous suivez cette rue et la première à gauche vous conduira directement au stade.

— Merci, camarade.

— Je vous en prie!

Vocabulaire

les places assises	— locurile pe scaune
le bus est complet	— autobuzul e plin
tournez à droite	— luați-o la dreapta
suivez cette rue	— mergeți pe această stradă

RÉVISION I

1. *Posez des questions sur les compléments des phrases suivantes:*

a) — Ce livre prouve l'attachement de l'auteur à son pays.
— L'horloge du Palais rappelle l'Union des Principautés.
— La ville de Iași possède une industrie active et variée.
— Jules Michelet a exprimé, dans ses écrits, sa foi dans la Roumanie.

b) — Le touriste s'adresse au guide pour lui donner des détails sur la ville visitée.
— L'enfant dit bonjour à sa mère.
— Le professeur d'histoire parle aux élèves de IX-ème.
— Vous pouvez compter sur moi.
— Cette salle de spectacles a été décorée par un grand peintre.

c) — On a implanté ces usines près d'un grand parc.
— Dans notre classe il y a 15 sportifs.
— Demain matin nous irons nous entraîner au stade.
— Ce jeune homme s'est comporté comme un enfant.
— Maria s'est arrêtée pour regarder les robes de cette vitrine.

2. *Répondez aux questions suivantes en remplaçant les mots soulignés par les pronoms personnels convenables:*

Modèle: Est-ce que tu as donné les cahiers à ta sœur?
Oui, je les lui ai donnés.

— Est-ce que tu as promis ce livre à Paul?
— Est-ce que tu as montré ces photos à tes parents?
— Est-ce que tu as donné l'adresse exacte à ton invité?
— Est-ce que vous avez apporté les disques à Maria?
— Est-ce que vous avez offert des fleurs à votre mère?
— Est-ce que vous avez rendu ce service à vos grands-parents?

3. *Accordez s'il y a lieu les participes passés soulignés:*

a) Elle s'était *promené* sous la pluie et avait *refusé* de prendre un parapluie.
Toutes les mesures que tu as *pris* t'ont beaucoup *servi*.
La demeure paternelle que j'ai *revu* il y a une semaine était *animé* par la joie des enfant que j'avais *trouvé* là.
Les soucis que tu t'es *fait* étaient inutiles.
Avec ces fleurs que maman a *répandu* un peu partout, la maison s'est *paré* pour ton anniversaire.

b) Votre amie vient de quitter l'école; je l'ai *vu* tout à l'heure; ses camarades l'ont *accompagné*.
Les élèves étaient tous dans la cour de l'école: c'était la rentrée qui les avait *réuni* tous.
Les lettres que tu lui avais *envoyé* il ne les a jamais *reçu*.
J'ai beaucoup aimé les souvenirs d'enfance qu'il a *raconté*.
Les dernières poésies de ce poète sont difficiles à retenir: personne ne les a *appris* par cœur.

4. *Remplacez l'infinitif des verbes soulignés par le passé composé et faites l'accord du participe passé:*

Maria *arriver* tard et elle *s'en excuser*.
Les élèves *se poser* des questions importantes sur leur futur métier.
Paul et Victor *se réserver* deux places au concert de vendredi soir.
Les invités *se rencontrer* devant la porte et *s'arrêter* car ils y avaient lu: chien méchant.
Les deux amis *se serrer* la main et puis ils *commencer* à se raconter leurs vacances.
Votre fille *s'exprimer* mal; il faut l'aider à corriger son expression.

5. *Faites des phrases avec les verbes:* **rougir, blanchir, jaunir, noircir.**

6. *Mettez en français:*

Aseară am revăzut-o pe actrița pe care am cunoscut-o acum trei luni.
Toate ziarele pe care le-am cumpărat azi au anunțat succesele noastre sportive.
Iată greșelile pe care le-ai făcut în fraza pe care ai scris-o.
Am văzut filmele pe care mi le-ai recomandat și le-am găsit interesante.
Ce frumoase poezii au scris în ultimii ani acești poeți pe care nu-i apreciasem prea mult.
Victor a luat toate măsurile pe care hotărîse să le ia.

7. *Lisez et traduisez les phrases suivantes: attention aux participes présents!*

Ton professeur est *exigent?*
Il y a des gens qui, *négligeant* l'essentiel, s'occupent des détails.
La physique nous parle des vases *communicants.*
Excellents dans leur métier, ces ouvriers sont grandement appréciés.
Communiquant par téléphone, ils se sont mis d'accord.
On n'aime pas les élèves *négligeants.*
Précédant son frère, il lui a montré le chemin.
Nous avons étudié ces problèmes l'année *précédente.*

Expression personnelle

- Quelle est votre ville natale?
- A combien de kilomètres de Bucarest se trouve votre ville natale?
- Quel moyen de transport prenez-vous pour aller dans votre ville natale?
- Est-ce une ville ancienne ou moderne?
- Quand a-t-elle été fondée?
- Quels musées, théâtres, monuments y a-t-il dans votre ville natale?

*
* *

Lisez les dialogues suivants:

JE SAIS TÉLÉPHONER

— Allô, le . . . . . .?
— Oh! Ce numéro vient de changer, il faut appeler le Service de Renseignements. *(Informațiile)*
— Ah! Merci beaucoup!
— Allô, le . . . . . .?
— Ah non, c'est une erreur, ce n'est pas le bon numéro; vous avez fait le... ...
— Oh, pardon, excusez-moi!

*
* *

— Allô, le . . . . . . ?
— Ici Radiovacances, j'écoute.
— Bonjour, je voudrais parler à . . . , s'il vous plaît.
— Je vous passe le poste 5.
— Ah! Bonjour, Maria! Comment vas-tu? Écoute j'ai une bonne surprise . . .
— Excusez-moi, ce n'est pas Maria à l'appareil. C'est Simona. Maria n'est pas là aujourd'hui. Vous avez un message pour elle? Oh! Il a raccroché!

*
* *

— Allô, c'est toi, Dan? Ici, c'est Emil.
— Non, c'est le père de Dan Ne quittez pas, je vous le passe.
— Bonjour, Emil, j'attendais ton coup de fil hier soir . . . allô! . . . je ne t'entends plus! On nous a coupés!
— Allô! Je t'entends très bien moi, que faire?
— Rien à faire, je raccroche et je t'attends chez moi.

Sur les modèles donnès ci-dessus, imaginez une courte conversation téléphcnique avec votre ami.

Sixième leçon

CEUX QUI AIMENT LA TERRE

La mécanisation de l'agriculture a changé la vie de nos villages. Les techniques modernes ont permis à l'agriculture de faire de grands pas sur la voie du progrès.

— Comme ils sont beaux, ces champs! — exclame Victor qui est venu passer deux se maines à la campagne, chez son oncle George.

— Oui, mais ça donne du travail! On est occupé toute l'année: au printemps on laboure la terre et on fait les semailles: on sème le blé, l'orge, l'avoine, le maïs. En juin on sarcle les céréales, on fauche les prairies. C'est en été que les travaux agricoles battent leur plein: c'est la saison de la moisson. Les moissonneuses-batteuses coupent le blé et le battent — m'explique mon oncle.

— J'ai vu tout ça de près, l'été passé, quand j'ai participé aux travaux agricoles avec les élèves de notre école. J'ai appris un tas de choses sur l'aventure de ce petit épi de blé qui devient farine, puis pain, et qui fait la joie de nos repas.

— Tu vois... nous, les paysans, nous travaillons tout le long de l'année: après la moisson, on commence les labours pour les semailles d'automne; on fertilise la terre à l'aide des engrais chimiques.

— Allons jeter un coup d'œil aux étables!

— Tu sais que l'élevage du bétail représente une source considérable de revenus pour les paysans. Nous élevons des bœufs, des vaches laitières, des moutons, des chèvres et de beaux chevaux. Mais il faut voir aussi la volaille.

Dans la basse-cour des canes, des coqs, des dindons picoraient les grains qu'une femme jetait à pleines mains.

— J'aime la vie en plein air, j'aime la nature, les plantes et les animaux. Quand je serai grand, je voudrais être ingénieur agronome. Dis, mon oncle, où est-on le plus heureux, à la ville ou à la campagne?

Mon oncle sourit.

— Oh! C'est difficile à dire. Moi, tu vois, pour rien au monde je ne quitterai mon village natal.

LEXIQUE

Connaissez-vous le vocabulaire?

la voie	— calea
changer	— a schimba
l'orge *(f.)*	— orzul
l'avoine *(f.)*	— ovăzul
le maïs	— porumbul
sarcler	— a plivi
faucher	— a cosi
les engrais chimiques	— îngrăşămintele chimice
l'élevage du bétail	— creşterea vitelor, animalelor
le revenu	— venitul
le bœuf	— boul
la chèvre	— capra
la volaille	— păsările de curte
les grains	— grăunţele
picorer	— a ciuguli

Synonymes

jeter un coup d'œil	— regarder
un tas de	— beaucoup de
tout le long (de)	— pendant toute la durée de . . .

Expression

battre son plein — a fi în toi

Famille de mots

labourer	— a ara
le labour	— aratul
semer	— a semăna
les semailles	— semănăturile
la moisson	— secerişul
moissonner	— a secera
la moissonneuse	— secerătoarea

Prononciation

Attention!

le bœu*f*
l'œu*f* } *pronunţaţi consoana finală*

les bœufs
les œufs } *nu pronunţaţi ultimele două consoane finale.*

EXERCICES

1. *Complétez les points par des mots tirés du texte.*

Les . . . agricoles presque entièrement mécanisés durent toute l'année. Au printemps on . . . la terre. On laboure à l'aide des . . . . Au printemps on fait: . . . : on sème le . . . , . l' . . . , l' . . .et le . . . . L'été c'est la saison de la . . . . De grandes machines agricoles, les . . . coupent et battent le blé. Dans les étables on voit des . . . , des . . . et des . . . . Dans le basse-cour il y a la volaille: des . . . , des . . . , des . . . , des . . . . Pour que la terre soit fertile on répand des . . . chimiques.

2. *Choisissez dans la colonne de droite les mots correspondant aux définitions suivantes:*

— modifier le sol pour le rendre fertile.	Récolter, c'est . . .
— récolter les céréales.	Sarcler, c'est . . .
— recueillir les produits de la terre.	Moissonner, c'est . . .
— arracher les mauvaises herbes.	Fertiliser, c'est . . .

3. *Complétez les points avec des mots de la colonne de droite:*

La vie du . 4. roumain a beaucoup changé ces derniers temps. L' .1. perfectionné et la . 3. permettent d'effectuer de nombreux travaux avec moins de fatigue et plus de . .5 . On fertilise le sol grâce aux 2 chimiques. L'agriculture roumaine a fait de grands pas sur . . 7. grâce aux . . 6 modernes.

outillage
engrais
rendement
paysan
mécanisation
techniques
la voie du progrès

4. *Répondez aux questions suivantes:*

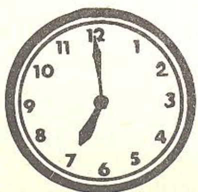
— Qui est Victor?
— Où est-il allé passer une partie de ses vacances?
— Quels sont les travaux agricoles qu'on fait au printemps? En été? En automne?
— Quand les travaux agricoles battent-ils leur plein?
— A l'aide de quelles machines agricoles moissonne-t-on les céréales?
— Qu'est-ce qu'on fait après la moisson?
— Comment fertilise-t-on le sol?
— Qu'a vu Victor aux étables?
— Qu'est-ce qu-il a vu dans la basse-cour?
— Que représente l'élevage pour les membres d'une coopérative agricole?
— Savez-vous qui répare les machines agricoles?
— A quelle époque de l'année répare-t-on ces machines agricoles?
— Que voudrait devenir Victor quand il sera grand? Et vous?

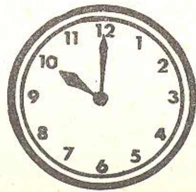
GRAMMAIRE

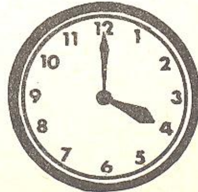
CONCORDANCE DES TEMPS À L'INDICATIF

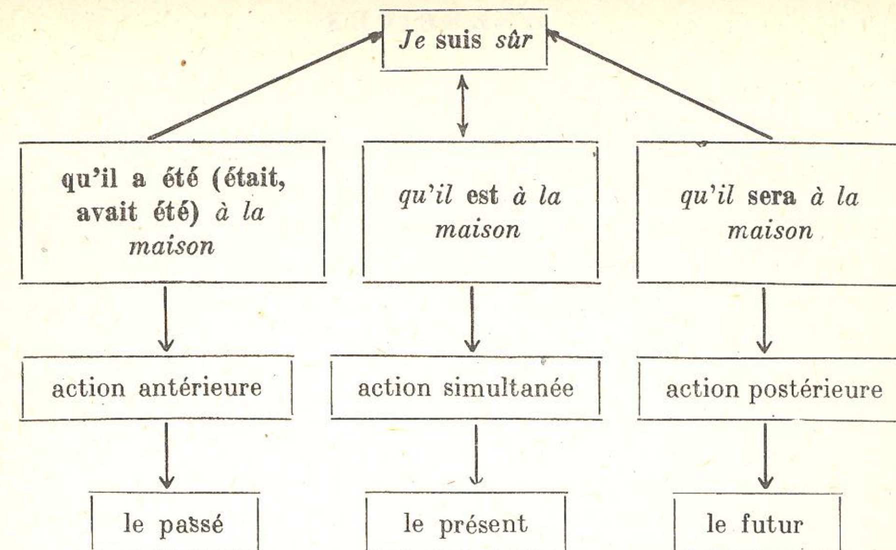
LE VERBE DE LA PROPOSITION PRINCIPALE EST AU PRÉSENT OU AU FUTUR

Ce matin à 7 heures. *Il est 10 heures.* *Cet après-midi, à 4 heures.*









Remarquez!

Acțiunea exprimată de verbul **lire** *(din subordonată) este:*

Je crois qu'il / (Je croirai) qu'il
- a lu le roman. → *anterioară*
- lit le roman. → *simultană*
- lira le roman. → *posterioară*

față de acțiunea exprimată de verbul **croire** *(din principală)*

● *Verbul propoziției principale este la prezent sau viitor*

Retenez!

PROPOSITION PRINCIPALE	PROPOSITION SUBORDONNÉE		RAPPORT DE
Présent ou Futur	un temps passé	passé composé, imparfait, plus-que-parfait	Antériorité
	présent		Simultanéité
	futur		Postériorité

EXERCICES

1. *A quel temps devez-vous mettre le verbe entre parenthèses pour exprimer que l'action de la subordonnée est:*

a) *postérieure par rapport à l'action de la principale?*

b) *antérieure par rapport à l'action de la principale?*

Jean dit que son frère
- *(venir)* à Bucarest.
- *(avoir)* beaucoup de valises.
- *(rester)* deux semaines à Bucarest.
- *(visiter)* le Musée du Village.
- *(accepter)* mon invitation.
- *(être)* content de me voir.
- *(écrire)* une lettre à leurs parents.

2. *Mettez les verbes entre parenthèses aux temps requis par le sens.*

Le président de la coopérative agricole nous dit que les paysans *(labourer)* ce champ il y a deux mois. Il nous dit qu'ils *(commencer)* la moisson dans quelques jours. Il est sûr que cette année ils *(obtenir)* une très riche récolte. Ces élèves nous disent que cet été ils *(aider)* les paysans à rentrer la récolte. La météo annonce qu'il *(faire)* beau temps. L'ingénieur agronome dit que demain ils *(pouvoir)* commencer à récolter les pommes de terre.

Observez !

Ce matin, | Maria m'a dit | qu' | elle viendrait | me voir.

(passé) ↓ — (conditionnel) ↓

PROPOSITION PRINCIPALE — PROPOSITION SUBORDONNÉ

↓

a) Verbul propoziţiei principale este la un timp trecut.
b) Acţiunea exprimată de verbul din propoziţia subordonată este posterioară în raport cu acţiunea exprimată de verbul din principală.

Notez la différence:

Rapport de postériorité
- Maria m'a dit qu'elle *viendrait* me voir. (conditionnel présent)
- *Maria mi-a spus că* va veni *să mă vadă.* (futur)

● *În acest caz condiţionalul prezent corespunde în limba română cu viitorul.*

Retenez !

PROPOSITION PRINCIPALE	PROPOSITION SUBORDONNÉE	RAPPORT DE
Temps passé (passé composé, plus-que-parfait, imparfait)	Conditionnel présent	Postériorité

3. *Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenable pour exprimer un rapport de postériorité:*

Mon oncle m'a dit que bientôt les paysans *(commencer)* la moisson. J'ai vu les beaux champs de blé; je me suis rendu compte qu'ils *(donner)* une très belle récolte. L'ingénieur agronome a affirmé que les travaux agricoles *(continuer)* pendant toute l'année. Le mécanicien nous a dit qu'il *(aller)* à la ferme. Le chauffeur avait dit qu'il *(pouvoir)* transporter tous les sacs de blé.

4. *Mettez en français:*

Inginerul agronom a spus preşedintelui că se va duce la cooperativa agricolă de producţie. Preşedintele a declarat că vor termina aratul pînă la sfîrşitul lunii. El a declarat că anul acesta ei vor creşte mai multe vaci de lapte decît anul trecut. Elevii şcolii din sat au spus că vor participa la muncile cîmpului.

5. *Mettez le verbe de la proposition principale à un temps passé; faites dans les subordonnées les transformations qui s'imposent.*

Mon oncle me dit qu'il ira à la ferme. Je lui dis que je me lèverai de bonne heure pour pouvoir l'accompagner. Le technicien que nous rencontrons nous dit que les mécaniciens répareront toutes les machines agricoles. Le président affirme que l'élevage sera une importante source de revenus pour les membres de la coopérative. Le directeur de l'école sait que les élèves de l'école aideront les paysans. L'ingénieur est sûr que les engrais chimiques arriveront à temps. Cet agriculteur nous explique qu'on récoltera toutes les pommes de terre jusqu'à la fin du mois. Le président de la ferme affirme que l'année prochaine tous les travaux des champs seront mécanisés.

Expression personnelle

A. *Expression orale*

Répondez aux questions suivantes:

● Aimes-tu la nature? Pourquoi?

- Quelle est la saison que tu préfères? Pourquoi?
- As-tu été à la campagne? Où ?
- As-tu participé aux travaux des champs?
- Comment avez-vous aidé les paysans coopérateurs?
- Qu'est-ce que vous cultivez dans le potager? (si vous en avez un).
- Quels sont tes fruits préférés?
- As-tu jamais planté un arbre? Quand? Où?
- Quels sont les outils d'un jardinier?

B. *Expression écrite*

a) Chaque année les élèves participent aux travaux des champs. Développez ce sujet.

b) Vous avez passé une partie de vos vacances à la campagne; faites une petite rédaction intitulée „Une journée à la campagne".

Lecture

IL A PLU

Il a plu. Soir de juin. Écoute,
Par la fenêtre large ouverte,
Tomber le reste de l'averse
De feuille en feuille, goutte à goutte.

C'est l'heure choisie entre toutes
Où flotte à travers la campagne
L'odeur de vanille qu'exhale
La poussière humide des routes.

L'hirondelle joyeuse jase.
Le soleil déclinant se croise
Avec la nuit sur les collines

Et son mourant sourire essuie
Sur la chair pâle des glycines
Les cheveux d'argent de la pluie.

Charles Guérin (1873—1907)

Vocabulaire

goutte à goutte — picătură cu picătură
exhaler — a emana
jaser — a cleveti, a bîrfi (aici: a ciripi)
se croiser — a încrucişa (a se întîlni)
la chair — carnea

Septième leçon

LES MÉTIERS DU BÂTIMENT

Non loin de l'école il y avait un champ inculte entouré d'une palissade. Un beau jour j'y ai vu plusieurs hommes qui discutaient et mesuraient le terrain. Il y avait là le maire du village qui parlait à un architecte et à un ingénieur. De quoi parlaient-ils?

— On va bâtir une Maison de la Culture — nous a dit le soir même papa.

Pendant quatre mois, moi et mon frère Daniel, nous avons suivi de près la vie intense d'un chantier; nous avons vu se succéder tous les métiers du bâtiment.

D'abord on a creusé les fondations. Ensuite les maçons ont édifié les murs. Après eux ce sont les charpentiers qui ont posé les poutres et les chevrons; sur le toit, d'autres ouvriers ont posé les tuiles.

De loin l'édifice semblait achevé. Mais ce n'était là que le gros œuvre: une carcasse aux murs nus.

Les menuisiers sont arrivés avec les portes et les fenêtres. Un jour nous avons visité le chantier et nous avons vu les électriciens qui montaient les fils électriques et les interrupteurs. Nous avons aidé les plombiers à installer les tuyaux et les robinets.

— Est-ce fini? — a demandé mon frère à un spécialiste qui montait les radiateurs pour le chauffage central.

— Pas encore, lui a répondu l'ouvrier: dans quelques jours les peintres seront là pour peindre les murs. Et puis . . . il y aura, voyons, . . . le serrurier . . .

— C'est-à-dire papa! C'est lui qui va monter les serrures . . . a ajouté avec fierté mon frère.

Et voilà, les travaux sont finis. Bientôt, la Maison de la Culture ouvrira ses portes. Tout le monde attend avec impatience son inauguration.

LEXIQUE

Connaissez-vous la vocabulaire?

les métiers du bâtiment *(l'industrie du bâtiment)* (meseriile din domeniul construcţiilor)

le champ inculte — pămînt, terenul necultivat
entourer — a înconjura
la palissade — gardul
de près — de aproape
creuser — a săpa
le charpentier — dulgherul

la poutre — bîrna
le maire — primarul
le chevron — căpriorul
la tuile — ţigla
nu, -e — gol (goală)
le gros oeuvre — zidăria
le menuisier — tîmplarul
le tuyau — ţeava, tubul
le plombier — instalatorul
le peintre — zugravul
la serrure — broasca (de la uşă)
la fierté — mîndria

Antonymes

loin ≠ près
de loin ≠ de près

Synonymes

bâtir — édifier, construire, élever
le bâtiment — l'édifice, la construction, l'immeuble, la maison
achever — terminer

EXERCICES

1. *Lisez a haute voix:*

QUI?	FAIT QUOI?
le maçon	il édifie le gros œuvre; il édifie (construit) les murs.
le menuisier	pose les portes et les fenêtres; fait les ouvrages en bois pour le bâtiment.
l'électricien	il monte (introduit) les fils électriques dans les tubes; il fixe les tubes et les interrupteurs aux murs.
le peintre	peint les murs; couvre de couleurs, de peinture les murs, le bois des portes et des fenêtres.
le serrurier	fait (répare, pose) les serrures; il fabrique les clefs; il confectionne des ouvrages en fer.
le charpentier	met les poutres et les chevrons; assemble des pièces en bois servant à soutenir ou à élever une construction.

2. *Complétez les points par des mots tirés du texte:*
Mon père travaille dans le bâtiment. Il est . . . Il fait des calculs, il dessine, il dresse les plans. Des . . . dirigent les travaux de construction. Le gros œuvre comprend aussi . . . des murs. C'est le travail fait par les . . . Les . . . font les ouvrages en bois; ce sont eux qui posent les portes et les fenêtres. Le . . . s'occupe de l'installation des tuyaux, et l' . . . de l'installation des fils électriques. Ce sont les . . . qui couvrent de couleurs les murs. Pour que les portes ferment il faut s'adresser à un . . . . C'est lui qui fixe les . . . .

3. *Formulez des questions pour obtenir les réponses suivantes:*

Il habite avec ses parents (son frère, sa sœur). La maison qu'il habite a 2 étages. Ses grands-parents habitent au rez-de-chaussée. Il habite au premier étage. Au deuxième habitent son oncle et sa tante. Il n'y a pas d'ascenseur. Sous le toit il y a le grenier; au sous-sol, il y a la cave. Devant la maison il y a un petit jardin. Son appartement est confortable: il a le chauffage central au gaz. La fenêtre de sa chambre donne sur le petit jardin. De sa fenêtre il admire les fleurs et les arbres du jardin.

4. *Répondez aux questions suivantes:*

— Quels sont les personnages du texte?
— L'action se passe dans une grande ville?
— Où se trouvait le terrain inculte?
— Qui étaient les trois hommes qui discutaient sur ce terrain?
— Qu'est-ce qu'ils voulaient faire?
— Que devait faire l'architecte? Et l'ingénieur?
— Que faisaient les maçons? Quels sont les outils d'un maçon?
— Que faisaient les charpentiers? Et les menuisiers?
— Que représente „le gros œuvre"?
— Comment s'appellent les ouvriers qui installent les conduites d'eau et de gaz?
— En quoi consiste le travail fait par l'électricien?
— Quel était le métier du père de Daniel?
— Quelles sortes de manifestations culturelles ont lieu dans une Maison de la Culture?
— Avez-vous participé au travail patriotique sur un chantier de constructions?

5. *Lisez le dialogue suivant:*

— Voici ma chambre.
— Combien a-t-elle de haut?
— Elle a 2,55 m de haut.
— Combien a-t-elle de large?
— Elle a 3 mètres de large.
— Combien a-t-elle de long?
— Elle a 4 mètres de long.

— Elle est plus longue que large.
— Elle a 3 mètres sur 4.
— Elle a donc 12 mètres carrés.

6. *Quelle est la largeur, la longueur et la hauteur de votre chambre? Si vous ne le savez pas avec exactitude dites: elle a environ (ou elle a à peu près) 3, (4) mètres de . . .*

GRAMMAIRE

LA CONCORDANCE DES TEMPS À L'INDICATIF

Observez!

Il est 15 heures. Il y a deux heures, *Victor m'***a dit** *qu'*il **était** *à la maison et qu'à* 10 *heures du matin il* **avait** *déjà* **terminé** *ses devoirs.*

Victor m'*a dit*, il y a une heure, qu'*il était* à la maison.

↑

Victor *m'a dit*

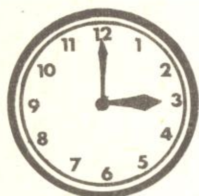
↑

qu'*il était* à la maison.

↓

action simultanée

Victor m'*a dit*, il y a deux heures





qu'*il avait terminé* ses devoirs



action antérieure

Retenez! **LA CONCORDANCE DES TEMPS À L'INDICATIF**

PROPOSITION PRINCIPALE	PROPOSITION SUBORDONNÉE	RAPPORT DE
Temps passé (passé composé, imparfait, plus-que-parfait)	Imparfait	Simultanéité
	Plus-que-parfait	Antériorité

EXERCICES

1. *Transformez selon le modèle:*

Je lui ai écrit; j'ai été au théâtre.
Je lui ai écrit que j'avais été au théâtre.

Je lui ai dit: 1) Notre Maison de la Culture a ouvert ses portes.
2) J'y ai vu une pièce de théâtre très intéressante.
3) J'ai beaucoup admiré les acteurs et les actrices.
4) Les acteurs ont bien interprété leurs rôles.
5) Nous avons organisé plusieurs soirées culturelles.
6) Les élèves de notre école ont présenté un spectacle de musique et de danses folkloriques.
7) J'ai fait partie du programme. J'ai récité une poésie.

2. *A quel temps devez-vous mettre les verbes entre parenthèses, pour exprimer que l'action de la subordonnée a lieu en même temps que l'action de la proposition principale?*

Papa a constaté qu'une porte *(ne pas fermer)* bien. Il m'a dit qu'il *(avoir)* besoin d'un tournevis. Un autre ouvrier lui a dit qu'au premier étage *(se trouver)* un plombier et qu'il *(avoir)* sûrement un tournevis sur lui. Papa savait qu'il *(ne pas pouvoir)* réparer la serrure sans cet outil. J'ai remarqué qu'il *(avoir)* un tournevis par terre. J'ai dit à mon père que je *(pouvoir)* l'aider. Il a constaté que je *(être)* très doué pour la technique. A la fin l'ingénieur a remarqué que la porte *(fermer)* bien maintenant.

3. *Mettez les verbes de la proposition principale au passé composé; faites dans les subordonnées les transformations qui s'imposent.*

Papa me dit qu'un architecte est venu et qu'il a mesuré le terrain. Je crois que l'architecte a dressé les plans de la nouvelle construction. L'ingénieur dit qu'il a encore besoin de ciment. L'électricien dit au serrurier qu'il a installé les fils électriques. Il dit que maintenant il peut commencer à monter les serrures. Les menuisiers affirment qu'ils ont terminé leur travail.

Le maire du village déclare que les paysans ont beaucoup aidé les constructeurs.

4. *Mettez les verbes entre parenthèses au temps requis pour exprimer un rapport d'antériorité.*

L'ingénieur croyait que les charpentiers *(poser)* les chevrons et les poutres. Il a constaté que les menuisiers *(fixer)* les portes et les fenêtres. L'ingénieur s'était rendu compte qu'une poutre *(se déplacer)*. Il savait que toute l'équipe *(travailler)* bien. Le technicien savait que le plombier *(installer)* les tuyaux et qu'il *(monter)* tous les robinets. L'ingénieur croyait que l'ouvrier *(vérifier)* les radiateurs. Le directeur de l'école nous a dit que ces élèves *(participer)* aux travaux de construction.

Expression personnelle

A. *Expression orale:*

Imaginez que vous participez à la construction d'une maison. Distribuez les rôles: un élève sera le maçon, un autre l'electricien, etc. Dites:

a) Qui vous êtes; quel est votre métier?

b) Ce que vous faites.

B. *Expression écrite:*

a) *Décris ton appartement à partir du vocabulaire suivant:* la salle à manger, la salle de séjour, la chambre à coucher, la salle de bains, la cuisine, le vestibule, le balcon, l'entrée.

b) *Décris les meubles qui se trouvent dans ta chambre. Mets dans tes phrases:* contre le mur . . . , près de . . . , devant . . . , à côté de . . . , en face. . . . .

Huitième leçon

LA JOIE DE LIRE

MUSIQUE ET MARTEAU

Cinq étages, une vieille maison qui s'inclinait sur le côté, avec ses planchers qui craquaient et ses plafonds en mauvais état.

La pluie entrait chez Christophe et Olivier qui logeaient sous le toit: des ouvriers étaient venus pour le réparer.

Jean-Christophe les entendait travailler et causer. Il y en avait un qui l'amusait et l'agaçait, il parlait tout seul, riait, chantait; il ne pouvait rien faire sans annoncer ce qu'il faisait: „Je vais encore mettre un clou. Où est mon outil? Je mets un clou, j'en mets deux. Là, ça y est".

Lorsque Christophe jouait du piano, il se taisait un moment, écoutait, puis continuait de siffler et marquait la mesure sur le toit à grands coups de marteau. Christophe exaspéré avait fini par monter sur une chaise pour lui dire deux mots. Mais quand il l'avait vu sur le toit, avec sa figure joviale, la bouche pleine de clous, il avait éclaté de rire et l'ouvrier en avait fait autant.

Le musicien avait oublié sa colère et s'était mis à causer avec l'ouvrier. A la fin, il s'est rappelé pourquoi il s'était mis à la fenêtre: „Ah! à-propos, dit-il, je voulais vous demander: est-ce que mon piano ne vous dérange pas?" L'autre lui a dit que non, mais l'a prié de jouer des airs moins lents, parce que, comme il suivait la mesure, cela le retardait dans son travail.

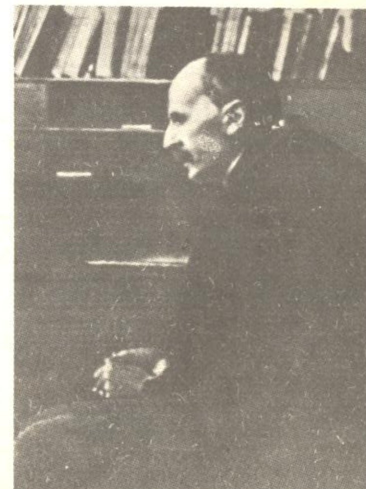
Ils se sont séparés bons amis. En un quart d'heure, ils avaient échangé plus de paroles que le musicien n'en avait dit, en six mois, à tous ceux qui habitaient la maison.

D'après Romain Rolland, *Jean-Christophe*

ROMAIN ROLLAND

(1866—1944)

Né à Clamecy. Après d'excellentes études, il se passionne de littérature, d'art et de musique. Il a écrit des pièces de théâtre (Le Théâtre de la Révolution), des romans (Jean-Christophe, L'Ame enchantée). Prix Nobel en 1916. *Grand militant pour la paix.*



LEXIQUE

La clef des mots

le plancher — pardoseala, podeaua
craquer — a trosni, a crăpa
causer — a discuta

se taire — a tăcea
siffler — a fluiera
la colère — mînia
laborieux, -euse — harnic, -ă
sensible — sensibil

Expressions

habiter (loger) sous les toits — a locui într-o mansardă
s'incliner sur le côté — a se apleca într-o parte
marquer (suivre) la mesure — a bate tactul (măsura)
à grands coups de marteau — cu lovituri puternice de ciocan
dire deux mots à . . . — a mustra pe cineva
en faire autant — a face la fel
échanger des paroles — a schimba cîteva cuvinte

Homonymes

l'air (m.) — aerul, melodia, înfățișarea
l'aire (f.) — zona, suprafața (geom.)

Famille de mots

la musique
le musicien
la musicalité
musical(e)
musicalement

Retenez!

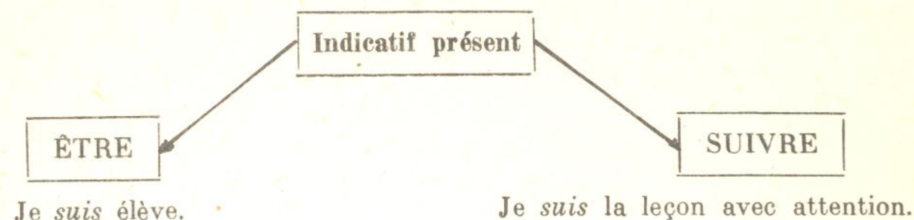
Participe passé

Devoir
dû (masc.): J'ai *dû* réparer le toit.
due (fem.): Sa réussite est *due* à son travail.

MOTS À RETENIR

. . . leurs synonymes		. . . leurs antonymes
gai	← *jovial* →	triste
énerver	← *agacer* →	calmer
ne souffler mot	← *se taire* →	parler

Attention !



Je *suis* élève. Je *suis* la leçon avec attention.

Travaillons le lexique

1. *Choisissez les mots convenables de la colonne de droite pour remplacer les points dans les phrases suivantes:*

Son frère était un ouvrier . . . ; il avait un . . . gai une figure . . . , il riait, . . . , chantait mais quand, il travaillait il . . . Il aimait aussi . . . Son voisin était . . . et jouait . . . presque toute la journée.

joviale
la musique
causait
musicien
se taisait
du piano
honnête
air

2. *Faites entrer dans des phrases les expressions:* **marquer la mesure, à coups de marteau, échanger des paroles, en faire autant.**

3. *Donnez les équivalents roumains des expressions soulignées:*

Tu as *l'air malade*; tu dois aller à la montagne *changer d'air*; tu dois éviter *les courants d'air*. Il a mal à la tête, il va *prendre l'air*. Il aime beaucoup la vie *en plein air*. Elle siffle *un air* à la mode. Indiquez *l'aire* de ce triangle équilatéral.

4. *Mettez en français:*

Succesul tău este datorat muncii tale serioase. Recunoștința datorată celor care au contribuit la formarea ta este nemărginită. Sînt dirigintele tău și urmăresc cu plăcere activitatea ta.

5. *Donnez les synonymes des mots suivants:* **parler, énerver, gai.** *Introduisez-les dans de petites phrases.*

6. *Illustrez les différents sens des mots:* **l'air, l'aire** *dans de petites phrases.*

7. *Traduisez les phrases suivantes et faites attention à la valeur des mots soulignés:*

Il y *en* avait un qui l'amusait et l'agaçait.

Il *en* a fait autant.
En un quart d'heure, ils avaient échangé plus de paroles que le musicien *n'en* avait dit *en* six mois.
Ça *y* est!

Pour bien comprendre le texte

- À Paris, le musicien allemand Jean-Christophe habite avec son ami Olivier une vieille maison modeste.
- Retrouvez dans le texte les phrases qui présentent cette demeure.
- Les ouvriers appelés pour réparer le toit dérangent le musicien.
- Expliquez pourquoi l'un des ouvriers amusait et en même temps agaçait le musicien.
- Christophe veut mettre fin à cette situation mais au lieu de dire deux mots à l'ouvrier, il se met à causer avec celui-ci.
- Essayez d'expliquer ce changement d'attitude.
- L'ouvrier aime lui aussi la musique, „ce langage naturel de l'âme".
- Indiquez les mots qui soulignent cela.
- La situation comique est due au changement de rapports entre les personnages.
- Relisez le passage qui marque la fin de leur discussion.
- Le musicien et l'ouvrier travaillent avec passion, créent chacun à sa manière, parlent le même langage — celui du travail créateur; ils sont des êtres sensibles.
- Retrouvez le passage où le rythme du marteau reprend celui des airs musicaux.

Autour du texte

- *Répondez aux questions suivantes:*
  — Où habite Christophe à Paris?
  — Pourquoi les deux amis ont appelé les ouvriers?
  — Que fait l'un des ouvriers?
  — Quelle est la réaction du musicien?
  — Qu'exprimait la figure de l'ouvrier?
  — Est-ce que le musicien réussit à dire deux mots à l'ouvrier?
  — Que découvre Christophe pendant sa discussion avec l'ouvrier?
  — Quel passion unit le musicien et l'ouvrier?
- *Décrivez le travail du musicien et celui de l'ouvrier.*

GRAMMAIRE

LE SUBJONCTIF PRÉSENT

(Conjunctivul prezent)

Lisez le dialogue suivant:

— Victor, faut-il que j'écrive à Paul aujourd'hui? Crois-tu que ses parents acceptent notre invitation à passer les grandes vacances ensemble?
— Je l'espère. Il est possible que nous recevions leur réponse avant la semaine prochaine; s'ils acceptent, nous serons heureux que vous puissiez passer ensemble de belles vacances.

Rappelez-vous!

Formarea subjonctivului prezent:

ils travaillent	→	que je travaille que nous travaillions	verbe du I[er] groupe
ils finissent	→	que je finisse que nous finissions	verbe du II-e groupe
indicatif présent			

Retenez!

devoir:	que je doive, que nous devions	verbes du III-e groupe en -OIR
pouvoir:	que je puisse, que nous puissions	
recevoir:	que je reçoive, que nous recevions	
savoir:	que je sache, que nous sachions	
voir:	que je voie, que nous voyions	
vouloir:	que je veuille, que nous voulions	

L'EMPLOI DU SUBJONCTIF

(Folosirea subjonctivului)

Subjonctivul este cerut:

1) *De anumite verbe din propoziția regentă care exprimă:*

— *voința:* vouloir

— *dorinţa:* désirer
— *ordinul:* ordonner, demander
— *urarea:* souhaiter
— *teama:* avoir peur
— *regretul:* regretter
— *îndoiala:* douter (a avea o îndoială, a se îndoi de ceva), craindre
— *după verbele de opinie:* croire, penser, trouver, s'imaginer, *folosite la forma negativă sau interogativă.*

2) *De verbul impersonal* falloir.

3) *De anumite construcţii verbale impersonale:*

— il est bon
— il est possible
— il est utile
— il est nécessaire

● *Subjonctivul este modul incertitudinii, al posibilităţii de a realiza o acţiune dorită, gîndită sau simţită. El exprimă o atitudine subiectivă.*

● *Subiectul propoziţiei principale este diferit de al celui din subordonată:*

Je veux que Paul parte.

$S_1 \neq S_2$

Dar:

Je veux partir.

$S_1 = S_2$

● *Subiectul verbului principal este identic cu subiectul infinitivului.*

EXERCICES

1. *Mettez au subjonctif présent les verbes entre parenthèses:*

Je désire que vous *(se taire)* pendant le concert.
Maria veut que nous *(pouvoir)* comprendre la musique classique.
Les musiciens souhaitent que le public *(savoir)* écouter.
Paul ne croit pas que tu *(devoir)* rester à la maison.
Je regrette que tu ne *(vouloir)* pas nous accompagner.
Maman a peur que les enfants *(prendre froid)* car le temps est mauvais; elle doute qu'ils *(réussir)* à trouver un taxi à cette heure-là.
Je doute qu'ils vous *(recevoir)* ce soir.

2. *Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif présent, puis complétez les phrases:*

Il faut que tu *(aller)* . . .
Il est bon qu'ils *(dire)* . . .
Il est possible que vous *(finir)* . . .
Il est nécessaire qu'elle *(parler)* . . .
Il est utile que je *(voir)* . . .
Il ne faut pas qu'elles *(écrire)* . . .

3. *Choisissez le verbe convenable dans la colonne de droite et mettez-le au subjonctif présent pour compléter les phrases suivantes:*

Je doute que Christophe nous . . . maintenant, il est trop tard. Je regrette que nous . . . vous demander d'être plus exacts. Tu ne crois pas que je . . . siffler cet air? Il serait bon que tu . . . jouer du piano. Il faut absolument que nous . . . ce film musical roumain. Il est possible que vous . . . en faire autant.

pouvoir
voir
savoir
vouloir
devoir
recevoir

4. *Répondez aux questions suivantes en employant le subjonctif.*

Modèle:

Crois-tu qu'il vienne?
Je ne crois pas qu'il vienne.

Crois-tu qu'elle arrive à temps?
Crois-tu que cette expérience réussisse?
Crois-tu qu'il fasse beau demain?
Crois-tu que cela soit nécessaire?
Crois-tu qu'elle sache la vérité?

5. *Complétez les points par un verbe qui exprime le doute puis mettez les verbes entres parenthèses au subjonctif présent:*

Modèle:

Je doute qu'il soit absent.
Je ne crois pas qu'il soit absent.
Crois-tu qu'il soit absent?

Tu . . . qu'il *(pouvoir)* faire cela.
Nous . . . qu'ils *(vouloir)* participer à ce match.
Elle . . . que tu *(avoir)* le temps de lire ce livre.
Ils . . . que vous *(finir)* le travail à midi.
Je . . . qu'elle *(suivre)* mon conseil.
Vous . . . que je *(devoir)* partir si tôt à la gare.

6. *Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif présent puis justifiez son emploi:*

Je doute qu'il *(faire)* beau demain. Tu ne crois pas qu'ils *(savoir)* à quelle date aura lieu le concert. Crois-tu qu'il *(venir)* ce soir? Nous doutons que vous *(aller)* au stade par ce mauvais temps. Vous ne croyez pas qu'ils *(pouvoir)* manquer le train. Croyez-vous que tout *(être)* en ordre?

7. *Mettez en français les phrases suivantes:*
Este bine ca ei să muncească mai mult. Ei regretă că voi nu vedeţi acest film bun. Este necesar ca elevii să fie mai atenţi şi mai harnici. Mă îndoiesc că Ana va pleca singură la mare. Îmi este teamă ca ele să nu traverseze strada pe stop. Este posibil ca voi să fiţi obligaţi să luaţi trenul de ora nouă.

8. *Complétez les points par une subordonnée à l'indicatif ou au subjonctif:*
— Tu veux qu'il parte? — Non, je ne veux pas . . .
— Croyez-vous qu'il pleuve demain? — Oui, je crois . . .
— Vous doutez qu'il réussisse? — Non, je suis sûr . . .
— Souhaiteriez-vous qu'elle lise davantage? — Oui, je demande . . .
— Vous regrettez qu'il parte? — Non, je veux . . .

Expression personnelle

A. *Expression orale:*
- Aimez-vous la musique? Que représente-t-elle pour vous?
- Est-ce votre passe-temps préféré?
- Jouez-vous du piano, du violon, de la guitare?

B. *Expression écrite:*
- Qu'est-ce que Christophe apprécie chez les braves gens?
- Répondez (en 14—17 lignes) à cette question, en vous servant du vocabulaire d'appui suivant:
aimer son travail
être laborieux, honnête, sensible, sincère
créer quelque chose de durable
la camaraderie, l'amitié
être optimiste
la civilisation — fruit du travail des peuples

Lecture

Voici quelques opinions sur la musique:
- „La musique est le langage naturel de l'âme". *(Romain Rolland)*
- „Le langage musical est sans limites; il contient tout, il peut tout exprimer." *(Honoré de Balzac)*
- „Il faut, même en chansons, du bon sens et de l'art." *(Nicolas Boileau)*

- „Tout finit par des chansons" *(Beaumarchais)*
- „Le public roumain est gagné par la musique et séducteur pour les musiciens". *(Arthur Rubinstein)*

Vocabulaire

séducteur — seducător, fermecător

Neuvième leçon

TOUT EST BIEN QUI FINIT BIEN

Nous entrons dans le hall de la gare. Quel va-et-vient! Heureusement, j'ai acheté mon billet dans une agence de voyage et j'ai fait la réservation de place assise quelques jours à l'avance. Je prends l'Express qui ne met que deux heures et dix minutes de Braşov à Bucarest. Je suis très heureuse parce que je vais passer mes vacances de printemps dans la capitale, chez mon oncle Paul et ma tante Irina. Il faut dire que je suis un peu . . . émue, parce que c'est la première fois que je voyage seule.

Papa, qui m'accompagne, porte ma grosse valise noire et un grand sac de voyage plein de fruits provenant de notre jardin. Un haut-parleur annonce l'arrivée de mon train sur la voie 3. Enfin, nous voilà dans le wagon. Papa range mes bagages dans le filet, m'embrasse sur les deux joues, me souhaite bon voyage et descend juste au moment où le train se met en marche. Un jeune homme court sur le quai, il ne peut plus monter dans le train, il a manqué son train.

J'ai une place côté fenêtre, ce qui me permet d'admirer le paysage. Bucarest, Gare du Nord. En principe, oncle Paul et tante Irina devraient m'attendre sur le quai. Papa leur avait donné toutes les indications dans sa dernière lettre: l'heure de l'arrivée, le numéro du wagon et de ma place. Un voyageur m'aide à descendre mes bagages. Dix minutes passent . . . Je commence à m'inquiéter. Est-ce que tante Irina et oncle Paul n'auraient pas reçu la lettre? . . . Ah, s'ils avaient le téléphone, je pourrais leur donner un coup de fil. Tout à coup j'ai une idée lumineuse: „Je vais prendre un taxi!" Facile à dire, mais comment traîner ces bagages jusque devant la gare? Heureusement, je trouve un chariot à bagages et je sors du hall de la gare. J'appelle un taxi. En voilà un qui s'arrête juste devant moi. Quelle chance! Ah non, il est pris! Mais qu'est-ce que je vois? C'est bien tante Irina que me fait signe de monter:

— Cristina!... Cristina! Oh, ma petite! notre voiture est tombée en panne et voilà, j'ai pris un taxi pour ne pas me mettre trop en retard. Allez, monte!

Puis, s'adressant au chauffeur qui met mes bagages dans le coffre-arrière:

— Eh bien, après l'aller . . . le retour! Vous vous rappelez l'adresse, n'est-ce pas?

— Vous pouvez compter sur moi. On y sera dans dix minutes!

LEXIQUE

Connaissez-vous le vocabulaire?

un va-et-vient	— un du-te vino
la réservation de place assise	— tichetul de loc
à l'avance	— din vreme, mai înainte
ému, -e	— emoționat, -ă
le haut-parleur	— megafonul
la voie	— calea, linia
côté fenêtre	— (un loc) la fereastră
le quai	— peronul
juste au moment	— tocmai în momentul
se mettre en marche	— a se pune în mișcare
manquer le train	— a pierde trenul
s'inquiéter	— a se nelinişti
traîner	— a duce (a trage după sine)
le chariot à bagages	— căruciorul de bagaje
le coffre-arrière	— portbagajul
tomber en panne	— a rămîne în pană
il est pris	— este ocupat
faire signe	— a face semn
compter sur quelqu'un	— a conta pe cineva

Antonymes

entrer ≠ sortir
assis ≠ debout
heureux ≠ malheureux
dernier, *dernière* ≠ premier, première
l'arrivée ≠ le départ
la sortie ≠ l'entrée
l'aller ≠ le retour

Mots à plusieurs sens

Sac

un sac (à main)	— o poșetă
un sac de voyage	— o geantă de voiaj
un sac en papier	— o pungă de hîrtie
en nylon	de nailon
un sac de couchage	— un sac de dormit

Filet

le filet à bagages	— plasa de bagaje
le filet à provisions	— plasa, sacoșa

Synonymes

accompagner — conduire
téléphoner — donner un coup de fil (de téléphone)

EXERCICES

1. *Complétez les points par les mots tirés du texte:*

Paul entre dans le . . . de la gare. Il s'arrête devant le guichet et demande un . . . aller-retour. Comme il n'aime pas voyager debout il demande une . . . en première. Un . . . annonce l'arrivée du rapide 301. Il monte dans . . . et range ses . . . dans le . . . . Sur les . . . il y a beaucoup de voyageurs, ils sont tous pressés. Il est content d'avoir une . . . côté couloir.

2. *Faites entrer dans des phrases:*

manquer le train; acheter son billet à l'avance; arriver à l'heure; le quai; monter dans le wagon; mettre les valises dans le filet.

3. *Complétez les points par:*

voyageurs
légère
compartiment
filet
billet
voyager
trains

J'ouvre le portière de mon . . . Je mets ma valise dans le . . . . Ma valise n'est pas lourde, elle est . . . J'achète toujours mon . . . à l'avance. Je n'aime pas . . . debout dans le couloir. Je préfère les . . . rapides. Quand le train s'arrête dans une gare j'aime regarder les . . . qui descendent ou qui montent dans les wagons.

4. *Répondez aux questions suivantes:*

- Quels sont les personnages de ce récit?
- Cristina était-elle accompagnée à la gare?
- Où a-t-elle acheté son billet?
- Voyageait-elle de nuit ou de jour?
- Qu'est-ce qu'elle avait comme bagages?
- Qu'st-ce qu'il y avait dans le sac de voyage?
- Où le père de Cristina a-t-il mis les bagages?
- Combien de temps l'Express met-il de Braşov à Bucarest?
- Qui devait attendre Cristina à la gare?
- Pourquoi la tante de Cristina arrive-t-elle avec un si grand retard à la gare?
- A quel moment Cristina commence-t-elle à être inquiète? Pourquoi?
- Peut-elle téléphoner à son oncle? Pourquoi?
- Quel moyen de transport veut-elle prendre?
- Comment réussit-elle à „traîner" ses bagages jusqu'à la sortie de la gare?
- Quelle est la surprise qui l'attend à la sortie de la gare?
- Cristina est-elle débrouillarde *(descurcăreaţă)?* Qu'est-ce que vous en pensez? Et vous, êtes-vous débrouillard?

5. *Traduisez en français le fragment* a) *ou* b).

a) Cristina vorbeşte cu prietena ei Maria la telefon:

— Şi cînd pleci la Bucureşti?
— Mîine dimineaţă.
— Cu maşina?
— Nu, cu trenul.
— Singură?
— Tata merge cu mine la gară. Luăm troleibuzul care se opreşte în faţa gării. La Bucureşti, unchiul meu şi mătuşa mea mă vor aştepta în gară. Părinţii mei le-au scris o scrisoare.

*
* *

b) — La ce oră pleci?
— La 10^5, rapidul nu face decît două ore şi 10 minute pînă la Bucureşti.
— Şi cît stai în Bucureşti?
— Două săptămîni. Îţi voi scrie, îţi voi trimite cărţi poştale ilustrate. Acum trebuie să-mi fac valiza.
— Bine, atunci la revedere, Cristina, şi drum bun.
— Mulţumesc, Maria. La revedere!

GRAMMAIRE

Rappelez-vous!

Cristina arrivera à temps | *si* | *le train n'a pas de retard.*
Futur — *Présent*

Cristina arriverait à temps | *si* | *le train n'avait pas de retard.*
Conditionnel — *Imparfait*

Remarquez!

Cristina serait arrivée à temps | *si* | *le train n'avait pas eu de retard.*
Conditionnel passé — *Plus-que-parfait*

Cristina *ar fi ajuns* la timp dacă trenul *nu ar fi avut* întîrziere.
Condiţional trecut — *Condiţional trecut*

SI CONDITIONNEL

PROPOSITION PRINCIPALE		PROPOSITION SUBORDONNÉE
futur ou présent	SI	présent
conditionnel présent		imparfait
conditionnel passé		plus-que-parfait

EXERCICES

1. *Mettez les verbes entre parenthèses au présent de l'indicatif:*

Viens, si tu *(pouvoir)*.
Pars, si tu *(vouloir)*.
Mange, si tu *(avoir)* faim.
Ouvre la fenêtre, si tu *(avoir)* chaud.
Amuse-toi, si tu *(avoir)* le temps.
Promène-toi, s'il *(faire)* beau temps.
Bois de l'eau, si tu *(avoir)* soif.

2. *Mettez les verbes de la proposition principale au* **futur** *et les verbes de la proposition subordonnée au* **présent de l'indicatif.**

S'il *(part)* à 4 heures, il *(arriver)* à temps à la gare. S'il *(ne pas arriver)* à 4 heures et quart, il *(manquer)* son train. S'il *(ne pas avoir)* de billet il *(ne pas pouvoir)* monter dans le train. S'il *(ne pas prendre)* sa réservation à l'avance, il *(risquer)* de ne pas avoir de place. S'il *(monter)* dans le train sans billet il *(payer)* une amende. Si le chef de gare *(donner)* le signal de départ, le train *(partir)*.

3. *Mettez les verbes entre parenthèses au temps requis:*

S'il *(consulter)* le tableau des heures d'arrivée des trains il saura à quelle heure arrive sa mère. S'il *(ne pas connaître)* l'heure de départ du train, il ira se renseigner au guichet. S'il *(avoir)* encore le temps, il téléphonerait à ses amis. S'il *(vouloir)* lire dans le train il devra acheter une revue au kiosque de journaux. S'il *(prendre)* un taxi, il arrivera à temps à la gare. S'il *(ne pas se dépêcher)*, il manquera son train. S'il *(avoir)* trop de valises, il prendra un chariot à bagages.

4. *Transformez selon le modèle:*

Si tu *viens* chez moi, je te montrerai les photos. Si tu *étais venu* chez moi, je t'aurais montré les photos.

S'il fait beau, je ferai une longue promenade.
S'il me téléphone, je saurai où le trouver.
S'ils m'écrivent, j'irai à leur rencontre.
S'il apprend toutes ses leçons, il aura de bonnes notes.
S'il a le temps, il viendra te voir.
S'il peut, il prendra part à cette excursion.

5. *Mettez les verbes entre parenthèses au temps requis:*

Si elle *(ne pas avoir)* tant de bagages, elle n'aurait pas eu besoin d'un chariot.
Si le jeune homme *(ne pas lui dire)* où était la sortie, elle n'aurait pas su où trouver un taxi.
Si sa maison *(être)* loin de la gare, elle se serait levée plus tôt.
Si elle *(partir)* à temps, elle aurait pu aller à pied.
Si elle *(ne pas trouver)* le chariot à bagages il lui aurait été impossible de quitter la gare.

6. *Transformez selon le modèle:*

a) Si j'ai plus de temps à ma disposition, je pourrai acheter des cartes postales. *b)* Si j'avais eu plus de temps à ma disposition j'aurais pu acheter des cartes postales.

Si les enfants terminaient leurs devoirs avant deux heures de l'après-midi, toute la famille partirait en week-end.
S'il connaissait le numéro de téléphone de sa tante, il pourrait lui donner un coup de fil.
Si le train restait en gare plus de cinq minutes, il descendrait pour acheter des journaux.
S'il arrivait à temps à la gare, il ne manquerait pas son train.

7. *Mettez le verbe de la proposition principale au conditionnel passé et le verbe de la subordonnée au plus-que-parfait.*

Il *(ne pas prendre)* ce train s'il *(savoir)* qu'il n'y avait pas de wagon-restaurant.
Il *(ne pas manquer)* le train s'il *(partir)* à temps.
Il *(ne pas voyager)* de nuit, s'il *(trouver)* un train de jour.
Il *(pouvoir)* acheter des cartes postales s'il *(ne pas arriver)* si tard à la gare.
S'il *(pleuvoir)* au moment où il était descendu du train il *(ne pas oublier)* son parapluie dans le filet.

8. *Mettez en français:*

Dacă Cristina nu ar avea atîtea bagaje ar merge singură la gară.
Dacă nu ar avea bilet, nu ar putea lua acest tren.
Dacă ea ar ști adresa unchiului ei, ar fi mai liniştită.
Ea ar cumpăra ilustrate, dacă nu ar fi grăbită.
Dacă ar ști numărul de telefon al unchiului ei, i-ar telefona.
Ea ar lua un taxi, dacă ar ști pe unde să iasă din gară.

Expression personnelle

A. *Expression orale:*

a) *Un voyage, ça ce prépare!*
Qu'est-ce que tu mets dans ta valise? (vêtements, souliers, livres, etc.
Réponds à cette question!

b) *Réponds aux questions suivantes:*
— Préfères-tu voyager seul, avec tes parents ou avec tes copains?
— Fais-tu tout seul ta valise?
— Préfères-tu voyager en auto ou par le train? Pourquoi?
— Dors-tu bien à la veille d'un départ?

B. *Expression écrite:*

| Des lettres ou des cartes postales? |

Quand vous êtes loin de vos parents vous leur envoyez des lettres ou des cartes postales?
a) Qu'est-ce que vous écrivez sur vos cartes postales?
b) Rédigez une lettre (adressée à vos parents, à des ami(e)s).

Lecture

À LA GARE

— Une première pour Constanţa, s'il vous plaît!
— Une seconde — dit l'employée.
— Mais non, j'ai dit „une première".
— Une seconde, camarade, dit l'employée. Un peu de patience. Ah! Ces voyageurs, ils arrivent toujours à la dernière minute! Un moment, camarade! Vous aurez votre „première" dans une seconde . . .

Vocabulaire

l'employee — funcţionara
une première — un bilet de clasa întîi
la patience — răbdarea
un moment — o clipă

RÉVISION II

1. *Analysez les rapports de temps exprimés par les verbes soulignés:*

Le professeur nous a dit que le „Chant de la Roumanie" *avait été écrit* par A. Russo en français et traduit en roumain par N. Bălcescu.
Il nous a également dit que J. Michelet *avait possédé* un manuscrit français du poème.
Les critiques ont affirmé que A. Russo *avait* certainement *lu* „Le Peuple" de J. Michelet.

Notre professeur a dit que les élèves de IX-ème *liraient* le „Chant de la Roumanie" comme lecture personnelle.
Dans plusieurs écrits on a essayé de préciser qui *était* l'auteur de ce grand poème de notre littérature.

2. *Exprimez par les verbes soulignés un rapport de:*

Postériorité:

Maria a cru que vous *(venir)* voir les vestiges de la vieille cité.
Mais elle est convaincue que vous *(aller)* visiter d'abord la cité ouvrière.

Antériorité:

Paul était sûr que vous *(monter)* par le grand escalier en marbre.
Est-ce vrai que le Palais de la Culture *(être construit)* d'après les plans de l'architecte Berindei?

Simultanéité:

Le guide a annoncé que les jeunes visiteurs *(se trouver)* dans le Musée polytechnique.
Victor disait qu'il *(vouloir)* voir la section d'„Enregistrement et reproduction du son" qui est vraiment unique chez nous.

3. *Mettez en français:*

Auzeam zgomot dar nu ştiam ce este.
Mi-aţi spus că vă puteţi ocupa de această problemă.
L-am întrebat pe Paul dacă s-a întîlnit cu Victor şi mi-a răspuns că l-a văzut săptămîna trecută.
Părinţii tăi mi-au spus că au vizitat acest oraş cînd aveau vîrsta ta.
Aş fi vrut să merg la teatru dar am uitat că sora mea mă aştepta la ora şapte.
Am avut impresia că Maria doreşte să rămînă singură.

4. *Remplacez les verbes soulignés, à l'infinitif, par le subjonctif:*

a) Le professeur veut que tous ses élèves *savoir* le subjonctif.
Je regrette que tu *ne pas être* avec nous le jour de mon anniversaire.
Maman doute que je *pouvoir* rentrer avant mardi.
Nous souhaitons qu'il *finir* à temps son concours.
Paul désire que vous *faire* le tour de la ville en voiture.
Veux-tu que nous *partir* à l'aube?

b) Il est nécessaire que vous *essayer* une dernière fois de convaincre vos camarades d'accepter notre invitation.
Il faudra que tu *mettre* ton imperméable: le temps est à la pluie.
Il est utile que vous *se rendre* à Braşov pour vous reposer.
Il est possible que Maria *prendre* le train de 18 heures.

Crois-tu que ton fils *devoir* partir si tôt?
Il est bon que Victor *venir* avec vous à la campagne.

5. *Mettez en français:*

Mă îndoiesc că vom putea ajunge la timp la gară.
Părinții regretă că acest copil nu face sport.
Este bine să restituiți cărțile la data fixată.
Cred că e necesar să înveți poezia aceasta pe dinafară.
E posibil ca tu să-i spui de ce am plecat.
Vreau ca fratele meu să facă tot ce se poate pentru a-și ajuta prietenul.

6. *Mettez les infinitifs au mode et au temps qui conviennent:*

a) Paul aurait acheté ce dictionnaire s'il *(avoir)* de l'argent sur lui.
S'il *(faire)* beau dimanche dernier, une foule immense aurait été au stade.
J'aurais répondu à cette question si vous me *(demander)*.

b) Nous *(aller)* à la gare si nous avions reçu votre télégramme.
Je vous *(saluer)* si je vous avais vu.
Tu *(ne pas être)* malade, si tu n'étais pas sortie par le mauvais temps qu'il faisait hier.

7. *Mettez en français:*

Dacă aș fi putut aș fi venit să te văd.
Maria ți-ar fi făcut acest serviciu, dacă ai fi rugat-o.
Ai fi putut ajunge la timp, dacă te-ai fi grăbit.
Dacă mașina ar fi fost în stare bună, am fi făcut o excursie grozavă.
Dacă Dan ne-ar fi invitat am fi petrecut vacanța la munte.
Tu ai fi înțeles cu siguranță problema aceasta, dacă ei te-ar fi ajutat.

Dixième leçon

MARAMUREȘ — TERRE ET GENS

Entouré de montagnes boisées, le Maramureș ressemble à une cité naturelle au pittoresque de laquelle vient s'ajouter l'originalité des traditions.

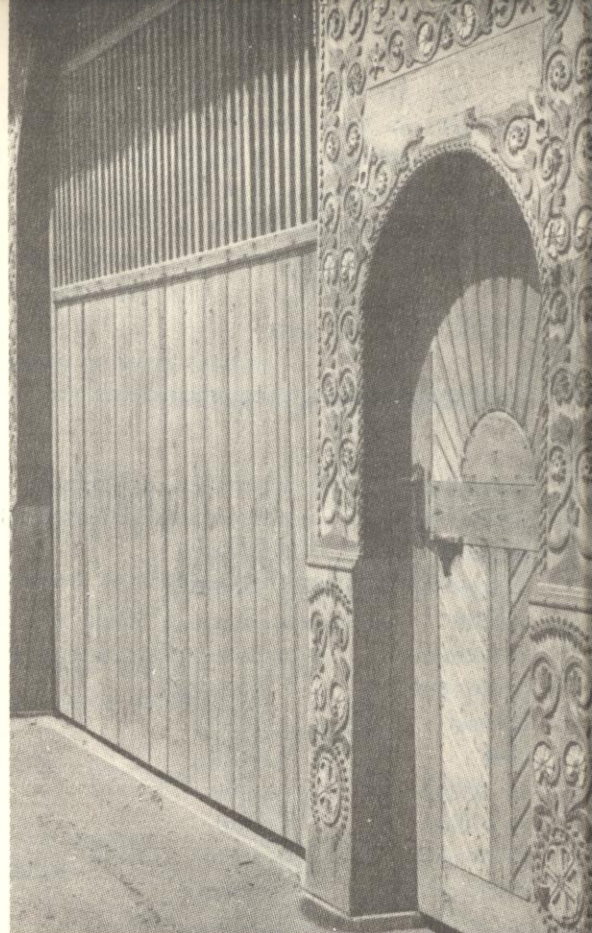
Au Maramureș la civilisation et la nature se rejoignent dans la beauté. Il suffit, pour s'en convaincre, de se promener dans un de ces charmants villages parsemés sur les collines ou blottis dans les vallées. Des cours d'eau limpides sillonnent cette région où les couleurs sont plus vives qu'ailleurs.

Doués d'un sens artistique remarquable, les habitants du Maramureș savent rendre sur leurs costumes l'harmonie et la richesse des couleurs qui

égaient le paysage. Les spécialistes s'accordent à dire que la coupe particulière du costume populaire du Maramureș est une des plus anciennes d'Europe.

De plus, la musique a gardé son cachet paysan et sa pureté qu'aucune influence n'est venue altérer.

Mais le Maramureș est avant tout le pays de la civilisation du bois. Les hommes l'ont aimé, sculpté, peint, embelli . . . Ils y ont mis le meilleur d'eux-mêmes, le bois est ici collonne, le bois est aussi chanson à la gloire du soleil. Le soleil, c'est le symbole qui rayonne dans tout ce qui sort des mains et du cœur des paysans. Maisons, meubles, piliers, palissades, tout est ici en bois.





La monument de Moisei.

Les portails richement décorés et surmontés d'auvents qui évoquent des arcs de triomphe sont depuis longtemps célèbres.

En prolongeant la tradition de ce pays, le sculpteur Vida Gheza a dressé un monument en bois en l'honneur des 29 patriotes tués par les fascistes dans le village de Moisei.

LEXIQUE

Connaisez-vous le vocabulaire?

parsemer — a presăra, a răspîndi
blotti, -e — ghemuit,-ă, adăpostit,-ă
silloner — a brăzda
égayer — a înveseli
altérer — a altera, a strica, *fig.:* a denatura
rayonner — a radia, *fig.:* a străluci
prolonger — a prelungi
dresser — a înălța
tuer — a ucide
la coupe — croiala
le pilier — stîlpul
le portail — portalul, poartă mare, monumentală
l'auvent *(m.)* — streașina
la pureté — puritatea
ailleurs — în altă parte
ressembler à — a semăna cu

Expressions

il suffit de + infinitif — e suficient să
s'accorder à + infinitif — a fi de acord că
surmonté de — avînd deasupra

Famille de mots

le bois = pădurea: *Un bois de sapins.*
le bois = lemnul: *Meubles en bois, feu de bois.*
boiser = a împăduri: *On a boisé toute cette colline.*
le boisement = împădurirea: *Le boisement de cette région est nécessaire.*
la boiserie = lemnăria unei case (tîmplăria): *Cette maison a de belles boiseries.*

Mot à plusieurs sens: rendre

a restitui, a înapoia	Paul rend le livre à la bibliothèque.
a reda, a transpune	Le peintre a bien rendu le paysage.
a face, a aduce	Mon camarade m'a rendu grand service.
a vizita	Mes cousins m'ont rendu visite.
a se preda	Les ennemis se sont rendus.
a se duce	Mes sœurs se sont rendues hier à Brașov.

EXERCICES

1. *Choisissez le mot juste dans la colonne de droite pour remplacer les points dans les propositions suivantes:*

Les jeux des enfants ont beaucoup . . . leurs parents.	*coupe*
Cette jeune fille porte toujours des robes de très bonne	*prolongeons*
Les touristes ont . . . leur tente près d'un petit bois de sapins.	*dressé*
Les allées du jardin sont . . . de feuilles mortes.	*parsemées*
Douze gros . . . soutiennent le bâtiment.	*piliers*
Nous . . . d'une semaine notre séjour à Bucarest.	*égayé*

2. *Mettez en roumain:*

Rendes-moi mon livre d'histoire, s'il te plaît.
Demain les skieurs se rendront tous à Brașov.
Dans leurs rédactions, les élèves ont très bien rendu les idées du texte.
Je te remercie des services que tu m'as rendus.
Les fascistes se sont rendus sans conditions.
Aujourd'hui c'est l'anniversaire de ton oncle. Ce serait gentil de lui rendre visite.

3. *Formez des propositions avec les mots:* **bois, boiser, boisement.**

4. *Répondez aux questions suivantes:*

— Où est situé le Maramureș?
— A quoi ressemble-t-il?
— Comment sont disposés les villages au Maramureș?
— Quelle est l'opinion des spécialistes sur le costume populaire du Maramureș? Est sur sa musique?
— Comment peut-on travailler le bois?
— Les paysans, qu'est-ce qu'ils en font?

— Quel symbole trouve-t-on sur le bois sculpté?
— A quoi peut-on comparer les portails du Maramureş?
— Que représente le monument de Moisei?

GRAMMAIRE

LES PRONOMS RELATIFS COMPOSÉS
(Pronumele relative compuse)

A. *Rappelez-vous!*

Antecedent		Sens
Animat	*Inanimat*	
qui que dont		*care* *pe care* *despre care, al, ai, cărui...*
	quoi où	*care, ce* *în care*

Lisez les phrases suivantes et indiquez les pronoms relatifs. Trouvez aussi leurs antécédents:

L'homme dont je te parle arrive demain.
C'est l'homme que tu admires?
Regarde la maison où cet homme est né!
Voilà une maison qui me plaît beaucoup.
Je sais bien de quoi tu as besoin.

B. *Lisez et faites attention à l'emploi du pronom* **quoi:**

după care	Faites d'abord votre devoir, *après quoi* vous irez voir le film dont vous avez parlé.
despre ce	Voilà donc *de quoi* il s'agit dans ce roman.
cu ce	Une belle introduction, voilà *par quoi* je vais commencer.
pe ce	Voici *sur quoi* tu insisteras aujourd'hui.
de ce	Les pronoms! Voilà *à quoi* je m'intéresse.

Retenez!

Préposition + QUOI
Antécédent inanimé.

C. *Lisez et retenez les mots soulignés:*

Le fauteuil *dans lequel* il se repose est confortable.	*în care*
C'est un voyage *auquel* je pense toujours.	*la care*
Il y avait là plusieurs romans *parmi lesquels* j'ai trouvé un qui m'intéressait.	*printre care*
C'est l'usine à la construction *de laquelle* tu as travaillé.	*căreia*
Voilà les actrices *pour lesquelles* je suis venu au théâtre ce soir.	*pentru care*

auquel *à laquelle* *auxquels* *auxquelles*	⟵ à	*lequel* *laquelle* *lesquels* *lesquelles*	de ⟶	*duquel* *de laquelle* *desquels* *desquelles*

● *Pronumele relativ compus poate avea antecedent:*

— animat *(persoană):*

J'ai rencontré mon ancien professeur (antecedent) *pour lequel* j'ai beaucoup d'estime.

— inanimat *(lucru):*

C'est la maison (antecedent) *derrière laquelle* il y a un garage.

● *Pronumele relativ compus se acordă în gen şi număr cu antecedentul.*

● *Pronumele relativ compus apare în construcţii prepoziţionale fiind precedat de:*

a) o prepoziţie — avec
— pour
— sur
— vers
— sans
— chez
— sous etc.

\+ lequel / laquelle / lesquels / lesquelles

b) o locuţiune prepoziţională:

— au milieu de
— à côté de
— en face de
— près de

Le jardin au milieu / à côté / en face / près duquel tu te trouves est très grand.

— à l'aide de
— au cours de
— le long de

c) *Pronumele relativ compus poate fi complementul unui verb determinat de prepoziția* **à**:

— s'adresser à — écrire à — s'intéresser à — penser à — parler à — répondre à	L'homme	auquel	je m'adresse j'écris je m'intéresse je pense je parle je réponds.	est mon frère.

— tenir à
— assister à
— participer à

EXERCICES

1. *Remplacez les points par le pronom relatif convenable* (**qui, que, où**):

C'est un jeune homme très doué . . . fera parler de lui.
Je reviens souvent au village . . . j'ai passé mon enfance.
Il est intéressant, le livre . . . tu viens de lire?
C'est la station . . . je me rends chaque été.
Regarde ce portail . . . ressemble à un arc de triomphe!
La traduction . . . vous avez faite est correcte.

2. *Transformez les phrases suivantes selon les modèles:*

a) J'ai une voiture, son moteur est très puissant.
J'ai une voiture *dont* le moteur est très puissant.

Tu parleras du Maramureș; ses traditions sont bien connues.
Regarde ces oiseaux; leur chant égaie les enfants.
C'est une région parsemée de monuments en bois; leur beauté est célèbre
Tu habites une belle ville; son histoire est très ancienne.

b) Prends ces livres; tu *en* as besoin.
Prends ces livres *dont* tu as besoin.

Paul a remporté le premier prix; il en est fier.
Vous avez fini votre travail; vous en êtes satisfaits.
Mon père pense à son village natal; il en parle souvent.
J'ai fait cette robe; tu en admires la coupe.

3. *Mettez en roumain:*

Il n'y a pas de quoi rire.
Tu sais bien à quoi je m'intéresse.
Je ne comprends pas de quoi tu parles.
Voici sur quoi il faut interroger cet élève.
Vous demanderez à votre camarade en quoi vous pourrez lui être utile.
Il faudra se taire sans quoi vous n'entendrez rien.

4. *Remplacez les mots soulignés par le pronom relatif convenable et reliez les propositions:*

Modèle: C'est une belle ville; je pense souvent *à cette ville.*
C'est une belle ville *à laquelle* je pense souvent.

C'est sa bonne amie; elle ne veut jamais sortir sans *son amie.*
Voici mon stylo; tu as écrit tous les devoirs avec *mon stylo.*
Ce sont mes deux sœurs; je suis restée chez *mes deux sœurs.*
Prenez ce livre; vous trouverez dans *ce livre* de très belles pages de poèsie.
Tu vois le bureau; sur *le bureau* il y a un dictionnaire. Donne-le-moi, s'il te plaît!
Il y a là une table; sous *cette table* je vois la clef que tu cherches.

5. *Remplacez les points par la forme convenable du pronom relatif composé:*

L'immeuble à côté de . . . est située notre école date du XIX-ème siècle.
La forêt au milieu de . . . nous nous trouvons est très épaisse.
La tables près de . . . vous vous asseyez me sert de bureau.
La rivière le long de . . . tu te promènes le matin sillone toute la région.
Le dictionnaire à l'aide . . . tu as traduit le texte m'est très utile.

6. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

C'est à *cet examen* que je pense.
C'est l'examen *auquel* je pense.

C'est à ce spectacle que nous avons assisté.
C'est à cette conférence que nous avons participé.
C'est à cette idée que vous revenez toujours.
C'est à ce sport que je m'intéresse surtout.
C'est à ce souvenir qu'il tient le plus.
C'est à cette question que tu n'as pas encore répondu.

7. *Mettez en français:*

Se trezise la o oră la care ceilalți dormeau adînc.
I-a întîlnit pe toți cei cu care colaborase.
Băiatul pentru care am cumpărat acest cadou este cel mai bun prieten al meu.

Acestea erau piese la care asistase adeseori.
Dificultăţile în faţa cărora se găsea nu l-au descurajat.
Aprinseseră un foc în jurul căruia s-au adunat toţi.

Expression personnelle

A. *Expression orale:*

— Si tu voyages pour la première fois dans une région, à quoi t'intéresserais-tu d'abord?
à la géographie?
à l'histoire?
aux traditions?
à la culture?
— Justifie tes préférences.

B. *Expression écrite*

— Quelle région de notre pays connais-tu le mieux? Présente-la en 8—10 lignes.

Vocabulaire de référence

être situé, -e
au milieu de . . .
les habitants
les ressources
s'occuper de . . .
l'industrie
l'agriculture
s'intéresser à . . .
la plaine
la montagne
les céréales
la colline
les paysans
les ouvriers.

Dialogues

ALLONS AU MUSÉE

I

— J'ai une idée formidable pour ce dimanche!
— Dis vite!
— Allons au musée!
— J'aurais préféré un film, mais . . . enfin . . . allons-y, si tu y tiens!

Au musée:

— Tiens, prends nos manteaux et dépose-les au vestiaire. Je vais à la caisse acheter les tickets d'entrée.

— Voilà un groupe de visiteurs et leur guide. Si on les suivait?
— Non, ça ne me dit rien.
— Pourtant le guide peut fournir des explications indispensables, il aide le public à voir ce qu'il y a de mieux, à former son goût.
— Nous pourrions nous débrouiller à l'aide des plaques explicatives placées près de chaque objet.

II

— Par où allons-nous commencer notre visite?
— A toi de choisir: la sculpture, la peinture . . .
— Les tableaux sont-ils classés par époque, par pays ou par écoles?
— Je ne sais pas, adressons-nous à l'une de ces surveillantes de salle.
— . . . Les couleurs de ces toiles sont mises en valeur par l'éclairage. On dirait que le soleil baigne ce paysage.
— As-tu remarqué cette statue au milieu de la salle? Ce marbre grandeur nature est parfaitement proportionné.
— Oh! Je ne l'avais pas vue. Ça doit être une copie d'antique . . . Après tout, moi, je préfère l'art moderne.

Vocabulaire

la surveillante — supraveghetoarea
l'éclairage (m.) — iluminatul
fournir — a furniza
grandeur nature — mărime naturală
la copie d'antique — copia după o operă antică
le vestiaire — garderoba

Quinzième leçon

LA JOIE DE LIRE

LE PETIT PRINCE

Lorsque j'avais six ans j'ai vu, une fois, une magnifique image qui représentait un serpent boa qui avalait un fauve. Voilà la copie du dessin.



On disait dans le livre: „Les serpents boa avalent leur proie tout entière, sans la mâcher. Ensuite ils ne peuvent plus bouger et ils dorment pendant les six mois de leur digestion".

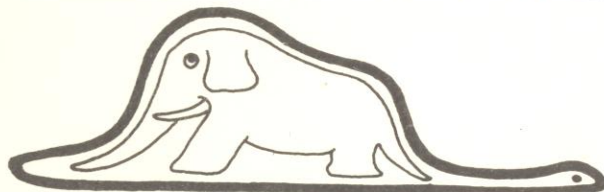
J'ai alors beaucoup pensé sur les aventures de la jungle et à mon tour, j'ai réussi, avec un crayon de couleur, à tracer mon premier dessin qui était comme ça:



J'ai montré mon chef-d'œuvre aux grandes personnes et je leur ai demandé si mon dessin leur faisait peur. Elles m'ont répondu: „Pourquoi un chapeau ferait-il peur?".

Mon dessin ne représentait pas un chapeau mais un serpent boa qui digérait un éléphant.

J'ai alors dessiné l'intérieur du serpent boa, pour faire comprendre les grandes personnes. Elles ont toujours besoin d'explications, ne comprennent jamais rien toutes seules, et c'est fatigant, pour les enfants, de toujours leur donner des explications. Mon dessin numéro deux était comme ça:



Les grandes personnes m'ont conseillé de laisser de côté les dessins et de m'intéresser plutôt à la géographie, à l'histoire, au calcul et à la grammaire. J'ai donc abandonné, à l'âge de six ans, une magnifique carrière de peintre, découragé par l'insuccès de mes dessins.

J'ai choisi un autre métier — j'ai appris à piloter les avions.

J'ai volé un peu partout dans le monde. Et la géographie m'a beaucoup servi.

D'après Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince*

ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY
(1900—1944)



Né à Lyon. Pilote, homme d'action et écrivain de talent. Ses romans: Courrier Sud, Vol de nuit, Terre des hommes, Le Petit Prince *mettent en valeur la force, la beauté, la grandeur de l'homme.*

Son œuvre est simple, réaliste, sensible. Pour l'écrivain l'homme est responsable de la collectivité, de la vie des autres.

LEXIQUE

Prononcez correctement :

[*la jungle* = ʒœ̃gl *ou* ʒɔ̃gl]

Antonymes

le succès ≠ l'insuccès
encourager ≠ décourager
c'est fatigant ≠ c'est reposant

La clef des mots

une fois	— odată
avaler	— a înghiți
le fauve	— fiara (animalul sălbatic)
le serpent	— șarpele
bouger	— a se mișca
la jungle	— jungla
le chef-d'oeuvre	— capodopera
digérer	— a digera
tracer	— a trasa
mâcher	— a mesteca
la proie	— prada
magnifique	— minunat
décourager	— a descuraja

Expressions

laisser de côté — a lăsa de o parte, a neglija
s'intéresser à — a se preocupa de
demander pardon à quelqu'un — a cere iertare cuiva
faire peur — a speria
faire comprendre — a face pe cineva să înțeleagă

Travaillons le lexique

1. *Faites entrer dans des phrases les expressions:* **laisser de côté, demander pardon, faire peur, c'est fatigant.**

2. *Complétez les phrases suivantes par des mots tirés du texte:*
J'ai abandonné une magnifique . . . de peintre et j'ai appris à . . . les avions. J'avais été . . . par l'insuccès de mes dessins.
Les grandes personnes ne . . . jamais rien toutes seules et c'est . . . de leur donner toujours des explications. Mon dessin ne représentait pas un . . . mais un serpent boa qui . . . un éléphant.

3. *Mettez en roumain:*
Le petit garçon avait mal à l'estomac. Le médecin lui a recommandé de manger lentement, de bien mâcher les aliments pour les bien digérer; l'enfant a dû avaler aussi quelques pilules dont le goût était assez désagréable.

4. *Choisissez le mot juste de la colonne de droite pour compléter les phrases suivantes:*

Comme c'est . . . d'admirer la nature! Le professeur . . . ses élèves. Les insuccès ne doivent pas vous . . . Les . . . de vos camarades sont vos propres succès. Ta sœur . . . l'histoire moderne. Ne . . . pas quand on te photographie!

décourager
reposant
succès
s'intéresse à
bouge
encourage

5. *Mettez en roumain:*
Ce dessin vous ferait-il peur? Un petit garçon a tracé un serpent boa qui avalait sa proie sans la mâcher. Les grandes personnes ont dit que c'était un chapeau. Elles ne comprennent rien toutes seules. C'est fatigant de donner toujours des explications!
Découragé, l'enfant est obligé de laisser de côté ses „chefs-d'œuvre". Les parents lui conseillent de s'intéresser plutôt au calcul, à la géographie. Il a choisi le métier de pilote.

Pour bien comprendre le texte

- À l'âge de six ans, Antoine de Saint-Exupéry aimait beaucoup les histoires de la jungle. Il se représentait ce monde merveilleux à sa façon.

Le premier dessin

- Pour le petit enfant le dessin du boa „fermé" est très clair: c'est une représentation propre à l'imagination de l'enfant.
- Mais pour les grandes personnes?
- Fier d'avoir réussi son dessin, il le montre aux grandes personnes.
- Il tient à se faire comprendre par celles-ci.

Le second dessin

- Les grandes personnes n'ont pas compris le premier dessin.
- Mais pour le petit enfant le dessin est trop important pour y renoncer.
- Il le refait et c'est le boa „ouvert".
- Pour comprendre les petits enfants, les grandes personnes devraient essayer de pénétrer dans leur univers.
- Dégagez l'ironie tendre du passage où le petit garçon se voit obligé de donner des explications aux grandes personnes.
- Retrouvez les mots qui expriment les sentiments de l'enfant dans cette situation.

Autour du texte

Répondez aux questions suivantes:

— Qui raconte ce souvenir d'enfance?
— Quel âge avait le petit Saint-Exupéry quand il a tracé son premier dessin?
— Que représentait ce dessin?
— Que voyaient les grandes personnes dans ce dessin?
— Pourquoi n'en avaient-elles pas peur?
— Que représentait le second dessin du petit garçon?
— Que pensait-il des grandes personnes?
— Qu'est-ce que les grandes personnes lui ont conseillé de faire?
— Qu'est-ce que l'enfant voulait devenir?
— Quel métier a-t-il choisi finalement?
— Où a-t-il volé au bord de son avion?

GRAMMAIRE

L'ADVERBE DE MANIÈRE
(Adverbul de mod)

Lisez les phrases suivantes et faites attention aux mots soulignés:

Cette semaine s'est passée très *agréablement*.
Heureusement, il faisait beau.
Nous avons *facilement* appris à nager.
Notre professeur parle toujours *doucement*.
Pour comprendre *clairement* ses explications, nous l'écoutons *attentivement*.

Remarquez !

● *Cuvintele subliniate sînt adverbe de mod. Ele derivă din forma de feminin a adjectivului la care se adaugă sufixul* „-ment"

Adjectif qualificatif		Suffixe adverbial	Adverbe de manière
Masculin	Féminin		
clair	claire	-ment	clairement
courageux	courageuse	-ment	courageusement
naturel	naturelle	-ment	naturellement
attentif	attentive	-ment	attentivement
doux	douce	-ment	doucement
faux	fausse	-ment	faussement

Retenez !

Adj. en-*e*	Adv. de manière
facile	facilement
propre	proprement
large	largement
sage	sagement
modeste	modestement

Adj.-en *-ai,-i -u*	Adv. de manière
vrai	vraiment
poli	poliment
joli	joliment
absolu	absolument
résolu	résolument

Adj. en *-ent*	Adv. de manière
innocent	innocemment
évident	évidemment
fréquent	fréquemment
violent	violemment
prudent	prudemment
récent	récemment

Adj. en *-ant*	Adv. de manière
élégant	élégamment
suffisant	suffisamment
abondant	abondamment
savant	savamment
courant	couramment

Adj. féminin	Adv. de manière
précis*e*	précis*é*ment
profond*e*	profond*é*ment
énorm*e*	énorm*é*ment
immens*e*	immens*é*ment
uniform*e*	uniform*é*ment

Remarquez !

Ton frère travaille beaucoup.
Ton frère a beaucoup travaillé.

Locul adverbului în propoziție :

1) *Dacă determină un verb la un timp simplu, se plasează, în general, după verb.*
2) *Dacă verbul este la un timp compus, adverbul se plasează adeseori între auxiliar și participiu.*

DEGRÉS DE SIGNIFICATION DES ADVERBES

Positif			**sérieusement**
Comparatif	— de supériorité		**plus** *sérieusement que Maria.*
	— d'égalité		**aussi** *sérieusement que Dan.*
	— d'infériorité	*Tu apprends*	**moins** *sérieusement que Paul.*
Superlatif	— absolu		**très (fort)** *sérieusement.*
	— relatif		**le plus** *sérieusement possible.*

Retenez!

- Ca şi adjectivele calificative, numeroase adverbe pot avea grade de comparaţie.
- Superlativul relativ se formează din formele comparativului de superioritate sau de inferioritate precedate de le: le plus, le moins.

DEGRÉS DE SIGNIFICATION IRRÉGULIERS

		BIEN	BEAUCOUP
COMPARATIF	de supériorité	*mieux que*	*plus (davantage)*
	d'égalité	*aussi bien que*	—
	d'infériorité	*moins bien que*	—
SUPERLATIF	relatif	*le mieux*	*le plus*
	absolu	*très bien*	*extrêmement*

Retenez!

Davantage *este folosit fără complement; întregeşte sensul unui verb sau al pronumelui* en:

Vous devez travailler *davantage.*
Je n'*en* sais pas *davantage.*

Uneori adverbul de mod poate fi înlocuit cu expresii. Exemple:
— Elle parle *doucement (avec douceur, d'une manière douce).*
— Elle procède *prudemment (avec prudence, d'une manière prudente).*
— Elle se comporte *modestement (avec modestie, d'une manière modeste).*

EXERCICES

1. *Formez les adverbes de manière correspondant aux adjectifs suivants:*
élégant, violent, joli, doux, long, agréable.
Introduisez chaque adverbe dans les phrases ci-dessous:
Elle s'habille simplement, mais... Aujourd'hui le vent souffle... Les roses sont... arrangées dans des vases. Tu as... dessiné ce paysage. Ma mère me parle... La journée s'est passées très... Nous avons... parlé.

2. *Transformez les adjectifs entre parenthèses en adverbes de manière:*
Nous nous promenons *(lent)*. Les grandes personnes le regardent *(sévère)*. Ils ont *(total)* transformé leur maison. Elle était *(correct)* habillée. Il parlait *(distrait)*. Nous avons *(sage)* procédé. Tu viendras *(précis)* à la gare. Tu seras *(évident)* un bon peintre.

3. *Formez des adverbes de manière à partir des adjectifs suivants:*
récent, clair, heureux, faux, absolu, vrai, immense, héroïque.

4. *Mettez en roumain:*
Il n'a pas appris la leçon et il a faiblement répondu aux questions du professeur. Ils sont heureusement arrivés avant le départ du train. Ils ont favorablement répondu à ma proposition. Ils ont prudemment traversé la rue. Les enfants dorment tranquillement. Tu insistes inutilement.

5. *Mettez au comparatif de supériorité et d'infériorité les phrases:*
Aujourd'hui elle s'est habillée aussi simplement que d'habitude.
Tu dessines aussi joliment que ta sœur.

6. *Complétez les points par le comparatif de supériorité des adverbes soulignés:*
Elle aime *beaucoup* les fruits; elle les aime... que toi. Il parle *bien* le français; il le parle... que Anca. Tu as acheté *beaucoup* de livres; tu en as... que moi. Elle jouait *bien* du piano; cette année elle joue... que l'année passée.

7. *Complétez les points par* **plus** *ou* **danantage:**
Cette année il a fait... de progrès que l'année passée.
J'aurais voulu faire... pur vous.
Je lis beaucoup, mais toi, tu lis...
Il y a chaque année... de voitures dans les rues.

Expression personnelle

A. *Expression orale:*

- Savez-vous dessiner? Qu'est-ce que vous aimez dessiner?
- Aimez-vous les bandes dessinées? Les dessins animés?
- Regardez-vous avec intérêt les dessins des petits enfants?

B. *Expression écrite:*

● Racontez un souvenir d'enfance (13—14 lignes).

Petit vocabulaire d'appui

la famille
les jeux
la lecture
l'école
les amis
la musique
le dessin
le sport

Lecture

L'ENFANT

Et ce qu'il voit est si beau
Et ce qu'il sait est si vrai
Que bien peu peuvent le voir
Que bien peu peuvent le savoir
et que beaucoup l'ont oublié.

Et la vitre n'est même pas fêlée
elle est simplement brisée
Mais sous les cheveux mal rangés
et que le vent caresse
avec tant de tendresse et de délicatesse
devant cette absence de vitre
devant cet appel d'air
devant cette promesse de liberté
sur le cliché du malheur
déjà
traditionnellement et
métaphoriquement
le nez de l'enfant
est écrasé.

Jacques Prévert

Vocabulaire

la vitre — geamul
fèler — a crăpa, a ciocni

la promesse — promisiunea
les cheveux mal rangés — (cu) părul răvășit
cet appel d'air — această chemare a văzduhului

Douzième leçon

LA JOIE DE LIRE

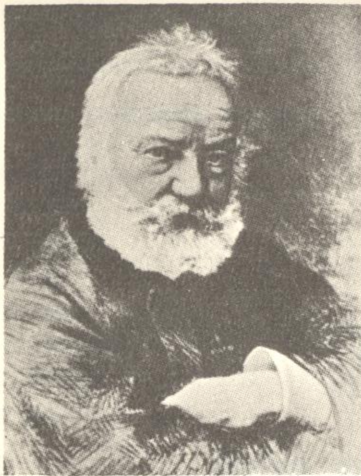
GAVROCHE, LE GAMIN DE PARIS

Le 5 juin 1832, à Paris, une manifestation républicaine se termine en émeute. Des barricades se dresent. Le petit Gavroche, l'un des principaux personnages du roman „Les Misérables", va mourir comme un héros. Il est resté le type du gamin de Paris gai, impertinent, spirituel, débrouillard, grand cœur, courageux.

Il avait de onze à douze ans. C'était un enfant des faubourge de Paris qui vivait dans la souffrance. Il n'avait pas de chemise, pas de souliers, pas de pain, pas de feu, pas d'amour. Il courait les rues et les quais de la Seine et n'avait rien de mauvais dans la cœur. C'est qu'il avait dans l'âme une perle, l'innocence, et les perles ne se dissolvent pas dans la boue. C'était un petit être joyeux qui aimait rire, bavarder et chanter. Il avait de beaux yeux où on lisait de l'esprit. Il avait sa haine des bourgeois, des abus et de l'injustice.

Pendant l'émeute populaire il avait fait son apparition derrière les barricades car il voulait être avec les insurgés. Ses yeux étaient pleins d'une clarté fière. La lutte a commencé. De morts gisaient sur le pavé. Il n'y avait plus de cartouches. Gavroche s'est avancé dans la rue pour vider les cartouchières des morts. Il rampait à plat ventre sous les balles. Le spectacle était épouvantable et charmant. L'enfant avait l'air de s'amuser. Il répondait à chaque décharge par un couplet. On le visait sans cesse, on le manquait toujours. La barricade tremblait; lui, il chantait. Le petit jouait un effrayant jeu de cache-cache avec la mort. Une balle pourtant a fini par l'atteindre; il a chancelé, s'est affaissé, s'est redressé et les bras en l'air il s'est mis à chanter. Il n'a point achevé. Une seconde balle l'a arrêté court. Il s'est abattu la face contre le pavé. Cette grande âme venait de s'envoler.

D'après Victor Hugo, *Les Misérables*



VICTOR HUGO

(1802—1885)

Né à Besançon. Ecrivain romantique qui a dominé le XIX-e siècle par la force de son génie et la diversité de son œuvre: poésies, drames, prose sociale et historique. „Echo sonore de son temps" il a présenté avec réalisme les grands problèmes de son époque. Il a chante les sentiments humains élevés, nobles et simples. Ses romans: „Notre Dame de Paris", „Les Misérables" *s'adressent à un large public et ont fait de lui un auteur populaire.*

LEXIQUE

La clef des mots

le gamin — ştrengarul
débrouillard — descurcăreţ
le faubourg — periferia
la boue — noroiul
l'être *(m.)* — fiinţa
l'esprit *(m.)* — inteligenţa, spiritul
le bourgeois — burghezul
l'insurgé *(m.)* — răsculatul
la clarté — limpezimea
gésir — a zăcea
(ils) gisaient — (ei) zăceau
le pavé — pavajul
la décharge — împuşcătura
viser — a ochi
le jeu de cache-cache — jocul de-a v-aţi ascunselea
chanceler — a se clătina

Prononcez correctement :

- Respect*u*eux: prononcez le *u* souligné, comme dans majest*u*eux.
- Trouvez dans le texte les voyelles nasales et prononcez-les correctement.

Expressions

ramper à plat ventre — a se tîrî pe burtă
sous les balles — sub ploaia de gloanţe
n'avoir rien de mauvais dans le cœur — a fi bun la suflet
avoir sa haine de... — a urî în felul său pe cineva
courir les rues — a hoinări
arrêter court — a opri brusc

Antonymes

manquer ≠ atteindre
s'avancer ≠ reculer

Synonymes

l'émeute — la révolte
bavarder — discuter
se dresser — s'élever
épouvantable — effrayant
s'abattre — s'affaisser

Mot à plusieurs sens : Le quai

le quai
- *cheiul:* Il se promenait sur *les quais* de la Seine.
- *peronul:* Les voyageurs attendent sur *le quai* l'arrivée du train.

FAMILLES DE MOTS

VERBE	NOM	ADJECTIF
vivre	← *la vie* →	vivant, -e
souffrir	← *la souffrance* →	souffrant, -e

Verbe irrégulier:
dissoudre (a dizolva) -*III*e- *groupe*

Indicatif présent: je dissous, nous dissolvons
imparfait: je dissolvais, nous dissolvions
Participe passé: dissous, dissoute

Travaillons le lexique

1. *Mettez le mot ou l'expression convenable à la place des points:*

Gavroche avait de . . . où on lisait de . . . C'était un . . . qui n'avait . . . . . dans la cœur. Il avait dans l'âme . . . . . , l'innocence, et les perles ne se . . . pas dans la boue. Il avait sa . . . des bourgeois, des abus et de l'injustice.	*dissolvent* *une perle* *rien de mauvais* *beaux yeux* *l'esprit* *gamin* *la haine*

2. *Donnez les synonymes des mots:* **discuter, s'élever, effrayant, la révolte**; *introduisez-les dans de petites phrases.*

3. *Faites des phrases en employant les expressions:* **ramper à plat ventre, courir les rues, arrêter court.**

4. *Précisez le sens des mots soulignés:*

   Un vieux monsieur avait reconnu l'enfant sur *le quai* de la gare; il l'avait vu courir les rues; il l'avait rencontré sur les ponts et sur *les quais* de la Seine.

5. *Complétez les points par des mots appartenant à la famille des verbes:* **vivre, souffrir.**

   Pour Gavroche . . . était une vraie . . . Il aimait . . . libre, rire et chanter. Il avait la force de . . . et de lutter contre les difficultés. Souvent, à cause du froid, de la faim, il était. . . Tant qu'il était . . . rien ne pouvait le vaincre.

6. *Mettez en roumain:*

   Gavroche était un gamin de Paris aimé par tous les insurgés.
   Il était gai, spirituel, débrouillard.
   Avec courage il a joué un effrayant jeu de cache-cache avec la mort.
   Ce petit héros au grand cœur est mort face à l'ennemi, en chantant.

Pour bien comprendre le texte

- Victor Hugo a présenté avec amour et admiration Gavroche, le gamin de Paris.
- Relisez le texte et retrouvez les détails qui présentent la vie dure de cet enfant pauvre, son portrait physique et moral.
- Pour souligner l'innocence de Gavroche, l'auteur a utilisé une très belle image; retrouvez-la dans le texte et essayez de l'expliquer.

- Malgré sa vie triste, le petit garçon était un être joyeux. Dégagez les mots qui marquent son optimisme.
- Plein de courage, il voulait aider les insurgés.
- Relisez avec attention le passage où V. Hugo présente Gavroche sur les barricades.
- Le spectacle de ce jeu de cache-cache avec la mort était „épouvantable et charmant". Expliquez la force expressive de ces deux adjectifs au sens opposé.
- L'attitude du petit Gavroche devant la mort a été exemplaire, pleine de courage, de dignité.
- Relisez le dernier paragraphe du texte où l'auteur décrit la fin héroïque de cet enfant.

Autour du texte

Répondez aux questions suivantes:

— Qui était Gavroche?
— Quel âge avait-il?
— Comment était-il?
— Qu'est-ce qu'il faisait toute le journée?
— Quels étaient ses sentiments envers l'ordre social de l'époque?
— Comment est-ce qu'il a aidé les insurgés de Paris en 1832?
— Quelle a été la fin de cet enfant-héros?

- Observez quel est le temps de l'indicatif utilisé dans le texte.
- Décrivez l'enfance triste de Gavroche.

GRAMMAIRE

L'INFINITIF

(Infinitivul)

Lisez le dialogue suivant:

— Aimes-tu *lire?*
— Oui, énormément.
— As-tu lu „L'Art *de lire*"?
— Non, mais je voudrais *lire* ce livre.
— C'est un livre *à lire.*

Retenez !

- *Infinitivul este un mod nepersonal.*

A. **Timpurile infinitivului :**

1. *L'infinitif présent :* (infinitivul prezent)

-er	gr. I: chanter, se laver
-ir	gr. II: finir, choisir
-ir -re -oir	gr. III: partir, prendre, voir

2. *L'infinitif passé* (infinitivul trecut)

Lisez les phrases suivantes :

Je me rappelle l'*avoir rencontré.*
Elena m'a rendu le livre après l'*avoir lu.*
Paul part sans s'*être reposé.*
Maria est fatiguée pour *avoir* trop *marché.*

- *Verbele subliniate sînt la infinitivul trecut, care se formează din :*

infinitivul prezent al auxiliarelor avoir sau être	+	*participiul trecut al verbului de conjugat*

- *Infinitivul trecut are întotdeauna același subiect cu verbul propoziției principale.*
- *Poate fi precedat de prepozițiile :*

après sans pour

- *Exprimă anterioritatea și este echivalent cu orice timp compus al indicativului :*

Je suis contente d'être arrivée à temps.
(Sînt mulțumită că am sosit la timp).

B. **Valorile infinitivului:**

1. *Valoare nominală:*

a) *Numeroase infinitive sînt dublate de forme substantivale.*
Exemple: le rire *(rîsul)*, le déjeuner *(prînzul)*, le devoir *(datoria).*

b) *Infinitivul poate îndeplini, ca și un substantiv, orice funcție în propoziție.*

Exemple: *Subiect:* *Vivre* c'est lutter.
Complement direct: Maria veut *écouter* une chanson.
Complement indirect: Il apprend *à lire.*
Complement circumstanțial: Vous semez *pour récolter.*

- *Într-o succesiune de două verbe, infinitivul complement poate fi precedat sau nu de o prepoziție:*

Exemple.

Je dois travailler. Je veux lire. Je préfère danser.	à de	Je vous invite à prendre le thé. J'accepte de vous voir demain.

- *Infinitivul și verbul propoziției principale au același subiect.*

2. *Valoare verbală:*

a) *În propozițiile infinitivale* (phrases infinitives); *infinitivul are un subiect propriu care este în același timp complement direct al verbului din propoziția principală.*

Exemple:

COD
S

Je regarde les enfants *jouer* dans le parc.
= subiect al infinitivului
les enfants
= complement direct al verbului *regarder.*

Je l'ai vu *partir.*
Tu l'as écouté *chanter.*
Il l'a entendu *réciter.*
J'ai senti *battre* mon cœur très fort.

- *Acest tip de propoziție completivă se folosește frecvent după verbele:*

regarder voir écouter entendre sentir	+	infinitiv

- *Infinitivul din aceste propoziții corespunde gerunziului din limba română.*

b) *În propozițiile* *exclamative:* Moi, *écrire* cela!
interogative: Où *aller?*
imperative: Ne pas *se pencher* au dehors!

c) *Precedat de prepoziția* à *are valoarea supinului din limba română.*
Exemplu: Un livre *à lire* (o carte de citit).

EXERCICES

1. *Transformez les phrases suivantes en employant l'infinitif:*

Modèle:

Il entend une jeune fille qui chante.
Il entend une jeune fille chanter.

Tu regardes les enfants qui jouent dans le jardin. Elle sent le vent qui souffle fort. Vous écoutez le professeur qui explique la leçon. Je vois ma sœur qui arrive de l'école. Nous entendons l'enfant qui rit.

2. *Mettez en roumain:*

Faites silence, je veux téléphoner à mon ami. Ce garçon dort au lieu de travailler. Que faire dans cette situation? Puis-je compter sur vous? Oui, à condition d'être courageux. Il est trop malade pour pouvoir sortir en ville. Il doit se soigner s'il veut reprendre son travail la semaine prochaine.

3. *Lisez le dialogue suivant et expliquez l'emploi des infinitifs passés:*

— Es-tu sorti samedi en ville?
— Oui, après avoir fini mon travail.
— Pour avoir été fatigué, moi, je suis resté à la maison.
— Sans me l'avoir dit, je le savais.

4. *Mettez en français:*

După ce a terminat lectura, s-a dus să vadă un film. Fără să fi înțeles bine sensul frazei, ai început să faci traducerea. Crezi că vei reuși? După ce a sosit a dat un telefon prietenului său. Vei pleca pentru că ai terminat lucrarea. Ea este mulțumită de a vă fi văzut pe toți în jurul ei. Cred că l-am văzut la fratele tău. El crede că a văzut filmul, fără să fi reținut fragmentul de care vorbiți.

5. *Employez les infinitifs suivants dans de courtes phrases, d'abord comme verbes, puis comme noms:* **savoir — rire — dîner — lever — coucher.**

Modèle: déjeuner

Nous voulons *déjeuner* avec vous.
Le déjeuner a été servi il y a une heure.

6. *Mettez les infinitifs soulignés à la forme négative:*

Modèle:

Il lui a dit de l'*attendre*.
Il lui a dit de ne pas l'attendre.
Il paraissait *avoir été* content.
Il paraissait n'avoir pas été content.

Il voudrait la *revoir*.
Nous désirons leur *parler*.
Il faut sortir *se promener* aujourd'hui.
Je crois *avoir eu* l'occasion de la connaître.
Elle paraissait *avoir été* si malade.
Vous affirmiez *avoir lu* le roman.

Expression personnelle

Expression orale

- Aimez-vous Gavroche? Pourquoi?
- A quel héros de la littérature roumaine pouvez-vous le comparer?

Expression écrite:

- Faites le portrait physique et moral de Gavroche (9—10 lignes).

Lecture

LA MERVEILLEUSE AVENTURE DE JEANNE D'ARC

Une enfant de douze ans a l'idée courageuse de faire ce que les hommes ne peuvent plus faire — sauver son pays. Pendant six ans elle ne dit rien à personne . . .

Elle attend sa majorité et alors, tenace, elle l'exécute, malgré sa famille, malgré tout le monde. Elle traverse la France occupée par les ennemis, se présente à la cour de Charles VII, se jette dans la lutte, rien ne l'étonne, elle plonge au milieu des épées; blessée toujours, découragée jamais, elle entraîne tout le pleuple qui devient soldat avec elle, et personne n'a plus peur de rien.

Tout est sauvé!

D'après Jules Michelet, *Jeanne d'Arc*

Vocabulaire

attendre sa majorité — a-și aștepta majoratul
malgré sa famille — fără a ține seama de
l'ennemi — inamicul
étonner — a uimi
blesser — a răni

RÉVISION III

1. *Remplacez les points par les pronoms relatifs convenables:*

Dans cette chambre il y avait beaucoup d'enfants (à) . . . leur mère avait réservé une surprise.
N'oubliez pas votre billet sans . . . vous ne pourrez pas entrer dans la salle de spectacles.
Il y avait un lac près (de) . . . les touristes avaient dressé leur tente.
Indiquez-moi s'il vous plaît, les rues par . . . je peux arriver à la gare.
Vous rappelez-vous cette forêt, à travers . . . nous nous sommes promenés?
C'était l'heure à . . . nous quittions la maison pour aller au travail.
J'ai une montre sur le cadran de . . . il y a un calendrier.

2. *Remplacez les adjectifs soulignés par les adverbes de manière convenables:*

Le salon donnait *(direct)* sur le parc.
Je crois *(sincère)* à ses paroles.
Cet élève est *(constant)* en retard.
Je me pose *(courant)* cette question.
Son père a été *(récent)* nommé à ce poste.
Ils ont *(prudent)* agi.

3. *Mettez les adverbes soulignés au comparatif ou au superlatif selon les indications entre parenthèses:*

J'aime *beaucoup* (superlatif relatif) les romans historiques.
Vous êtes les élèves *bien* (superlatif relatif) informés de notre classe.
Maria parle français *bien* (comparatif de supériorité) que Victor.
Cet enfant parle *mal* (comparatif de supériorité) que son cousin qui a le même âge.
Tu as *beaucoup* (comparatif de supériorité) travaillé sur le texte que ton camarade.
Il y a quelqu'un dans cette classe qui aime *peu* (comparatif de supériorité) les mathématiques que le sport.

4. *Transformez les phrases suivantes selon le modèle:*

Je regardais les enfants qui jouaient dans la cour. Je regardais les enfants, jouer dans la cour.

Nous écoutons la pluie qui tombe sur le toit.
On entend un train qui roule au loin.
Tu as vu les soldats qui défilaient?
J'entends quelqu'un qui joue du piano.
Nous verrons notre équipe qui jouera demain au football.

5. *Mettez en roumain:*

J'ai un devoir difficile à écrire.
Ce sont des mots à retenir.
Vous avez beaucoup à apprendre pour demain.
Nous avons commencé par rédiger notre composition.
Dans cette rue il y a une maison à vendre.
Cette jeune femme a acheté une machine à laver et un fer à repasser.
Ne pas se pencher au dehors!
Agiter avant de s'en servir!

6. *Traduisez en français en employant l'infinitif passé:*

Victor spunea că nu te-a văzut de mult.
Cred că am răspuns bine la întrebarea voastră.
Nu voiam să plec fără să (a) fi cunoscut toate amănuntele.
Fetița mea voia să se joace înainte de a-și fi terminat temele.
După ce au mîncat au plecat la stadion să se antreneze.
După ce și-a terminat lucrul, Maria și-a făcut niște cumpărături.

Expression personnelle

1. *Savez-vous où se trouvent les musées suivants?*

— le Musée de l'horloge? (Ploiești)
— le Musée de la technique? (București)
— le Musée de l'Enregistrement et de la reproduction du son? (Iași)
— le Musée Bruckental? (Sibiu)
— le Musée de la Marine? (Constanța)
— le Musée du Village? (București)

2. *Relisez le dialogue „Allons au musée" et dégagez la passage se référant à la peinture.*

3. *Imaginez un court dialogue après la visite d'un musée.*

RAPPELONS-NOUS LA GRAMMAIRE!

ARTICOLUL

ARTICOLUL HOTĂRÎT
(L'article défini)

Articolul hotărît are forme simple și forme contractate:

	MASCULIN	FEMININ
SINGULAR	LE(L')*	LA(L')*
PLURAL	LES	

*) **L'** = articol elidat (precedă substantivele masculine sau feminine, la singular, care încep cu o vocală sau cu *h* mut *(L'homme, l'arbre, l'élève, l'enfant, l'heure)*.

FORME CONTRACTATE

Articolele **le** și **les**, precedate de prepoziția **à** sau **de**, se contractă:

de + le → **du** à + le → **au**

de + les → **des** à + les → **aux**

Le livre du garçon. Elle va au cinéma.

Les livres des garçons. Ils travaillent aux champs.

ARTICOLUL NEHOTĂRÎT
(L'article indéfini)

	MASCULIN	FEMININ
SINGULAR	UN	UNE
PLURAL	DES	

ARTICOLUL PARTITIV
(L'article partitif)

	MASCULIN	FEMININ
SINGULAR	DU (DE L')	DE LA (DE L')
PLURAL	DES	

Articolul partitiv indică o cantitate nedeterminată și se folosește înaintea substantivelor care denumesc lucruri care nu se pot număra.

Tu bois de l'eau.

Il a montré du courage.

Articolul partitiv nu are corespondent în limba română și în general nu se traduce:

J'ai bu de l'eau (Am băut apă).

Uneori, înțelesul articolului partitiv poate fi redat prin *ceva, niște, puțin.*

Înlocuirea articolului partitiv și a formelor articolului nehotărît prin prepoziția **de**:

— Prepoziția **de** înlocuiește pe **des** cînd substantivul este precedat de un adjectiv calificativ.

Tu as acheté de belles fleurs.

— După un adverb de cantitate *(trop, peu, beaucoup, assez, tant, combien, plus, moins)* sau un substantiv care exprimă cantitatea *un kilo (de), un litre (de), un mètre (de), un verre (de), un morceau (de), une goutte (de)).*

— **De** se folosește în propozițiile negative în locul lui **un, une, du, de la, de l', des.**

J'ai un ami. → *Je n'ai pas d'ami.*

Il y a des fruits. → *Il n'y a pas de fruits.*

SUBSTANTIVUL
(Le nom)

În limba franceză substantivele sînt fie de genul masculin, fie de genul feminin.

FORMAREA FEMININULUI
(Formation du féminin des noms)

MASCULIN	FEMININ	REGULA
un ami *un Roumain*	*une amie* *une Roumaine*	masculin + e mut
un lion *un chat* *un chien* un paysan	*une lionne* *une chatte* *une chienne* une paysanne (exception)	.dublarea consoanei n - / - t + e mut
un écolier	*une écolière*	**er < ère**
un vendeur	*une vendeuse*	**eur < euse**
un directeur	*une directrice*	**teur < trice**
un sportif	*une sportive*	**f < ve**

Substantive cu forme speciale, una pentru masculin, alta pentru feminin:

le père	*la mère*
le frère	*la sœur*
l'homme	*la femme*
le garçon	*la fille*
le mari	*la femme*
l'oncle	*la tante*
le neveu	*la nièce*
le fils	*la fille*
le boeuf	*la vache*
le cheval	*la jument*
le mouton	*la brebis*
le coq	*la poule*
le canard	*la cane*
le dindon	*la dinde*

Substantive cu formă fixă pentru ambele genuri:

un (une) élève
un (une) camarade
un (une) enfant
un (une) touriste
un (une) collègue
un (une) artiste
un (une) patriote

PLURALUL SUBSTANTIVELOR
(Le pluriel des noms)

SINGULAR	PLURAL	REGULA
la maison *le détail*	*les maisons* *les détails*	se adaugă **-s** final la forma de singular
Excepţii: *le travail*	*les travaux*	
le clou	*les clous*	**ou +s**
Excepţii: *le genou* *le chou*	*les genoux* *les choux*	
le journal	*les journaux*	**al → aux**
le manteau *le tuyau* *le jeu*	*les manteaux* *les tuyaux* *les jeux*	**-au, -eau** **-eu + x**

ADJECTIVUL
(L'adjectif)

FORMAREA FEMININULUI ADJECTIVELOR CALIFICATIVE
(Formation du féminin des adjectifs qualificatifs)

MASCULIN	FEMININ	REGULA
național *roumain*	*nationale* *roumaine*	masculin + e mut
naturel *bon*	*naturelle* *bonne*	dublarea consoanei finale + *e* mut
premier	*première*	**er → ère**
heureux Excepţii: *doux*	*heureuse* *douce*	**x → se**
neuf	*neuve*	**f → ve**
Excepţii: *blanc* *sec* *long*	*blanche* *sèche* *longue*	

PLURALUL ADJECTIVELOR CALIFICATIVE
(Pluriel des adjectifs qualificatifs)

SINGULAR	PLURAL	REGULA
petit (m.) *petite* (f.)	*petits* *petites*	singular + s
heureux (m.) *heureuse* (f.)	*heureux* *heureuses*	x → x
national (m.) *nationale* (f.)	*nationaux* *nationales*	**al → aux**

Adjectivele *beau*, *nouveau*, *vieux* mai au o formă pentru masculin, *bel*, *nouvel*, *vieil*, folosită înaintea substantivelor care încep cu o vocală sau cu *h* mut.

SINGULAR		PLURAL	
MASCULIN	FEMININ	MASCULIN	FEMININ
beau *) *bel*	*belle*	*beaux*	*belles*
nouveau *) *nouvel*	*nouvelle*	*nouveaux*	*nouvelles*
vieux *) *vieil*	*vieille*	*vieux*	*vieilles*

GRADELE DE COMPARAȚIE ALE ADJECTIVELOR CALIFICATIVE
(Degrés de signification des adjectifs qualificatifs)

POZITIV		**grand**
COMPARATIV	de inferioritate	*moins grand*
	de egalitate	*aussi grand*
	de superioritate	*plus grand*
SUPERLATIV	relativ	*le (la) plus grand (-e)* *les plus grands*
	absolut	*très grand*

GRADELE DE COMPARAȚIE ALE ADJECTIVELOR BON, PETIT, MAUVAIS

POZITIV	**Bon**	
COMPARATIV	de inferioritate	*moins bon*
	de egalitate	*aussi bon*
	de superioritate	*meilleur*
SUPERLATIV	relativ	*le (la) meilleur (-e)*
	absolut	*très bon*
POZITIV	**Petit**	
COMPARATIV	de inferioritate	*moins petit* *moindre*
	de egalitate	*aussi petit*
	de superioritate	*plus petit*
SUPERLATIV	relativ	*le (la) plus petit (-e)* *le (la) moindre*
	absolut	*très petit*
POZITIV	**Mauvais**	
COMPARATIV	de inferioritate	*moins mauvais*
	de egalitate	*aussi mauvais*
	de superioritate	*plus mauvais* *(pire)*
SUPERLATIV	relativ	*le (la) plus mauvais (-e)* *le (la) pire*
	absolut	*très mauvais*

ADJECTIVUL POSESIV
(L'adjectif possessif)

	SINGULAR (un obiect posedat)		PLURAL (mai multe obiecte)
	masculin	feminin	masculin și feminin
un posesor	*mon* *ton* *son*	*ma* *ta* *sa*	*mes* *tes* *ses*
mai mulți posesori	*notre* *votre* *leur*		*nos* *vos* *leurs*

Înaintea unui substantiv feminin care începe cu vocală sau cu *h* mut, se întrebuințează formele de masculin, *mon*, *ton*, *son* (*mon amie*, *ton élève*).

ADJECTIVUL DEMONSTRATIV
(L'adjectif démonstratif)

	MASCULIN	FEMININ
Singular	CE (CET)*	CETTE
Plural	CES	

* *Cet* se foloseşte înaintea substantivelor masculine la singular, care încep cu vocală sau cu *h* mut *(cet homme, cet élève, cet arbre)*.

ADJECTIVUL INTEROGATIV
(L'adjectif interrogatif)

	MASCULIN	FEMININ
SINGULAR	QUEL	QUELLE
PLURAL	QUELS	QUELLES

ADJECTIVUL NEHOTĂRÎT
(L'adjectif indéfini)

SINGULAR		PLURAL	
masculin	feminin	masculin	feminin
*aucun**	*aucune**	*aucuns*	*aucunes*
nul	*nulle*	*nuls autres**	*nulles*
*pas un**	*pas une**	—	—
certain	*certaine*	*certains*	*certaines*
*quelque**		*quelques*	
—		*plusieurs*	
chaque		—	
tout	*toute*	*tous**	*toutes**
même		*même*	
*autre**		*autres*	
*tel**	*telle**	*tels*	*telles*

* Aceste adjective se folosesc şi ca pronume.

NUMERALUL CARDINAL
(Les adjectifs numéraux cardinaux)

1 *un*
2 *deux*
3 *trois*
4 *quatre*
5 *cinq*
6 *six*
7 *sept*
8 *huit*
9 *neuf*
10 *dix*
11 *onze*
12 *douze*
13 *treize*
14 *quatorze*
15 *quineze*
16 *seize*
17 *dix-sept*
18 *dix-huit*
19 *dix-neuf*
20 *vingt*
21 *vingt et un*
30 *trente*
31 *trente et un*
40 *quarante*
50 *cinquante*
60 *soixante*
70 *soixante-dix*
71 *soixante et onze*
72 *soixante-douze*
80 *quatre-vingts*
81 *quatre-vingt-un*
90 *quatre-vingt-dix*
91 *quatre-vingt-onze*
100 *cent*
101 *cent un*
1 000 *mille*
1 001 *mille un*
1 100 *mille cent*
10 000 *dix mille*
100 000 *cent mille*
1 000 000 *un million*

NUMERALUL ORDINAL
(L'adjectif numéral ordinal)

| Articolul LE(LA) + numeralul cardinal + IÈME |

1 *le premier (la première)*
2 *le(la) deuxième (le second, la seconde)*
10 *le(la) dixième*
81 *le(la) quatre-vingt-unième*
91 *le(la) quatre-vingt onzième*
201 *le(la) deux cent unième*

PRONUMELE PERSONALE

(Les pronoms personnels)

SUBIECT

Forme neaccentuate (Formes atones)	Forme accentuate (Formes toniques)
je	*moi*
tu	*toi*
il	*lui*
elle	*elle*
bous	*nous*
vous	*vous*
ils	*eux*
elles	*elles*

ÎNTREBUINȚAREA PRONUMELOR PERSONALE ACCENTUATE

(L'emploi des pronoms personnels toniques)

1) **Subiect**

a) Pentru a întări un subiect exprimat:

— **Toi,** *qui es-tu?*

— **Lui,** *si intelligent, comment a-t-il pu faire cela?*

b) După

C'est . . . qui
Ce sont . . . qui

C'est **moi** *qui vous dis cela.*

Ce sont **eux** *qui sont partis avant les autres.*

c) **În răspunsuri exclamative, interogative:**

— *Qui est là?*

— **Moi!**

d) **Complement**

— În răspunsuri eliptice:

Qui avez-vous rencontré?

Eux (pe ei).

À qui as-tu envoyé le télégramme?

À **elle** (ei).

— După cel de-al doilea termen de comparație, precedat de **que** sau **comme.**

*Elle tenait une poupée plus grande qu'***elle.**

Elle était intelligente comme **lui.**

— După un verb la imperativ, forma afirmativă:

*Donne-***moi** *ce crayon!*

— După

c'est . . . que

C'est **elle** *que j'ai saluée.*

(pe ea am salutat-o)

— După o prepoziție (*sans, de, pour, à, avec, par, chez* etc.).

Il est parti sans **eux.**

Pour **nous** *tout est facile.*

COMPLEMENT DIRECT *(a)* ȘI INDIRECT *(b)* (FORME NEACCENTUATE)

	Pers. I	Pers. a II-a	Pers. a III-a
a) Singular	ME	TE	LE, LA
Plural	NOUS	VOUS	LES
b) Singular	ME	TE	LUI, SE
Plural	NOUS	VOUS	LEUR

LOCUL PRONUMELOR COMPLEMENTE NEACCENTUATE

(La place du pronom personnel complément, formes atones)

Pronumele personal complement este exprimat înaintea verbului (la timpurile compuse precedă auxiliarul), cu excepția imperativului forma afirmativă.

UN SINGUR PRONUME COMPLEMENT
TIMPURI SIMPLE

FORMA AFIRMATIVĂ	*Tu*		*lui* *le*	*parles.* *regardes.*
FORMA NEGATIVĂ	*Tu*	*ne*	*lui* *le*	*parles* *regardes* > *pas.*

INTEROGATIVĂ			Lui Le	parles- regardes- tu?
INTEROGATIV-NEGATIVĂ	Ne		lui le	parles- regardes- tu pas?
IMPERATIV, FORMA AFIRMATIVĂ	Parle- Regarde-		lui! le!	
NEGATIVĂ	Ne		lui le	parle regarde pas!

TIMPURI COMPUSE

(Temps composées)

FORMA AFIRMATIVĂ	*Il*		*lui* *l'*	*a*		*parlé.* *regardé.*
NEGATIVĂ	*Il*	*ne*	*lui* *l'*	*a*	*pas*	*parlé.* *regardé.*
INTEROGATIVĂ			*Lui* *L'*	*a-t-il* *a-t-il*		*parlé?* *regardé?*
INTEROGATIV-NEGATIVĂ		*Ne*	*lui* *l'*	*a-t-il* *a-t-il*	*pas*	*parlé?* *regardé?*

DOUĂ PRONUME COMPLEMENTE
TIMPURI SIMPLE

FORMA AFIRMATIVĂ	*Tu*		*nous*	*les*	*donnes.*
NEGATIVĂ	*Tu*	*ne*	*nous*	*les*	*donnes pas.*
INTEROGATIVĂ			*Nous*	*les*	*donnes-tu?*
INTEROGATIV-NEGATIVĂ		*Ne*	*nous*	*les*	*donnes-tu pas?*

TIMPURI COMPUSE

FORMA AFIRMATIVĂ	*Tu*		*nous*	*les*	*as*		*donnés.*
NEGATIVĂ	*Tu*	*ne*	*nous*	*les*	*as*	*pas*	*donnés.*
INTEROGATIVĂ			*Nous*	*les*	*as-tu*		*donnés?*
INTEROGATIV-NEGATIVĂ		*Ne*	*nous*	*les*	*as-tu*	*pas*	*donnés?*

Observații:

a) Dacă pronumele complemente sînt de persoane diferite (I + II, II + III) se exprimă întîi pronumele complement indirect.

Il | me | *la donne.*

b) Dacă pronumele complemente sînt de persoana a III-a se exprimă întîi pronumele complement direct.

Il | la | *lui donne.*

c) Dacă două pronume complemente însoțesc un verb la imperativ forma afirmativă, ele se exprimă după verb, primul fiind complementul direct:

J'ai besoin de ce livre — donne- | le | *-moi!*

PRONUMELE REFLEXIVE

(Les pronoms personnels réflechis)

Formele pronumelor reflexive sînt *me*, *te*, *se*, *nous*, *vous*, *se*, care însoțesc un verb reflexiv.

Je me lave
tu te laves
il (elle) se lave
nous nous lavons
vous vous lavez
ils se lavent
elles se lavent

PRONUMELE EN ȘI Y

(Les pronoms **en**, **y**)

| *En* | Echivalent cu *de lui*, *d'elle*, *d'eux*, *d'elles*, *de cela*; poate îndeplini funcțiile unui substantiv precedat de prepoziția *de*.

Vous avez visité une belle ville, vous m'en avez parlé.
(Ați vizitat un oraș frumos, mi-ați vorbit de el.)

| Y | Reprezintă un substantiv nume de lucru sau de animal

(inanimat — animat) precedat de prepoziția *à* și joacă rolul de complement indirect.

— *Et votre nouveau livre de poésie?*
— *J'y travaille.* (Lucrez la ea.)

FUNCȚII

	EN	Y
Complement circumstanțial de loc	— *Venez-vous* **de Brașov**? — *Oui, j'***en** *viens.* (de acolo) — *Est-elle rentrée* **de l'école**? — *Oui, elle* **en** *est rentrée.*	— *N'allez-vous pas* **à Brașov**? — *Il* **y** *fait trop froid.* (acolo) — *Ils vont* **à la mer** *et ils comptent* **y** *rester une dizaine de jours.*
Complement indirect	— *J'ai besoin* **d'un crayon.** — *Moi, aussi j'***en** *ai besoin.*	— *Pensez-vous* **à votre avenir?** — *Oui, j'***y** *pense.*
Complement direct	Reprezintă un substantiv precedat de: *a)* articolul partitiv *du, de la (de l'), des* — *As-tu mangé* **du pain**? — *Oui, j'***en** *ai mangé.* *b)* articolul sau numeralul *un, une:* — *As-tu* **un** *stylo?* — *Oui, j'***en** *ai un* (da, am). *c)* un numeral cardinal: — *Avez-vous reçu* **des** *lettres?* — *Oui, j'***en** *ai reçu* **deux.** *d)* un adverb de cantitate sau alt cuvînt care exprimă cantitatea: — *J'aime les pommes et j'***en** *mange* **beaucoup.** — *A-t-il bu* **du lait**? — *Oui, il* **en** *a bu* **un verre.**	

LOCUL PRONUMELOR EN, Y
(La place des pronoms **en, y**)

Pronumele adverbiale |En| sau |Y| se exprimă înaintea verbului, dacă acest verb nu este la imperativ, forma afirmativă.

Tu |*y*| *penses.* *Tu n'* |*y*| *penses pas.*	*Vous* |*en*| *parlez.* *Vous n'* |*en*| *parlez pas.*
Imperativ: *N'* |*y*| *pensez pas!* *Pensez-* |*y*| *!*	*N'* |*en*| *parlez pas!* *Parlez-* |*en*| *!*

PRONUMELE POSESIVE
(Les pronoms possessifs)

	SINGULAR Un obiect posedat		PLURAL Mai multe obiecte posedate	
	Masculin	Feminin	Masculin	Forme simpl
Un posesor	*le mien* *le tien* *le sien*	*la mienne* *la tienne* *la sienne*	*les miens* *les tiens* *les siens*	*les miennes* *les tiennes* *les siennes*
Mai mulți posesori	*le nôtre* *le vôtre* *le leur*	*la nôtre* *la vôtre* *la leur*	*les nôtres* *les vôtres* *les leurs*	

PRONUMELE DEMONSTRATIVE
(Les pronoms démonstratifs)

	SINGULAR			PLURAL	
	masculin	feminin	neutru	masculin	feminin
Forme simple	*celui*	*celle*	*ce(c')*	*ceux*	*celles*
Forme compuse	*celui* < *ci* / *là*	*celle* < *ci* / *là*	*ceci* *cela* *ça*	*ceux* < *ci* / *là*	*celles* < *ci* / *là*

PRONUMELE RELATIVE
(Les pronoms relatifs)

I. SIMPLE: QUI, QUE, QUOI, DONT, OU

| QUI | *Les enfants* **qui** *sortent de la maison sont mes amis.*
C'est la garçon à **qui** *tu as donné les bonbons.*

| QUE | *Regarde les belles roses* **qu'***elle t'offre.*

| QUOI | **De quoi** *dépend ton départ?*
Par quoi *allez-vous commencer?*

| DONT | *Voilà le livre* **dont** *il t'a parlé.*

| OU | *C'est le village* **où** *j'ai passé mes vacances.*

II. COMPUSE

SINGULAR		PLURAL	
masculin	feminin	masculin	feminin
lequel *duquel* *auquel*	*laquelle* *de laquelle* *à laqeulle*	*lesquels* *desquels* *auxquels*	*lesquelles* *desquelles* *auxquelles*

Voilà la chaise **sur laquelle** *il était assis.*
C'est la composition **pour laquelle** *il s'était donné tant de peine.*
C'est un homme **sur lequel** *tu peux-compter.*

PRONUMELE INTEROGATIVE
(Les pronoms interrogatifs)

| Qui |
Qui est-ce qui?
Qui est-ce que?
Qui est là?

| Que |
Qu'est-ce qui?
Qu'est-ce que?
Que dis-tu?

| Quoi? |
Quoi de neuf?

Subiect	**Qui** *parle?* **Que** *se passe-t-il?*	**Qui** *est-ce* **qui** *parle?* **Qu'***est-ce* **qui** *se passe?*
Comple-ment	**Qui** *attendez-vous?* **Que** *regardes-tu?* **A quoi** *penses-tu?*	**Qui** *est-ce* **que** *vous attendez?* **Qu'***est-ce* **que** *tu regardes?* **A quoi** *est-ce que tu penses?*

PRONUMELE NEHOTĂRÎTE
(Les pronoms interrogatifs)

SINGULAR			PLURAL	
masculin	feminin		masculin	feminin
aucun	*aucune*		—	—
nul	*nulle*			
pas un	*pas une*			
personne		*rien*	—	—
quelqu'un	*quelqu'une*	*quelque chose*	*quelques-uns*	*quelques-unes*
—	—	—	*certains*	*certaines*
—	—	—	*plusieurs*	
chacun	*chacune*	—	—	—
on		*tout*	*tous*	*toutes*
autre			*autres*	

VERBUL
(Le verbe)

FORMAREA TIMPURILOR SIMPLE

Mod	Timp	Radical	Terminații grupa I	grupa a II-a	grupa a III-a	Exemple
Indicativ	prezent	radicalul infinitivului	**-e** **-es** **-e** **-ons** **-ez** **-ent**	**-is** **-is** **-it** **-issons** **-issez** **-issent**	**-s** **-s** **-d(t)** **-ons** **-ez** **-ent**	**I.** *Je parle* *nous parlons* **II.** *Je finis* *nous finissons* **III.** *Je prends* *il prend* *nous prenons*
	imperfect	radicalul pers. I pl. a indicativului	**-ais** **-ais** **-ait** **-ions** **-iez** **-aient**			**I.** *Je parlais* *ils parlaient* **II.** *Je finissais* *ils finissaient* **III.** *Je partais* *nous partions* *Je recevais* *ils recevaient*

Indicativ	Viitor	Infinitiv	*-ai* *-ons* (Verbele terminate în **-re** pierd *e* mut)	*-as* *-ez*	*-a* *-ont*	**I.** *Je parlerai* *ils parleront* **II.** *Je finirai* *nous finirons* **III.** *Je prendrai* *nous prendrons*
Imperativ	prezent	radicalul infinitivului	Terminațiile indicativului prezent. (Verbele din grupa I pierd s de la pers. a II-a sing.)			**I.** *Parle, parlons, parlez!* **II.** *Finis, finissons, finissez!* **III.** *Pars, partons, partez!* *Prends, prenons, prenez!*
Subjonctiv	prezent	radicalul pers. a III-a a indicativului prezent	*-e* *-ions*	*-es* *-iez*	*-e* *-ent*	**I.** *Que je parle,* *que nous parlions* **II.** *Que je finisse,* *que nous finissions* **III.** *Que vous partiez,* *qu'ils partent* *que je reçoive,* *que nous reevions*
Condițional	prezent	infinitiv	*-ais* *-ions* (terminațiile imperfectului)	*-ais* *-iez*	*-ais* *-aient*	**I.** *Je parlerais,* *nous parlerions* **II.** *Je finirais,* *nous finirions* **III.** *Je partirais* *ils partiraient* *Je prendrais,* *nous prendrions*
Infinitiv	prezent	radical	*-er*	*-ir*	*-ir* *-oir* *-re*	**I.** *parler* **II.** *finir* **III.** *partir,* *recevoir,* *prendre*
Participiu	prezent	radicalul pers. I. pl. a indicativului prezent	*-ant*	*-issant*	*-ant*	**I.** *parlant* **II.** *finissant* **III.** *partant,* *recevant,* *prenant*
	trecut	radicalul infinitivului	*-é*	*-i*	*-i, -s* *-u, -t*	**I.** *parlé* **II.** *fini* **III.** *parti,* *reçu, pris, fait*

FORMAREA TIMPURILOR COMPUSE

Mod	Timp	Elemente constitutive	Exemple
Indicativ	trecut	Indicativul prezent al verbului **avoir** sau **être** + participiul trecut al verbului de conjugat	*J'ai parlé,* *il a fini, reçu* *nous avons pris, fait* *Je suis allé(-e)* *nous sommes allés (allées)*
	mai mult ca perfect	Imperfectul verbului **avoir** sau **être** + participiul trecut al verbului de conjugat	*J'avais parlé,* *il avait fini,* *nous avions reçu,* *elles avaient pris, fait* *J'étais allé(-e)* *nous étions allés (allées)*
Condițional	trecut	condiționalul prezent al verbului **avoir** sau **être** + participiul trecut al verbului de conjugat	*J'aurais parlé,* *il aurait fini,* *nous aurions reçu,* *elles auraient pris, fait* *Je serais allé(-e)* *nous serions allés (allées)*
Infinitiv	trecut	Infinitivul prezent al verbului **avoir** sau **être** + participiul trecut al verbului de conjugat	*avoir parlé* *être alle (-e)* *s'être lave(-e)*
Trecutul apropiat *(passé récent)*		Indicativul prezent al verbului **venir** + **de** + infinitivul verbului de conjugat	*Je viens de parler* *il vient de finir* *nous venons de recevoir* *elles viennent de faire*
Viitorul apropiat *(futur proche)*		Indicativul prezent al verbului **aller** + infinitivul verbului de conjugat	*Je vais parler* *il va finir* *nous allons recevoir* *elles vont faire*

VERBELE CARE SE CONJUGĂ CU AUXILIARUL ÊTRE

1) Majoritatea verbelor intranzitive la diateza activă: *aller, arriver, entrer, sortir, venir, partir, mourir, naître, rester, tomber.*

2) Toate verbele conjugate la diateza reflexivă:
Ils se sont baignés dans la rivière.

3) Toate verbele conjugate la diateza pasivă:
Il a été appelé par son ami.

LA CONJUGAISON DES VERBES AUXILIAIRES

AVOIR — a avea —

Mode Participe

Présent
ayant *(avînd)*

Passé
eu *(avut)*

Mode Indicatif

Présent
J'ai *(eu am)*
tu as
il (elle) a
nous avons
vous avez
ils (elles) ont

Imparfait
J'avais *(eu aveam)*
tu avais
il (elle) avait
nous avions
vous aviez
ils (elles) avaient

Futur
J'aurai *(voi avea)*
tu auras
il (elle) aura
nous aurons
vous aurez
ils (elles) auront

Passé composé
J'ai eu *(eu am avut)*
tu as eu
il (elle) a eu
nous avons eu
vous avez eu
ils (elles) ont eu

Plus-que-parfait
J'avais eu *(eu avusesem,*
tu avais eu
il (elle) avait eu
nous avions eu
vous aviez eu
ils (elles) avaient eu

Mode Conditionnel

Présent
J'aurais *(aş avea)*
tu aurais
il (elle) aurait
nous aurions
vous auriez
ils (elles) auraient

Passé
J'aurais eu *(aş fi avut)*
tu aurais eu
il (elle) aurait eu
nous aurions eu
vous auriez eu
ils (elles) auraient eu

Mode Impératif

Présent
aie
ayons!
ayez!

Mode Subjonctif

Présent
Que j'aie *(să am)*
que tu aies
qu'il (elle) ait
que nous ayons
que vous ayez
qu'ils (elles) aient

ETRE — a fi

Mode Participe

Présent
étant *(fiind)*

Passé
été *(fost)*

Mode Indicatif

Présent
Je suis *(eu sînt)*
tu es
il (elle) est
nous sommes
vous êtes
ils (elles) sont

Imparfait
J'étais *(eu eram)*
tu étais
il (elle) était
nous étions
vous étiez
ils (elles) étaient

Passé composé
J'ai *été (am fost)*
tu as été
il (elle) a été
nous avons été
vous avez été
ils (elles) ont été

Plus-que-parfait
J'avais été *(eu fusesem)*
tu avais été
il (elle) avait été
nous avions été
vous aviez été
ils (elles) avaient été

Futur

Je serai *(eu voi fi)*
tu seras
il (elle) sera
nous serons
vous serez
ils (elles) seront

Mode Conditionnel

Présent

Je serais *(eu aş fi)*
tu serais
il (elle) serait
nous serions
vous seriez
ls (elles) seraient

Passé

J'aurais été *(eu aş fi fost)*
tu aurais été
il (elle) aurait été
nous aurions été
vous auriez été
ils (elles) auraient été

Mode Impératif

Présent

sois!
soyons!
soyez!

Mode Subjonctif

Présent

Que je sois *(să fiu)*
que tu sois
qu'il (elle) soit
que nous soyons
que vous soyez
qu'ils (elles) soient

TABLEAU DES VERBES IRRÉGULIERS

Verbes	Modes et temps
Aller	*Indicatif présent* — je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont *Imparfait* — j'allais, nous allions *Futur* — j'irai, nous irons *Conditionnel présent* — j'irais, nous irions *Impératif* — va, allons, allez

Verbes	Modes et temps
	Subjonctif présent — que j'aille, que nous allions, que vous alliez, qu'ils aillent *Participe présent* — allant *passé* — allé, -e (auxiliaire *être*)
Asseoir(s')	*Indicatif présent* — je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, nous nous asseyons, vous vous asseyez, ils s'asseyent *Imparfait* — je m'asseyais, nous nous asseyions *Futur* — je m'assiérai, nous nous assiérons *Conditionnel présent* — je m'assiérais, nous nous assiérions *Impératif* — assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous *Subjonctif présent* — que je m'asseye, que nous nous asseyions *Participe présent* — s'asseyant *passé* — assis, -e (auxiliaire *être*)
Boire	*Indicatif présent* — je bois, nous buvons, vous buvez, ils boivent *Imparfait* — je buvais, nous buvions *Futur* — je boirai, nous boirons *Conditionnel présent* — je boirais, nous boirions *Impératif* — bois, buvons, buvez *Subjonctif présent* — que je boive, que nous buvions, que vous buviez, qu'ils boivent *Participe présent* — buvant *passé* — bu, -e
Connaître	*Indicatif présent* — je connais, il connaît, nous connaissons *Imparfait* — je connaissais, nous connaissions *Futur* — je connaîtrai, nous connaîtrons *Conditionnel présent* — je connaîtrais, nous connaîtrions *Impératif* — connais, connaissons, connaissez *Subjonctif présent* — que je connaisse, que nous connaissions *Participe présent* — connaissant *passé* — connu, -e
Courir	*Indicatif présent* — je cours, nous courons *Imparfait* — je courais, nous courions *Futur* — je courrai, nous courrons *Conditionnel présent* — je courrais, nous courrions

Verbes	Modes et temps
	Impératif — cours, courons, courez *Subjonctif présent* — que je coure, que nous courions *Participe présent* — courant *passé* — couru, -e
Croire	*Indicatif présent* — je crois, nous croyons, vous croyez, ils croient *Imparfait* — je croyais, nous croyions *Futur* — je croirai, nous croirons *Conditionnel présent* — je croirais, nous croirions *Impératif* — crois, croyons, croyez *Subjonctif présent* — que je croie, que nous croyions, que vous croyiez, qu'ils croient *Participe présent* — croyant *passé* — cru, -e
Devoir	*Indicatif présent* — je dois, nous devons, vous devez, ils doivent *Imparfait* — je devais, nous devions *Futur* — je devrai, nous devrons *Conditionnel présent* — je devrais, nous devrions *Impératif* — dois, devons, devez *Subjonctif présent* — que je doive, que nous devions, que vous deviez, qu'ils doivent *Participe présent* — devant *passé* — dû, due
Dire	*Indicatif présent* — je dis, nous disons, vous dites, ils disent *Imparfait* — je disais, nous disions *Futur* — je dirai, nous dirons *Conditionnel présent* — je dirais, nous dirions *Impératif* — dis, disons, dites *Subjonctif présent* — que je dise, que nous disions *Participe présent* — disant *passé* — dit, -e
Ecrire	*Indicatif présent* — j'écris, nous écrivons *Imparfait* — j'écrivais, nous écrivions *Futur* — j'écrirai, nous écrirons *Conditionnel présent* — j'écrirais, nous écririons *Impératif* — écris, écrivons, écrivez *Subjonctif présent* — que j'écrive, que nous écrivions

Verbes	Modes et temps
	Participe présent — écrivant *passé* — écrit, -e
Envoyer	*Indicatif présent* — j'envoie, nous envoyons, vous envoyez, ils envoient *Imparfait* — j'envoyais, nous envoyions *Futur* — j'enverrai, nous enverrons *Conditionnel présent* — j'enverrais, nous enverrions *Impératif* — envoie, envoyons, envoyez *Subjonctif présent* — que j'envoie, que nous envoyions, que vous envoyiez, qu'ils envoient *Participe présent* — envoyant *passé* — envoyé, -e
Faire	*Indicatif présent* — je fais, nous faisons, vous faites, ils font *Imparfait* — je faisais, nous faisions *Futur* — je ferai, nous ferons *Conditionnel présent* — je ferais, nous ferions *Impératif* — fais, faisons, faites *Subjonctif présent* — que je fasse, que nous fassions *Participe présent* — faisant *passé* — fait, -e
Falloir	*Indicatif présent* — il faut *Imparfait* — il fallait *Futur* — il faudra *Conditionnel présent* — il faudrait *Impératif* — (manque) *Subjonctif présent* — qu'il faille *Participe présent* — fallant *passé* — fallu
Lire	*Indicatif présent* — je lis, nous lisons *Imparfait* — je lisais, nous lisions *Futur* — je lirai, nous lirons *Conditionnel présent* — je lirais, nous lirions *Impératif* — lis, lisons, lisez *Subjonctif présent* — que je lise, que nous lisions *Participe présent* — lisant *passé* — lu, -e

Verbes	Modes et temps
Mettre	*Indicatif présent* — je mets, il met, nous mettons *Imparfait* — je mettais, nous mettions *Futur* — je mettrai, nous mettrons *Conditionnel présent* — je mettrais, nous mettrions *Impératif* — mets, mettons, mettez *Subjonctif présent* — que je mette, que nous mettions *Participe présent* — mettant *passé* — mis, -e
Ouvrir	*Indicatif présent* — j'ouvre, nous ouvrons *Imparfait* — j'ouvrais, nous ouvrions *Futur* — j'ouvrirai, nous ouvrirons *Conditionnel présent* — j'ouvrirais, nous ouvririons *Impératif* — ouvre, ouvrons, ouvrez *Subjonctif présent* — que j'ouvre, que nous ouvrions *Participe présent* — ouvrant *passé* — ouvert, -e
Partir	*Indicatif présent* — je pars, nous partons *Imparfait* — je partais, nous partions *Futur* — je partirai, nous partirons *Conditionnel présent* — je partirais, nous partirions *Impératif* — pars, partons, partez *Subjonctif présent* — que je parte, que nous partions *Participe présent* — partant *passé* — parti, -e (auxiliaire *être*)
Perdre	*Indicatif présent* — je perds, il perd, nous perdons *Imparfait* — je perdais, nous perdions *Futur* — je perdrai, nous perdrons *Conditionnel présent* — je perdrais, nous perdrions *Impératif* — perds, perdons, perdez *Subjonctif présent* — que je perde, que nous perdions *Participe présent* — perdant *passé* — perdu, -e
Pleuvoir	*Indicatif présent* — il pleut *Imparfait* — il pleuvait *Futur* — il pleuvra *Conditionnel présent* — il pleuvrait *Impératif* (manque)

Verbes	Modes et temps
	Subjonctif présent — qu'il pleuve *Participe présent* — pleuvant *passé* — plu
Pouvoir	*Indicatif présent* — je peux (je puis), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent *Imparfait* — je pouvais, nous pouvions *Futur* — je pourrai, nous pourrons *Conditionnel présent* — je pourrais, nous pourrions *Impératif* (manque) *Subjonctif présent* — que je puisse, que nous puissions *Participe présent* — pouvant *passé* — pu
Prendre	*Indicatif présent* — je prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent *Imparfait* — je prenais, nous prenions *Futur* — je prendrai, nous prendrons *Conditionnel présent* — je prendrais, nous prendrions *Impératif* — prends, prenons, prenez *Subjonctif présent* — que je prenne, que nous prenions, que vous preniez, qu'ils prennent *Participe présent* — prenant *passé* — pris, -e
Rire	*Indicatif présent* — je ris, nous rions *Imparfait* — je riais, nous riions *Futur* — je rirai, nous rirons *Conditionnel présent* — je rirais, nous ririons *Impératif* — ris, rions, riez *Subjonctif présent* — que je rie, que nous riions *Participe présent* — riant *passé* — ri
Savoir	*Indicatif présent* — je sais, nous savons *Imparfait* — je savais, nous savions *Futur* — je saurai, nous saurons *Conditionnel présent* — je saurais, nous saurions *Impératif* — sache, sachons, sachez *Subjonctif présent* — que je sache, que nous sachions *Participe présent* — sachant *passé* — su, -e

Verbes	Modes et temps
Servir	*Indicatif présent* — je sers, nous servons *Imparfait* — je servais, nous servions *Futur* — je servirai, nous servirons *Conditionnel présent* — je servirais, nous servirions *Impératif* — sers, servons, servez *Subjonctif présent* — que je serve, que nous servions *Participe présent* — servant *passé* — servi, -e
Suive	*Indicatif présent* — je suis, nous suivons *Imparfait* — je suivais, nous suivions *Futur* — je suivrai, nous suivrons *Conditionnel présent* — je suivrais, nous suivrions *Impératif* — suis, suivons, suivez *Subjonctif présent* — que je suive, que nous suivions *Participe présent* — suivant *passé* — suivi, -e
Venir	*Indicatif présent* — je viens, nous venons, vous venez, ils viennent *Imparfait* — je venais, nous venions *Futur* — je viendrai, nous viendrons *Conditionnel présent* — je viendrais, nous viendrions *Impératif* — viens, venons, venez *Subjonctif présent* — que je vienne, que nous venions, que vous veniez, qu'ils viennent *Participe présent* — venant *passé* — venu, -e (auxiliaire *être)*
Vivre	*Indicatif présent* — je vis, nous vivons *Imparfait* — je vivais, nous vivions *Futur* — je vivrai, nous vivrons *Conditionnel présent* — je vivrais, nous vivrions *Impératif* — vis, vivons, vivez *Subjonctif présent* — que je vive, que nous vivions *Participe présent* — vivant *passé* — vécu, -e
Voir	*Indicatif présent* — je vois, nous voyons, vous voyez, ils voient *Imparfait* — je voyais, nous voyions *Futur* — je verrai, nous verrons

Verbes	Modes et temps
	Conditionnel présent — je verrais, nous verrions *Impératif* — vois, voyons, voyez *Subjonctif présent* — que je voie, que nous voyions, que vous voyiez, qu'ils voient *Participe présent* — voyant *passé* — vu, -e
Vouloir	*Indicatif présent* — je veux, tu veux, il veut, nous voulons, vous volez, ils veulent *Imparfait* — je voulais, nous voulions *Futur* — je voudrai, nous voudrons *Conditionnel présent* — je voudrais, nous voudrions *Impératif* — veuille *(binevoiește)*, veuillons, veuillez *Subjonctif présent* — que je veuille, que nous voulions, que vous vouliez, qu'ils veuillent *Participe présent* — voulant *passé* — voulu,-e

ADVERBUL
(L'adverbe)

FORMAREA ADVERBELOR DE MOD
(Formation des adverbes de manière)

ADJECTIV		ADVERB
Masculin	Feminin	
heureux	*heureuse + ment*	*heureusement*
ouvert	*ouvert + ment*	*ouvertement*
Dar:		
prudent	→	*prudemment*
abondant	→	*abondamment*
vrai	→	*vraiment*
absolu	→	*absolument*
profond	→	*profondément*

GRADELE DE COMPARAŢIE ALE ADVERBELOR

(Degrés de signification des adverbes)

POZITIV		Loin
COMPARATIV	de inferioritate de egalitate de superioritate	moins loin aussi loin plus loin
SUPERLATIV	relativ absolut	le plus loin très (bien) loin

POZITIV		Beaucoup	Peu	Bien
COMPARATIV	de inferioritate de egalitate de superioritate	— — plus (davantage)	— aussi peu moins	moins bien aussi bien mieux
SUPERLATIV	relativ absolut	le plus extrêmement infiniment	le moins très peu	le mieux très bien

CONCORDANŢA TIMPURILOR LA INDICATIV

(Concordance des temps à l'indicatif)

Propoziţia principală	Propoziţia subordonată (verbul la indicativ)	Raport exprimat
Prezent sau viitor	Prezent	Simultaneitate
	Orice timp trecut (Perfect compus, imperfect, mai mult ca perfect)	Anterioritate
	Viitor	Posterioritate
Timp trecut	Imperfect	Simultaneitate
	Mai mult ca perfect	Anterioritate
	Condiţional prezent	Posterioritate

PRINCIPALELE ASPECTE ALE CONCORDANŢEI TIMPURILOR INDICATIVULUI

VERBUL DIN PRINCIPALĂ ESTE LA PREZENT SAU VIITOR

Principală	*Subordonată*
	Acţiune simultană:
Je dis (dirai)	*que tu parles correctement.*
	Acţiune anterioară:
Je dis (dirai)	*que tu parlais* *as parlé correctement.* *avais parlé*
	Acţiune posterioară:
Je dis (dirai)	*que tu parleras correctement.*

Cînd verbul din propoziţia principală este la prezent sau viitor, în propoziţia subordonată introdusă prin conjuncţia *que* se foloseşte timpul cerut de sens, ca şi în limba română.

VERBUL DIN PRINCIPALĂ ESTE LA UN TIMP TRECUT

	Acţiune simultană:
	que tu parlais correctement. (că tu vorbeşti)
Je disais *J'ai dit* *J'avais dit*	*Acţiune anterioară*
	que tu avais parlé correctement. (că tu ai vorbit)
	Acţiune posterioară:
	que tu parlerais correctement. (că tu vei vorbi)

SI CONDIȚIONAL
(SI CONDITIONNEL)

Propoziția principală	Propoziția subordonată
Indicativ prezent sau viitor *Vous me faites (ferez) plaisir*	Indicativ prezent *si vous venez me voir dimanche.* (dacă veți veni)
Condițional prezent *Vous me feriez plaisir*	Indicativ imperfect *si vous veniez me voir dimanche.* (dacă ați veni)
Condițional trecut *Vous m'auriez fait plaisir*	Indicativ mai mult ca perfect *si vous étiez venus me voir dimanche.* (dacă ați fi venit)

LE SISTÈME PHONÉTIQUE FRANÇAIS
TRANSCRIPTION PHONÉTIQUE INTERNATIONALE

Voyelles orales

i → *i*l, d*î*ner [i]
é → th*é*, ann*ée* [e]
è → *ê*tre, m*ai*s [ɛ]
a → *a*voir, p*a*tte [a]
a → p*â*te, *â*me [ɑ]
o → *o*r, r*o*be [ɔ]
o → d*o*s, chev*au*x [o]
ou → *ou*vrir, c*ou*vert [u]
u → t*u*, s*û*r [y]
eu → c*œu*r, n*eu*f [œ]
eu → f*eu*, j*eu* [ø]
e → l*e*, pr*e*mier [ə]

Voyelles nasales

in → pa*in*, *in*térêt [ɛ̃]
un → parf*um* [œ̃]
an; **en** → *en*trer, bl*an*c [ɑ̃]
on → d*ans*, b*on* [ɔ̃]

Semi-voyelles

y *(i)* + voyelle → *yeu*x, l*ieu* [j]
u + voyelle → h*ui*le, l*ui* [ɥ]
ou + voyelle → *oui*, *oue*st [w]

Consonnes

p → *p*as [p]
t → *ét*aler [t]
c; **K**; **qu** → a*cc*ueillir, *k*épi [k] *qu*and
b → *b*eau [b]
d → *d*ur [d]
g → *g*are [g]
f → che*f* [f]

v → *v*ite [v]
s → *s*ouffler [s]
z ou **s** → rai*s*on, ga*z* [z]
ch → *ch*eval [ʃ]
j ou **g** → *j*ambe, pa*g*e [ʒ]

l → *l*e [l]
r → ouvri*r* [r]
m → *m*aison [m]
n → *n*ourrir [n]
gn → bai*gn*er [ɲ]

VOCABULAIRE FRANÇAIS-ROUMAIN

A

abriter, *v.* I **(s' ~)** — a adăposti a (se) ~
accorder (s' ~) *à*, *v.* I — a fi de acord, a se înțelege
achever, *v.* I — a isprăvi; a îndeplini
aider, *v.* I — a ajuta
affaisser (s' ~), *v.* I — a se prăbuși
agacer, *v.* I — a irita, a sîcîi
agité, -e, *adj.* — neliniștit, -ă, agitat, -ă
ailleurs, *adv.* [ajœr] — într-alt loc, într-altă parte; **d' ~** de altfel
air, *s.m.* — aer; arie; melodie
ajouter, *v.* I — a adăuga
aller - retour, *s.m.* — dus-întors
âme, *s.f.* — suflet
ancêtres, *s.m. pl.* — strămoși
ancienneté, *s.f.* [ɑ̃sjɛnte] — vechime
appartenir, v. III — a aparține
appliqué, -e, *adj* — silitor, -oare, atent, -ă
assoiffé, -e, *adj.* — însetat, -ă
aube, *s.f.* — zori
auvent, *s.m.* — streașină
avaler, *v.* I — a înghiți
avoine, *s.f.* — ovăz

B

balle, *s.f.* — glonț
bâtiment, *s.m.* [batimɑ̃] — clădire, construcție
battre, *v.* III — a bate
beau, *s.m.* — frumos; *adj.* — frumos
bêlement, *s.m.* [bɛlmɑ̃] — behăit
blotti, -e, *adj.* — ghemuit, -ă; adăpostit, -ă
bois, *s.m.* — pădure, lemn
boue, *s.f.* — noroi, mocirlă
bouger, *v.* I — a mișca, a se mișca
bout, *s.m.* — capăt; bucățică
briser, *v.* I — a sparge; a frînge

C

cachet, *s.m.* — *(fig.)* specific, originalitate
cane, *s.f.* — rață
cave, *s.f.* — pivniță
cesse, *s.f.* — **sans ~** — fără încetare
chanceler, *v.* I — a se clătina
chapeau, *s.m.* — pălărie
chariot, *s.m.* — cărucior
charmant, -e, *adj.* — fermecător, -oare
charpentier, *s.m.* [ʃarpɑ̃tje] — dulgher
chauffage, *s.m.* — încălzire
chevron, *s.m.* — căprior (la acoperiș)
clarté, *s.f.* — lumină
coffre-arrière, *s.m.* — portbagaj
coin, *s.m.* [kwɛ̃] — colț
colère, *s.f.* — mînie
confiance, *s.f.* — încredere
convaincant, -e, *adj.* [kɔ̃vɛkɑ̃] — convingător, -oare
convaincre, *v.* III — a convinge
conviction, *s.f.* [kɔ̃viksjɔ̃] — convingere

copie, *s.m.* —temă, lucrare (la şcoală)
coq, *s.m.* — cocoş
coup, *s.m.* [ku] — lovitură
coupe, *s.f.* [kup] — croială
côté, *s.m.* — parte; loc
~fenêtre — (în) partea ferestrei
~couloir — (în) partea culoarului
cour, *s.f.* — curte
craquer, *v.* I — a trosni
creuser, *v.* I [krøze] — a săpa
critique, *s.m.* — critic

D

davantage, *adv.* — mai mult
débrouillard, -e, *adj.* [debrujar] — descurcăreţ, -eaţă
décharge, *s.f.* — descărcătură de armă; slavă
découragé, -e *adj.* — descurajat, -ă
découragé, -em *adj.* — descurajat, -ă
découvrir, *v.* III — a descoperi
demeure, *s.f.* [dəmœr] — casă, locuinţă
départ, *s.m.* — plecare
depuis, *adv.* [dəpɥi] — de atunci, din acel moment; *prep.* — începînd de la, de la
désagréable, *adj.* — neplăcut, -ă
digne, *adj.* [din] — demn, -ă
dindon, *s.m.* [dɛ̃dɔ̃] — curcan
dissipé, -e, *adj.* — neatent, -ă, împrăştiat, -ă
dissoudre, *v.* III — a dizolva
douceur, *s.f.* — blîndeţe, dulceaţă
doué, -e, *adj.* — înzestrat, -ă
dresser, *v.* I — a ridica; a întocmi

E

échapper, *v.* I — a scăpa
écho, *s.m.* [eko] — ecou
éclairé, -e, *adj.* — luminat, -ă
écrits, *s.m. pl.* — scrieri, opere
écrivain, *s.m.* [ekrivɛ̃] — scriitor
égayer, *v.* I [egaje] — a înveseli
embellir, *v.* III [ɑ̃belir] — a înfrumuseţa
émeute, *s.f.* [emøt] — răscoală, insurecţie
ému, -e, *adj.* — emoţionat, -ă
endroit, *s.m.* [ɑ̃drwa] — loc
engrais, *s.m.* [ɑ̃grɛ] — îngrăşămînt
entouré, -e, *adj.* — înconjurat, -ă
épaule, *s.f.* — umăr
escalier, *s.m.* — scară
étable, *s.f.* — grajd
épi, *s.m.* — spic
état, *s.m.* — stare; stat
étendre [etɑ̃dr] (s' ~) *v* III — a se întinde
éternel, -elle, *adj.* [etɛrnɛl] — veşnic, -ă
étourdi, -e, *adj.* — distrat, -ă; zăpăcit, -ă
être, *s.m.* — fiinţă

F

fatigant, -e, *adj.* [fatigɑ̃] — obositor, -oare
faubourg, *s.m.* [fobur] — cartier, periferie
faucher, *v.* I — a cosi
fauve, *s.m.* — fiară sălbatică
faux, fausse, *adj.* [fo, fos] — fals, -ă
fierté, *s.f.* — mîndrie
fil, *s.m.* — fir
filet, *s.m.* — plasă; plasă pentru bagaje
foi, *s.f.* — credinţă, încredere
frissonner, *v.* I [frisɔne] — a tremura, a fremăta
fumée, *s.f.* [fyme] — fum

G

gésir, *v.* III — a zăcea
gibecière, *s.f.* [ʒibsjɛr] — ghiozdan

grains, *s.m. pl.* [grɛ̃] — grăunţe
grandeur, *s.f.* — măreţie, mărime, dimensiune
grenier, *s.m.* [grənje] — pod

H

haine, *s.f.* [ɛn] — ură
haut-parleur, *s.m.* ['oparlœr] — megafon
héritage, *s.m.* [eritaʒ] — moştenire
historien, *s.m.* [istɔrjɛ̃] — istoric

I

impatience, *s.f.*[ɛ̃pasjɑ̃s]—nerăbdare
impertinent, -e, *adj.* [ɛ̃pertinɑ̃] — obraznic, -ă
inculte, *adj.* [ɛ̃kylt] — (despre pămînt), necultivat, nelucrat
inquiéter, (s' ~) *v.* I [ɛ̃kjete] — a se nelinişti
insurgé, *s.m.* [ɛ̃syrʒe] — răsculat, răzvrătit

J

jaillir, *v.* III [ʒajir] — a ţîşni
jaunir, *v.* II [ʒonir] — a îngălbeni
jouir, *v.* II [ʒwir] — a se bucura
jovial, -e, *adj.* — voios, voioasă

L

laborieux, -euse, *adj.* — harnic, -ă, muncitor, -oare
longtemps, *adv.* [lɔ̃tɑ̃] — multă vreme, timp îndelungat
lumineux, -euse, *adj.* — luminos, -oasă

M

mâcher, *v.* I — a mesteca
maçon, *s.m.* zidar
magnifique, *adj.* [maɲifik] — splendid, -ă, măreţ, -eaţă
maire, *s.m.* — primar
mais, *s.m.* [mais] — porumb
marbre *s.m.* — marmură
marteau, *s.m.* — ciocan
menuisier, *s.m.* [mənɥizje] — tîmplar
mesurer, *v.* I [məzyre] — a măsura
mettre, *v.* III — a pune, a aşeza; le train met 2 h — trenul face 2 ore
meuble, *s.m.* [mœbl] — mobilă
moineau, *s.m.* — vrabie
mont, *s.m.* — munte
mort, *s.m.* — mort
mouton, *s.m.* — oaie

N

nue, *s.f.* [ny] — cer; nor

O

ouvre, *s.f.* [œvr] — operă
ouvre *s.m.* — clădire, zidărie
opinion, *s.f.* — părere
orge, *s.f.* — orz
oublier, *v.* I — a uita

P

palais, *s.m.* — palat
palissade, *s.f.* — gard
pardon, *s.m.* — iertare
parer, *v.* I — a împodobi
particulier, -ère, *adj.*[partikylje] — deosebit, -ă
pâturage, *s.m.* — păşune

pavé, *s.m.* — pavaj, caldarîm, stradă
peintre, *s.m.* [pɛ̃tr] — pictor; zugrav
pénétrer, *v.* I — a pătrunde
peur, *s.f.* [pœr] — frică
picorer, *v.* I — a ciuguli
pilier, *s.m.* — stîlp
place, *s.f.* — piață, loc
plancher, *s.m.* — podea; parchet
plombier, *s.m.* [plɔ̃bje] — instalator
poche, *s.f.* — buzunar
portail, *s.m.* [portaj] — portal, poartă monumentală
pourtant, *adv.* — totuși
poutre, *s.f.* — grindă
prairie, *sf.* — pajiște; fîneață
pressé, -e, *adj.* — grăbit, -ă
proie, *s.f.* — pradă
prolonger, *v.* I — a prelungi, a continua
propre, *adj.* — propriu; curat, -ă
prouver, *v.*I — a dovedi
puissance, *s.,.* — [püisɑ̃s] putere

Q

quai, *s.m.* [ke] — chei, peron

R

ramper, *v.* [rɑ̃pe] — a se tîrî; ~ à plat ventre — a se tîrî pe burtă
ranimer, *v.*I [ranime] — a reînsufleți; a înflăcăra
rappeler, *v.*I [raple] — a reaminti
rayonner, *v.*I [rɛjɔne] — a străluci
reconnaître, *v.III* — a recunoaște
rédaction, *s.f.* — a compune
rédiger, *v.*I — a redacta, a scrie
rejoindre, *v.*III [r(ə)ʒwɛ̃dr] — a (se) întîlni; a (se) regăsi
rendement, *s.m.* [rɑ̃dmɑ̃] — randament

repas, *s.m.* — masă
reposant, -e, *adj.* [r[ə]pozɑ̃] — odihnitor, -oare
résolu, -e, *adj.* — hotărît, -ă
ressembler, *v.*I [r(ə)sɑ̃ble] — a semăna
ressouvenir, *s.m.* [r(ə)suvnir] — reamintire
revoir, *v.*III — a revedea
rez-de-chaussée, *s.m.* [redʃose] — parter
rue, *s.f.* [ry] — stradă; *courir les ~* — a bate străzile
ruisseau, *s.m.* [rüiso] — pîrîu

S

sac, *s.m.* [sak] — sac; poșetă; pungă
sarcler, *v.*I — a plivi
sautiller, *v.*I [sotije] — a țopăi
semailles, *s.f.*; *pl.* [sɛ(ə)maj] — semănat, semănătură
séparation, *s.f.* — despărțire
sérieusement, *adv.* [serjøzmɑ̃] — serios (în mod ~)
serpent, *s.m.* [sɛrpɑ̃] — șarpe
serré, -e *adj.* — strîns, -ă
seuil, *s.m.* [sœj] — prag
seul, -e, *adj.* — singur, -ă
siècle, *s.m.* — secol
siffler, *v.*I — a fluiera
signal, *s.m.* [siɲal] — semnal
signe, *s.m.* [siɲ] — semn
sillonner, *v.*I [sijɔne] — a brăzda
sortie, *s.f.* — ieșire
source, *s.f.* — izvor
soutenir, *v.*III — a susține
succéder, *v.*I — a urma; **se ~** — a se succeda
suffisant, -e, *adj.* — suficient, -ă
surmonter, *v.*I — a trece peste, a învinge
surmonté, -e, *adj.* — plasat, -ă deasupra

T

taire, (se ~), *v.* III — a tăcea
témoin, *s.m.* [temwɛ̃] — martor
terrain, *s.m.* [tɛrɛ̃] — teren
toit, *s.m.* — acoperiș
tombée, *s.f.* — cădere
toupie, *s.f.* — titirez, sfîrlează
tour, *s.m.* — tur; înconjur; plimbare
traîner, *v.* I — a tîrî, a trage după sine
troupeau, *s.m.* [trupo] — turmă

tube, *s.m.* [tyb] — tub, țeavă
tuer, *v.* I — a ucide
tuile, *s.f.* [tüil] — țiglă
tuyau, *s.m.* [tüijo] — conductă, țeavă

V

va-et-vient, *s.m.* — du-te vino
vivant, -e, *adj.* — viu, vie
verre, *s.m.* — pahar, sticlă
viser, *v.* I — a ținti
voyageur, *s.m.* [vwajaʒœr] — călător

VOCABULAIRE ROUMAIN-FRANÇAIS

A

adeseori — *souvent* (adv.)
adevăr — *vérité* (s.f.)
adînc — *profondément* (adv.)
adresă — *adresse* (s.f.)
aduce (a) — *apporter* (v.I)
aduna (a se ~) — *réunir* (v. II)
agronom — *agronome* (s.m.)
ajunge (a) — *arriver* (v.I)
ajuta (a) — *aider* (v.I)
album — *album* (s.m.)
altceva — *autre chose* (adj. nehot.)
amplasament — *emplacement* (s.m.)
amplasat, -ă — *implanté, -e* (adj.)
anunța (a) — *annoncer* (v.I), *faire savoir*
apărea (a) — *apparaître* (v. III)
aprecia (a) — *apprécier* (v.I)
aprinde (a) — *allumer* (v.I)
aproape — *près*
aproape de — *près de, presque* (adv.)
arat — *labour* (s.m.)
aseară — *hier soir*
asista (a) — *assister* (v.I)
atunci; de ~ — *alors* (adv.); *depuis*

B

behăit — *bêlement* (s.m.)
bineînțeles — *bien entendu*
bîrnă — *poutre* (s.f.)
brăzda (a) — *sillonner* (v.I)
broască (de la ușă) — *serrure* (s.f.)
bucuros — *volontiers* (adv.)
buzunar — *poche* (s.f.)

C

cadou — *cadeau* (s.m.)
cale — *voie* (s.f.)
capodoperă — *chef-d'œuvre* (s.m.)
căprior (constr.) — *chevron* (s.m.)
cărucior — *chariot* (s.m.)
cere (a) — *demander* (v.I)
cetate — *cité* (s.f.)
ciuguli (a) — *picorer* (v.I)
cînd; de ~ — *quand* (adv.); *depuis quand*
cîteva — *quelques-uns; quelques-unes* (pron. nehot.)
colabora (a) — *collaborer* (v.I)
construi (a) — *édifier* (v.I) *construire* (v. III); *élever*
conta (a) pe cineva — *compter* (v.I) *sur quelqu'un*
convingere — *conviction* (s.f.)

corect, -ă — *correct, -e* (adj.); *juste* (adj.)
cosi (a) — *faucher* (v.I)
crede (a) — *croire* (v. III)
creșterea vitelor — *élevage* (s.m.) *du bétail* (s.m.)
croială — *coupe* (s.f.)
curte; ~ de păsări — *cour* (s.f.); *bas se-cour* (s.f.)

D

dar — *mais* (conj.)
data (a) — *dater* (v.I)
datora (a) — *devoir* (v. III)
decît — *que* (conj.)
departe — *loin* (adv.)
deplin, pe ~ — *pleinement* (adv.); *grandement* (adv.)
descuraja (a) — *décourager* (v.I)
dificultate — *difficulté* (s.f.)
dimensiune — *dimension* (s.f.); *grandeur* (s.f.)
dinafară (pe ~) — *par cœur*
drum; ~ bun — *chemin* (s.m.); *bon voyage* (s.m.)
dulgher — *charpentier* (s.m.)
du-te vino — *va et vient* (s.m.)

E

emoționat, -ă — *ému, -e* (adj.)
excursie — *excursion* (s.f.)

F

face (a); trenul ~ 2 ore — *faire* (v. III); *le train met 2 h...*
față (în ~) — *face* (s.f.) *devant* (adv.) *en; face*
fericit, -ă — *heureux, -euse* (adj.)
fixat, -ă — *fixé, -e* (adj.)
foc — *feu* (s.m.)
formare — *formation* (s.f.)
frunte, în ~ — *à la tête*
fundație — *fondation* (s.f.)

G

gară — *gare* (s.f.)
găsi (a) — *trouver* (v.I); a se ~ — *se trouver*
ghemui (a se ~) — *se blottir* (v.II)
ghiozdan — *gibecière* (s.f.); *cartable* (s.m.)
grăbit, -ă — *pressé, -e* (adj.)
grăunțe — *grains* (s.m. pl.)
greșeală — *faute* (s.f.); *erreur* (s.f.)
greu — *difficile* (adj.); *lourd, -e* (adj.)

H

hotărî (a) — *décider* (v.I)

I

ieși (a) — *sortir* (v. III)
instalator — *plombier* (s.m.)
invidia (a) — *envier* (v.I)
istoric — *historien* (s.n.)
izbucni (a) — *éclater* (v.I)
izvor — *source* (s.f.)

Î

împădurit, -ă — *boisé, -e* (adj.)
înainte — *avant* (adv.)
înălța (a) — *dresser* (v.I)
înapoia (a) — *rendre* (v. III)
încălzire — *chauffage* (s.m.)
începe (a) — *commencer* (v.I)
început — *commencement* (s.m.); *début* (s.m.)
încerca (a) — *essayer* (v.I)
încîntat, -ă — *enchanté, -e* (adj.)
înconjura (a) — *entourer* (v.I)
îndoi (a se ~) — *douter* (v.I)
îndrăzni (a) — *oser* (v.I)
îngălbeni (a) — *jaunir* (v.II)
înghiți (a) — *avaler* (v.I)
întinde (a se ~) — *s'étendre* (v. III)
întoarce (a se ~) — *rentrer* (v.I); *revenir* (v.III)
întreba (a) — *demander* (v.I); a se ~ — *se demander*
întrebare — *question* (s.f.)
înțelege (a) — *comprendre* (v. III)
înveseli (a) — *égayer* (v.I)

J

jurul, în ~ — *autour de . . .*

L

lectură — *lecture* (s.f.)
liber; -ă — *libre disponible* (adj.)
loc la fereastră — *place côté fenêtre*
lucru — *chose* (s.f.); *travail* (s.m.)
luminat, -ă — *éclairé, -e* (adj.)

M

marmură — *marbre* (s.m.)
martor — *témoin* (s.m.)
măreție — *grandeur* (s.f.)
mări (a) — *agrandir* (v.II)
mărime — *grandeur* (s.f.)
măsură — *mesure* (s.f.)
melodie — *air* (s.m.)
meserie — *métier* (s.m.)
mișca (a ~ se) — *bouger* (v.I)
mîine — *demain* (adv.)
mînă — *main* (s.f.)
mîndru, mîndră — *fier, -ère* (adj.)
monta (a) — *monter* (v.I); *dresser*
mulțumit, -ă — *content, -e* (adj.)
muncă; ~ cîmpului — *travail* (s.m.); — *travaux des champs; travaux agricoles*

N

necesar — *nécessaire* (adv.); **e ~** — *il est nécessaire*
necultivat, -ă — *inculte* (adj.)
neliniști (a se ~) — *s'inquiéter* (v.I)
nemărginit,-ă — *infini, -e* (adj.)
niciodată — *jamais* (adv.)
nimic; pentru ~ în lume — *rien* (adv.); *pour rien au monde*

O

obligat (a fi ~) — *être obligé*
ocupat, -ă — *occupé, -e* (adj.); *pris, -e*

odihni (a se ~) — *se reposer* (v.I)
oferi (a) — *offrir* (v. III)
opri (a) — *arrêter* (v.I); a se ~ — *s'arrêter*
orologiu — *horloge* (s.f.)
orz — *orge* (s.f.)
osteneală — *peine* (s.f.)
ovăz — *avoine* (s.f.)

P

pasăre; ~ de curte — *oiseau* (s.m.); *volaille* (s.f.)
părinți — *parents* (s.m.pl.)
pășune — *pâturage* (s.m.)
peron — *quai* (s.m.)
pictor — *peintre* (s.m.)
pierde (a); a ~ trenul — *perdre* (v.III); *manquer le train*
piesă — *pièce* (s.f.)
pînă — *jusque* (loc.conj.)
plăcere — *plaisir* (s.m.)
plivi (a) — *sarcler* (v.I)
portal — *portail* (s.m.)
povesti (a) — *raconter* (v.I)
prag — *seuil* (s.m.)
presăra (a) — *parsemer* (v.I); *répandre* (v.III)
președinte — *président* (s.m.)
prieten — *ami* (s.m.); *copain* (s.m.)
primar — *maire* (s.m.)
primi (a) — *recevoir* (v.III)
privi (a) — *regarder* (v.I); a se ~ — *se regarder*
promite (a) — *promettre* (v.III)
pronunța (a) — *prononcer* (v. I)
pungă — *sac* (s.m.)

R

rămîne (a) — *rester* (v. I)
răspîndi (a) — *répandre* (v. III)
răspunde (a) — *répondre* (v.III)
răsuna (a) — *éclater* (v. I)
recomanda (a) — *recommander* (v.I)
recunoaște (a) — *reconnaître* (v.III)
recunoștință — *reconnaissance* (s.f.)
renunța (a) — *renoncer* (v. I)
restitui (a) — *rendre* (v. III); *restituer*
reține (a) — *retenir* (v. III)
revedea (a) — *revoir* (v. III)
revistă — *revue* (s.f.)
rezultat — *résultat* (s.m.)

S

sat — *village* (s.m.)
săpa (a) — *creuser* (v.I)
săptămînă — *semaine* (s.f.)
scară — *escalier* (s.m.)
scrisoare — *lettre* (s.f.)
secol — *siècle* (s.m.)
semăna (a) — *ressembler* (v.I)
semn — *signe*; a face — *faire signe*
serios, -oasă — *sérieux, -euse* (adj.)
sfătui (a) — *conseiller* (v. I)
sfîrșit — *fin* (s.f.)
sigur — *certainement* (adv.)
singur, -ă — *seul, -e* (adj.)
socotit — *calcul* (s.m.)
sparge (a) — *briser* (v.I); *éclater*
spate — *dos* (s.m.)
spic — *épi* (s.m.)
sta (a) — *rester* (v.I)
stare — *état* (s.m.)
stîlp — *pilier* (s.m.)
străluci (a) — *rayonner* (v.I); *éclater* (v.I)

streașină — *auvent* (s.m.)
strica (a) — *altérer* (v.I)
strîns, -ă — *serré, -e* (adj.)

Ș

ști (a) — *savoir* (v. III)

T

tîmplar — *menuisier* (s.m.)
tocmai — *juste* (adv.)
totuși — *pourtant* (adv.)
traduce (a) — *traduire* (v.III)
trage (a) — *tirer* (v.I); *traîner*
trezi (a se ~) — *se réveiller* (v. I)
trimite (a) — *envoyer* (v. I)

Ț

țeavă — *tuyau* (s.m.)
țîșni (a) — *jaillir* (v. II)

U

ucide (a) — *tuer* (v. I)
umbreală — *parapluie* (s.m.)
unde — *où*(pron.rel.) (adv.)
ură — **haine* (s.f.)
urmări (a) — *suivre* (v. III)

V

văr, vară — *cousin* (s.m.), *cousine* (s.f.)
vechime — *ancienneté* (s.f.)
venit — *revenu* (s.m.)
vacă — *vache* (s.f.); ~ de lapte — *vache laitière*
viu, vie — *vivant, -e* (adj.)
vizita (a) — *visiter* (v. I); *rendre visite*
vînt — *vent* (s.m.)
volum — *volume* (s.m.)
vrea (a) — *vouloir* (v. III)
vreme — *temps* (s.m.); din ~ — *à l'avance*

Z

zgomot — *bruit* (s.m.)
zi de naștere — *anniversaire* (s.m.)
ziar — *journal* (s.m.)
zugrav — *peintre* (s.m.)

TABLES DES MATIÈRES

Coli de tipar : 11
Bun de tipar : 27.04.1988



Com. nr. 70459/34158
Combinatul Poligrafic
„CASA SCÎNTEII"
Bucureşti — R.S.R.